



Accu-Rasenlüfter / Besen

400 RLB

Battery-operated lawn aerator / broom

Aérateur de pelouse sans fil / balai

Accu-gazonbeluchter / bezem

**Akumulátorový ventilátor pro
provětrávání trávníku / smeták**

Aerator akumulatorowy / szczotka

Batteridriven gräsmatteluftare / sop

**Arieggiatore elettrico a batterie /
scopa**

**Ventilador para céspedes con batería /
escoba**

**Areador de relva de acumulador /
vassoura**



Inhaltsverzeichnis – Contents – Contenu – Inhoudsopgave – Obsah – Spis treści

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

1. Funktionsteile	4
2. Technische Daten (siehe Ergänzung zur Gebrauchsanweisung)	
3. Sicherheitshinweise	8
4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	11
5. Ordnungsgemäßer Gebrauch	11
6. Montage	11
7. Inbetriebnahme	12
8. Hinweis zum richtigem Lüften / Kehren	13
9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	14
10. Beheben von Störungen	15
11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	16

Garantie

EU-Konformitätserklärung (siehe Ergänzung zur Gebrauchsanweisung)

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your machine.

1. Operating parts	4
2. Technical data (see Supplement to Operating Instructions)	
3. Notes on Safety	8
4. Notes on these operating instructions	17
5. Proper Use	18
6. Assembly	18
7. Putting into operation	19
8. How to aerate / sweep correctly	20
9. Maintenance / care / storage	21
10. Troubleshooting	22
11. Instructions for correct use / safety instructions	22
Warranty	23

EU Certificate of Conformity

(see Supplement to Operating Instructions)

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre machine.

1. Pièces de fonctionnement	4
2. Caractéristiques techniques (voir Complément au mode d'emploi)	
3. Consignes de sécurité	8
4. Informations sur le mode d'emploi	24
5. Utilisation conforme	24
6. Montage	24
7. Mise en service	26
8. Indication pour bien aérer / balayer	26
9. Entretien et rangement	28
10. Dépannage	28
11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	29
Garantie	30
Certificat de conformité aux directives européennes (voir Complément au mode d'emploi)	

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

1. Functieonderdelen	5
2. Technische gegevens (zie Aanvulling op de gebruiksaanwijzing)	
3. Veiligheidsaanwijzingen	8
4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	31
5. Gebruik volgens de voorschriften	31
6. Montage	31
7. Ingebruikname	32
8. Aanwijzing voor het correcte beluchten / omkeren	33
9. Verzorging, onderhoud en opslag	34
10. Opheffen van storingen	35
11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	36

Garantie

EU-overeenstemmingsverklaring (zie Aanvulling op de gebruiksaanwijzing).

CZ

Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě pročtete tento návod k obsluze.

1. Funkční díly	5
2. Technické údaje (viz – Dodatek k návodu k použití)	
3. Bezpečnostní pokyny	8
4. Upozornění k návodu k použití	37
5. Správné používání	38
6. Montáž	38
7. Uvedení do provozu	39
8. Pokyny pro správné provětrávání / obracení	40
9. Údržba, péče a přechovávání	41
10. Odstraňování poruch	42
11. Pokyny k řádnému používání, bezpečnostní pokyny	42

Záruka

Prohlášení o shodě s předpisy EU (viz – Dodatek k návodu k použití)

PL

Przed montażem i uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

1. Elementy funkcyjne	5
2. Dane techniczne (patrz Dodatek do instrukcji obsługi)	
3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	8
4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi	44
5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	44
6. Montaż	44
7. Uruchamianie kosiarki	46
8. Wskazówki odnośnie prawidłowego napowietrzania / zamiatania	46
9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie	48
10. Usuwanie usterek	48
11. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa	49

Gwarancja

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej (patrz Dodatek do instrukcji obsługi).

Innehållsförteckning – Indice – Indice de materias – Índice

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före montering och användning.

1. Funktionsdelar	5
2. Tekniska data (se Tillägg till bruksanvisning)	
3. Säkerhetsanvisningar	8
4. Anmärkningar för bruksanvisning	51
5. Avsedd användning	51
6. Montering	52
7. Idrifttagning	53
8. Anvisningar för rätt luftning/sopning	53
9. Underhåll, skötsel, förvaring	54
10. Felsökning	55
11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	56
Garanti	57
EU Tillverkardeklaration (se Tillägg till bruksanvisning)	

P

Por favor, leia atentamente as presentes instruções de utilização antes da montagem e colocação em serviço do seu aparelho.

1. Componentes do funcionamento	5
2. Dados técnicos (ver Suplemento às Instruções de utilização)	
3. Indicações de segurança	8
4. Instruções de utilização – avisos gerais	71
5. Utilização prevista	72
6. Montagem	72
7. Colocação em funcionamento	73
8. Aviso pelo areamento correcto/varrer	74
9. Manutenção, conservação e armazenamento	75
10. Solução de avarias	76
11. Conselhos para um uso correcto/Instruções de segurança	77
Garantia	78
Certificado de Conformidade da UE (ver Suplemento às Instruções de utilização)	

I

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del montaggio e della messa in funzione del Suo apparecchio.

1. Parti funzionali	5
2. Dati tecnici (vedi il Aggiunta alle istruzioni per l'uso)	
3. Avvertenze di sicurezza	8
4. Avvertenze	57
5. Impiego secondo destinazione	57
6. Montaggio	58
7. Messa in uso	59
8. Avvertenze su come arieggiare/spazzare in maniera corretta	60
9. Manutenzione, cura, conservazione	61
10. Eliminazione dei guasti	62
11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza	63
Garanzia	64

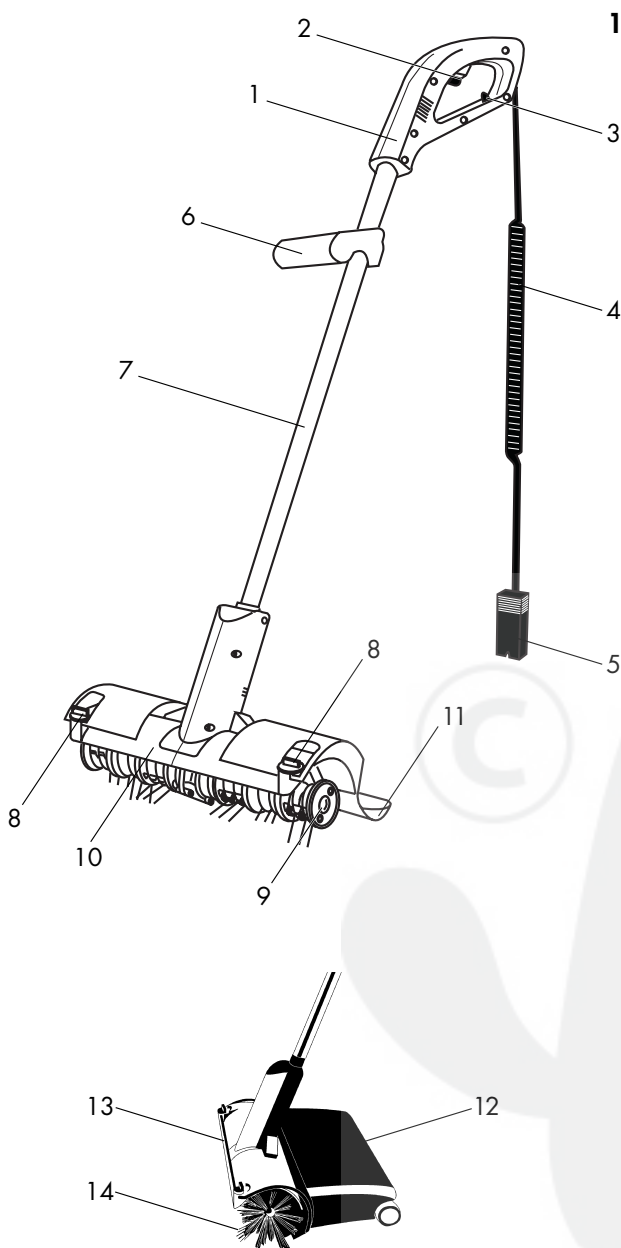
Dichiarazione di conformità alle norme UE (vedi il Aggiunta alle istruzioni per l'uso)

E

Antes de montar la herramienta y de ponerla en marcha lea atentamente estas instrucciones de uso.

1. Componentes	5
2. Datos técnicos (véase el Indicación adicional al manual de instrucciones)	
3. Indicaciones de seguridad	8
4. Indicaciones al manual de instrucciones	64
5. Uso previsto	65
6. Montaje	65
7. Puesta en servicio	66
8. Indicaciones para la ventilación/el barrido correctos	67
9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento	68
10. Solución de averías	69
11. Indicaciones para el uso adecuado/Indicaciones de seguridad	70
Garantía	71
Declaración de conformidad de la UE (véase el Indicación adicional al manual de instrucciones)	

**1. Funktionsteile – Operating parts – Pièces de fonctionnement –
 Functieonderdelen – Funkční díly – Elementy funkcyjne – Funktionsdelar –
 Parti funzionali – Componentes – Componentes do funcionamento**



D

- 1 Führungsgriff
- 2 Ein-/ Aus-Schalter
- 3 Kabelzugentlastung
- 4 Anschlusskabel
- 5 Accu-Clip
- 6 Zwischengriff
- 7 Stiel
- 8 Arretierungsknopf
- 9 Lüfterwalze
- 10 Sicherheitsabdeckung
- 11 Spritzschutz
- 12 Schmutzbehälter
- 13 Schmutzbehälterbügel
- 14 Bürste

GB

- 1 Work handle
- 2 On / off switch
- 3 Safety cable grip
- 4 Power cable
- 5 Battery clip
- 6 Additional handle
- 7 Handle
- 8 Locking button
- 9 Aerator cylinder
- 10 Safety cover
- 11 Splash guard
- 12 Dirt container
- 13 Dirt container hoop
- 14 Brush

F

- 1 Poignée de guidage
- 2 Interrupteur Marche / Arrêt
- 3 Serre-câble
- 4 Câble de raccordement
- 5 Clip accu
- 6 Poignée intermédiaire
- 7 Manche
- 8 Bouton d'arrêt
- 9 Rouleau d'aération
- 10 Capot
- 11 Carter de protection
- 12 Bac de ramassage
- 13 Anse pour bac de ramassage
- 14 Brosse

NL

- 1 Geleidingsgreep
- 2 Aan- / Uitschakelaar
- 3 Kabeltrekontlasting
- 4 Aansluitkabel
- 5 Accu-clip
- 6 Tussengreep
- 7 Steel
- 8 Grendelknop
- 9 Beluchtingswals
- 10 Veiligheidsafdekking
- 11 Spatrand
- 12 Vuilreservoir
- 13 Beugel vuilreservoir
- 14 Borstel

CZ

- 1 Držadlo
- 2 Vypínač
- 3 Odlehčovač kabelů
- 4 Napájecí kabel
- 5 Akumulátorový klips
- 6 Držadlo
- 7 Rukojeť
- 8 Aretační knoflík
- 9 Válec ventilátoru
- 10 Bezpečnostní kryt
- 11 Ochrana proti rozstříku
- 12 Zásobník na nečistoty
- 13 Třmen zásobník na nečistoty
- 14 Kartáč

PL

- 1 Uchwyt główny
- 2 Wylącznik
- 3 Odciążenie naciągu przewodu
- 4 Przewód sieciowy
- 5 Klips akumulatora.
- 6 Uchwyt pomocniczy
- 7 Trzonek

- 8 Nakrętka zabezpieczająca
- 9 Walek napowietrzający
- 10 Obudowa zabezpieczająca
- 11 Osłona przeciwbryzgową
- 12 Pojemnik na zanieczyszczenia.
- 13 Pałk pojemnika na zanieczyszczenia.
- 14 Szczotka

S

- 1 Handtag
- 2 Till / Från-omkopplare
- 3 Kabelavlastning
- 4 Anslutningskabel
- 5 Batteri-clips
- 6 Mellanhandtag
- 7 Skaff
- 8 Låsvred
- 9 Fjädersval
- 10 Säkerhetsskydd
- 11 Utkastarskydd
- 12 Smutsbehållare
- 13 Smutsbehållarbygel
- 14 Borste

I

- 1 Impugnatura di guida
- 2 Interruttore di accensione / spegnimento
- 3 Scarico di trazione del cavo
- 4 Cavo di collegamento
- 5 Clip batterie
- 6 Impugnatura intermedia
- 7 Manico
- 8 Manopola di bloccaggio
- 9 Cilindro aeratore
- 10 Copertura di sicurezza
- 11 Paraspruzzi
- 12 Recipiente per lo sporco

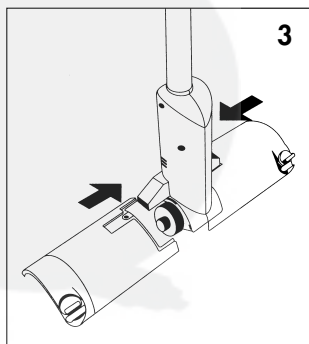
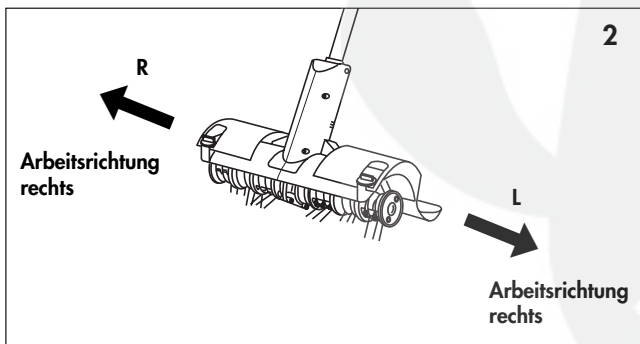
- 13 Staffa del recipiente per lo sporco
- 14 Spazzola

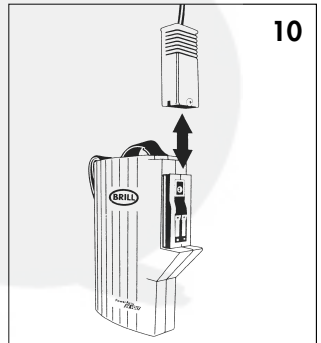
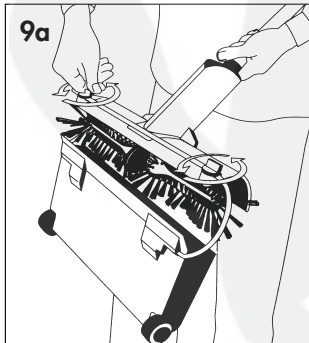
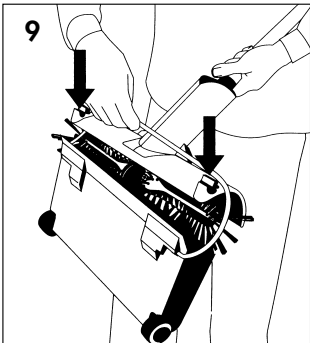
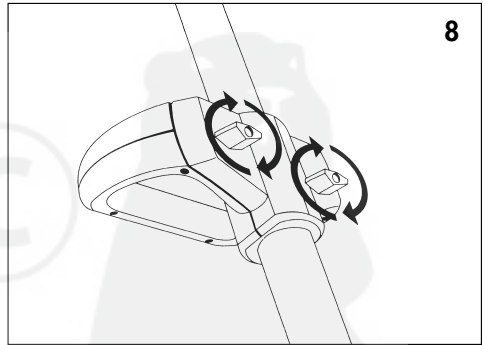
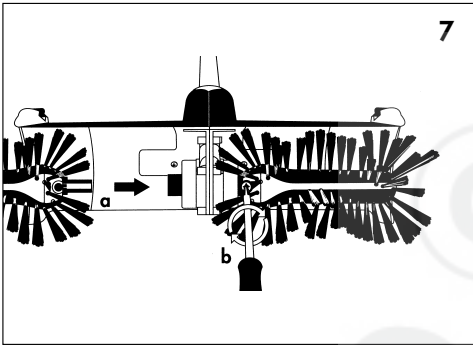
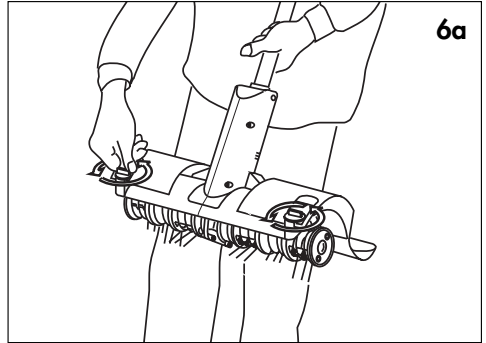
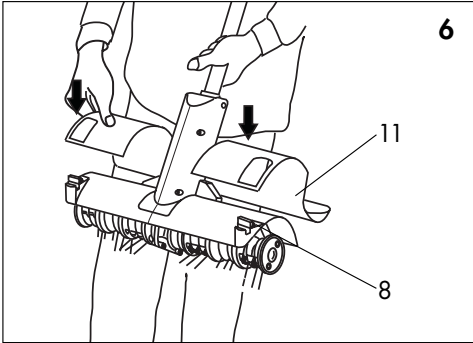
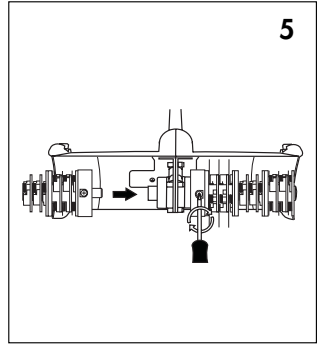
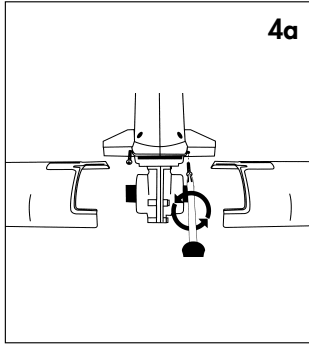
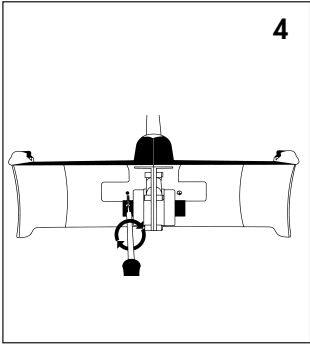
E

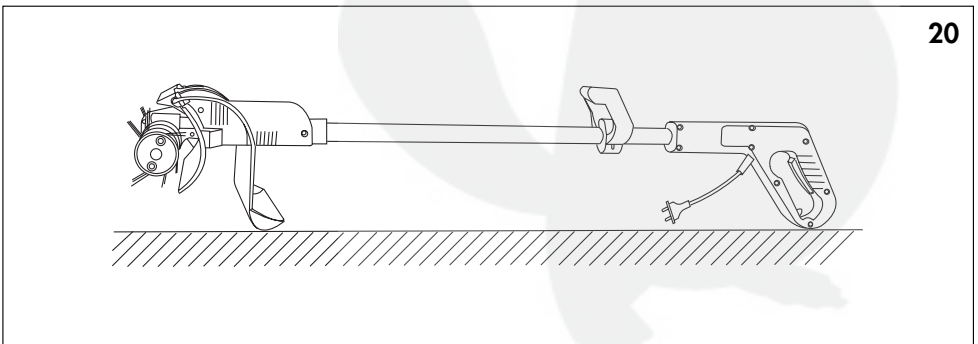
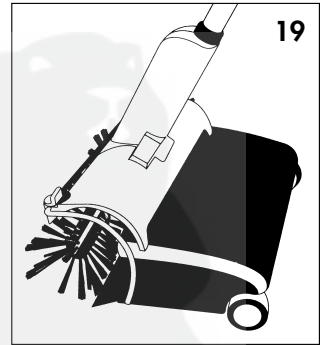
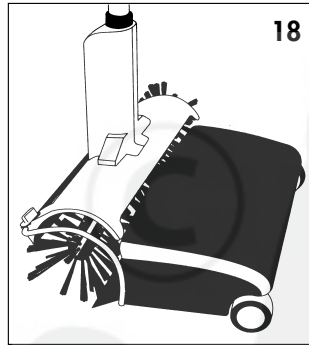
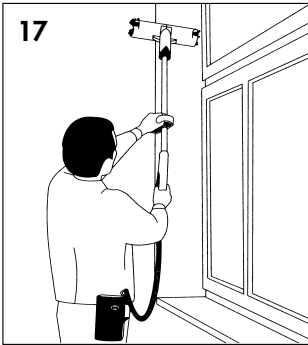
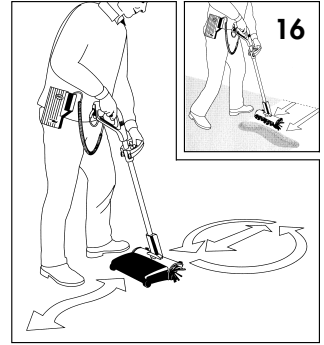
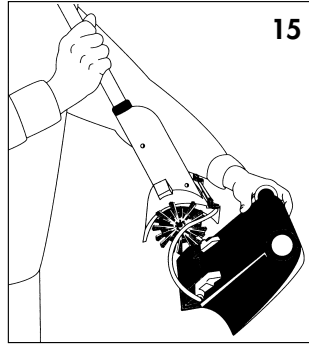
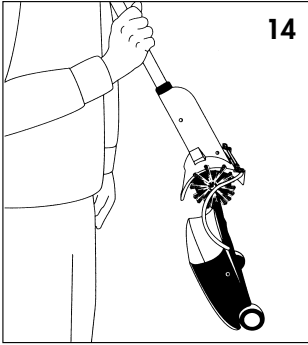
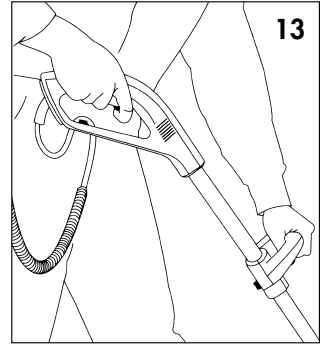
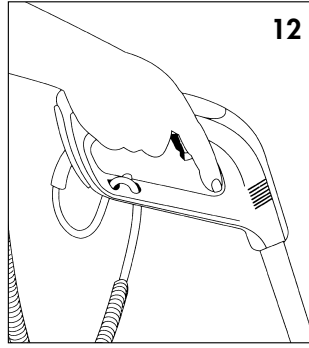
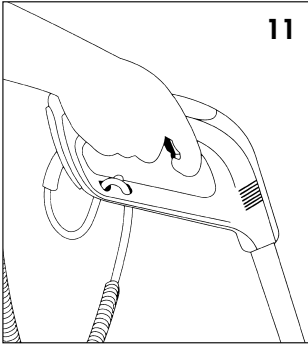
- 1 Asa de guía
- 2 Interruptor
- 3 Descarga de tracción del cable
- 4 Cable de conexión
- 5 Clip para la batería
- 6 Asa intermedia
- 7 Mango
- 8 Botón de encastre
- 9 Rodillo ventilador
- 10 Cubierta protectora
- 11 Protección contra salpicaduras
- 12 Depósito para la suciedad
- 13 Arco del depósito para la suciedad
- 14 Cepillo

P

- 1 Manipulo de guia
- 2 Interruptor ligar / desligar
- 3 Redução da tracção do cabo
- 4 Cabo de ligação
- 5 Clip pelo acumulador
- 6 Manipulo intermédio
- 7 Cabo
- 8 Botão de fixação
- 9 Ventilador de laminagem
- 10 Cobertura de segurança
- 11 Protecção contra respingamento
- 12 Recipiente pela sujeira
- 13 Braceira do recipiente pela sujeira
- 14 Escova







3. Sicherheitshinweise – Notes on Safety – Consignes de sécurité –

Veiligheidsaanwijzingen – Bezpečnostní pokyny –

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa – Säkerhetsanvisningar –

Avvertenze di sicuezza – Indicaciones de seguridad – Instruções de segurança

Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:

Please adhere to the following safety instructions on the appliance:

Veuillez faire attention aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Lees de veiligheidsinstructies op het apparaat:

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na přístroji:

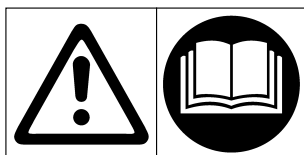
Należy przestrzegać symboli ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu:

Beakta säkerhetsanvisningarna på gräsklipparen:

Vi preghiamo di osservare le avvertenze di sicurezza riportate sull'apparecchio:

Preste atención a las indicaciones de seguridad del aparato:

Tenha em atenção às indicações de segurança do aparelho:



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

Read instruction handbook before starting!

Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !

Voor ingebruikneming gebruiksaanwijzing lezen!

Před uvedením do provozu je třeba prostudovat návod k obsluze!

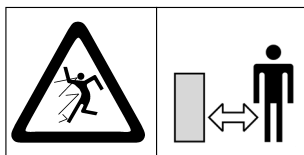
Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi!

Läs bruksanvisningen före användning!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete le istruzioni per l'uso!

¡Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha!

Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Keep bystanders away from the danger zone!

Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!

Houd andere personen weg uit het gevaarbereik!

Je nutné, aby se další osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti!

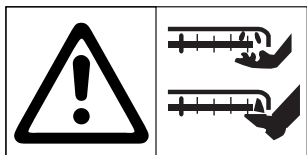
Zabezpieczyć strefę zagrożenia przed dostępem osób trzecich!

Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!

Tenete lontane terze persone dalla zona di pericolo!

¡No debe haber terceras personas dentro de la zona de peligro!

Não deve haver outras pessoas dentro da zona de perigo!



Achtung! Verletzungsgefahr durch scharfes Schneidwerkzeug – Finger und Füße entfernt halten!

Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!

Attention ! Risque de blessures par l'outil de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !

Opgelet! Gevaar op verwondingen door scherp snijgereedschap – houd vingers en voeten weg!

Pozor! Nebezpečí poranění ostrými součástmi; nepřibližujte se prsty nebo chodidly!

Uwaga! Ostre narzędzie! Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Nie zbliżać dłoni ani stóp do narzędzia tnącego!

Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg – Håll fingrar och fötter borta!

Attenzione! Pericolo di ferimento con l'apparato di taglio affilato – tenere lontani mani e piedi!

¡Atención! Peligro de heridas. No acerque las manos ni los pies a las hojas afiladas.

Atenção! Perigo de lesões. Nunca aproxime as mãos e os pés dos instrumentos de corte afiados!



Vor Regen und Nässe schützen!

Keep away from rain, water and moisture!

Protéger contre la pluie et l'humidité !

Tegen regen en vocht beschermen!

Chráňte před deštěm a vlhkem!

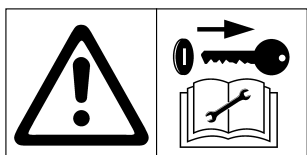
Chronić przed deszczem i wilgocią!

Skydda mot regn och fuktighet!

¡Proteggere dalla pioggia e dall'umidità!

Debe protegerse de la lluvia y la humedad!

Proteger contra chuva e humidade!



Achtung! Vor allen Wartungsarbeiten PowerAccu 24 PA entfernen!

Warning! Remove the PowerAccu 24 PA from the socket before carrying out all maintenance work!

Attention ! Enlevez PowerAccu 24 PA avant tous travaux de maintenance !

Let op! Voor alle onderhoudswerkzaamheden PowerAccu 24 PA verwijderen!

Pozor! Před jakoukoliv údržbou odpojte akumulátor PowerAccu 24 PA!

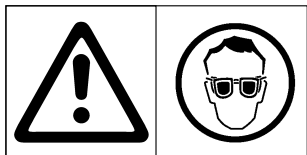
Uwaga! Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych wyjąć akumulator PowerAccu 24 PA!

Observera! Innan servicearbeten utförs ska Powerbatteri 24 PA avlägsnas!

Attenzione! Prima di tutti i lavori di manutenzione togliere il PowerAccu 24 PA!

¡Atención! ¡Desconectar el PowerAccu 24 PA antes de realizar trabajos de mantenimiento!

Atenção! Antes de qualquer trabalho de manutenção, retirar o PowerAccu 24 PA!



Augenschutz tragen!

Wear Eye Protection!

Porter une protection pour les yeux !

Oogbescherming dragen!

Používejte chránič očí!

Nałożyć okulary ochronne!

Bär alltid ögonskydd!

Portare occhiali di protezione!

¡Utilizar protección para los ojos!

Utilize protecção de olhos!

Achtung! Schneidwerkzeug läuft nach!

Warning! The cutting tool continues to rotate for a short time after switching off the motor!

Attention! L'outil de coupe ne s'arrête pas immédiatement !

Opgelet! Het snijgereedschap loopt na!

Pozor! Nůž se točí po určité době po vypnutí!

Uwaga! Narzędzie tnące wyłącza się z opóźnieniem!

Observera! Knivarna fortsätter att gå!

Attenzione! L'apparato di taglio continua a girare ancora per inerzia!

¡Atención! ¡El mecanismo de corte marcha en inercia!

Atenção! O mecanismo de corte continua em marcha por inércia!

Wegen Gefahr von Schäden am Gerät: Reinigen Sie Elektro-Geräte nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.

Danger of damage to equipment: never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.

En raison des risques d'endommagement : ne nettoyez pas les appareils électriques sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression.

Wegens gevaar voor schade aan het apparaat: reinig elektrische apparaten niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk.

Ne oplachujte elektrické zařízení pod tekoucí vodou, zvláště nepoužívejte tlakovou vodu, zařízení by se mohlo poškodit.

Ze względu na ryzyko uszkodzenia urządzenia: urządzeń elektrycznych nie należy myć pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem.

För att undvika skador på människor eller materiella skador:

Rengör aldrig elgräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.


Onde evitare eventuali danni all'apparecchio, non pulite mai gli apparecchi elettrici con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione.

Debido al peligro de daños en el aparato: No limpie los aparatos eléctricos bajo un chorro de agua corriente, sobre todo no lo haga a alta presión.

Para evitar danos no aparelho: não limpe aparelhos eléctricos com água corrente, em especial com alta pressão.

4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

 **Achtung! Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Gebrauchsanweisung nicht kennen, dieses Gerät zu benutzen.**

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

5. Ordnungsgemäßer Gebrauch

5.1 Als Accu-Rasenlüfter

Der Accu-Rasenlüfter ist zum Lüften von Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.

5.2 Als Accu-Kehrmaschine

Die Accu-Kehrmaschine ist zum Kehren von Kehrut wie Staub, Schmutz und Laub im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.

Die Einhaltung der von Brill beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

6. Montage

Kontrolle auf Vollständigkeit:

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Gehäuse montiert mit Stiel und Führungsriff
- 2 vormontierte Schrauben im Gehäuse
- 1 Sicherheitsabdeckung links
- 1 Sicherheitsabdeckung rechts
- 1 Lüfterwalze links mit vormontierter Schraube
- 1 Lüfterwalze rechts mit vormontierter Schraube
- 1 Bürste rechts (rote Borsten) mit vormontierter Schraube
- 1 Bürste links (grüne Borsten) mit vormontierter Schraube
- 1 Schmutzbehälter
- 1 Spritzschutz
- Gebrauchsanweisung

Umweltschutz, Entsorgung (nach RL 2002 / 96 EG)



Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen. Elektrogeräte dürfen nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.

Wichtig für Deutschland: Elektrogeräte über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

Begriffsdefinition rechts / links (Bild 2)

Rechts bedeutet in Arbeitsrichtung rechts. **Links** bedeutet in Arbeitsrichtung links. (Arbeitsrichtung wird durch Führungsriff vorgegeben.)

Montage der Sicherheitsabdeckung

Am Gehäuse befinden sich zwei vormontierte Schrauben (Bild 4). Entfernen Sie die Schrauben mit einem Kreuzschlitzschraubendreher. Führen Sie die linke Sicherheitsabdeckung in die Nut am Gehäuse ein, bis sie hörbar einrastet (Bild 4). Verschrauben Sie die Sicherheitsabdeckung. Montieren Sie die rechte Abdeckung ebenso (Bild 4a).

Montage der Lüfterwalze (Bild 5)

Die Lüfterwalzen lassen sich nur in der vorgegebenen Ausführung rechts und links montieren. Sie sind daher mit einem **R** für rechts und einem **L** für links am Lüfterwalzenkopf gekennzeichnet. Die Schraube für die Mon-

tage sind an der Lüfterwalze vormontiert. Bitte lösen Sie die Schrauben, bevor Sie mit der Montage beginnen. Schieben Sie die Führung der rechten Lüfterwalze bis zum Anschlag auf die Antriebswelle am Gehäuse. Verbinden Sie die Lüfterwalze mit der Antriebswelle, indem Sie die Schraube bis zum Anschlag festdrehen. Montieren Sie die linke Lüfterwalze genauso.

Wenden Sie bei der Montage der Lüfterwalze bitte keine Gewalt an. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Lüfterwalze „R“ rechts und die Lüfterwalze „L“ links montieren.

Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind, damit sich die Maschine in einem sicheren Betriebszustand befindet.

⚠ Achtung! Vor allen Arbeiten, Überprüfung, Reinigung und Instandhaltung das Gerät abschalten und Accu-Clap vom Power Accu abziehen. Verletzungsgefahr!

Montage des Spritzschutzes

Beim Einsatz der Lüfterwalze muss der Spritzschutz montiert werden, sonst Verletzungsgefahr. Drehen Sie die Arretierungsknöpfe (Bild 6 Pos. 8) an der Abdeckung so, dass die Nut frei liegt. Schieben sie den Spritzschutz (Bild 6 Pos. 11) von hinten über die Ab-

deckung und sichern Sie den Spritzschutz mit den Arretierungsknöpfen (Bild 6a) rechts und links.

⚠ Achtung! Das Gerät erst nach vollständiger Montage starten!

Montage der Bürsten (Bild 7)

Wenn Sie mit Bürsten und Schmutzbehälter arbeiten muss der Spritzschutz und die Lüfterwalze entfernt werden.

Die Bürsten lassen sich nur in der vorgegebenen Ausführung rechts und links montieren. Sie sind daher mit einem **R** für rechts und einem **L** für links am Bürstenkopf gekennzeichnet. Die Schrauben für die Montage sind an der Bürste vormontiert. Bitte lösen Sie die Schrauben, bevor Sie mit der Montage beginnen. Schieben Sie die Führung der Bürste bis zum Anschlag auf die Antriebswelle am Gehäuse. Verbinden Sie die Bürste mit der Antriebswelle, indem Sie die Schraube bis zum Anschlag festdrehen. Montieren Sie die linke Bürste genauso.

Wenden Sie bei der Montage der Bürsten bitte keine Gewalt an. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Bürste „R“ rechts und die Bürste „L“ links montieren.

Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind, damit sich die Maschine in

einem sicheren Betriebszustand befindet.

⚠ Achtung! Das Gerät erst nach vollständiger Montage starten!

Höheneinstellung des Zwischengriffes (Bild 8)

Den Zwischengriff können Sie individuell an Ihre Körpergröße anpassen. Hierzu stellen Sie den Zwischengriff auf die für Sie am besten geeignete Position ein. Lösen Sie die beiden Flügelmuttern. Stellen Sie den Zwischengriff in Höhe und Richtung wunschgemäß ein und drehen Sie die Flügelmuttern wieder fest.

Einhängen des Schmutzbehälters (Bild 9 und 9a)

Drehen Sie die Arretierungsknöpfe der Bürstenabdeckung so, dass die Nut frei liegt. Heben Sie den Schmutzbehälter am Bügel an. Die Räder des Schmutzbehälters zeigen in die von Ihnen abgewandte Richtung. Legen Sie den Bügel des Schmutzbehälters in die Führung der Sicherheitsabdeckung ein (Bild 9). Befestigen Sie den Bügel durch Drehung der Arretierungsknöpfe (Bild 9a). Durch Aufsetzen der Räder des Schmutzbehälters auf den Boden und nach vorn klappen der Maschine steht diese automatisch in der richtigen Arbeitsposition.

7. Inbetriebnahme

Für die Energieversorgung und Inbetriebnahme benötigen Sie den Brill Power Accu 24 PA (Art.-Nr. 65006).

Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Schneidwerkzeuge, Befestigungsbolzen und Schrau-

ben abgenutzt, lose oder beschädigt sind.

Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung. Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Achten Sie immer auf einen

guten und sicheren Stand an Hängen.

Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn das

Gerät angekippt werden muss zum Transport über andere Flächen als Gras und wenn das Gerät von und zu der zu bearbeiteten Fläche bewegt wird.

Benutzen Sie niemals das Gerät mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen.

⚠ Achtung! Die vom Hersteller oder von Ihnen am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht.

Halten Sie bei laufendem Motor Hände und Füße vom Innengehäuse und Auswurf fern.

Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.

⚠ Beim Arbeiten Augenschutz oder Schutzbrille tragen!

Starten (Bild 11)

Hängen Sie den Power Accu 24 PA um.

Schieben Sie den Accu-Clip auf den Power Accu 24 PA (Bild 10).

Durch Drücken des Schalters starten Sie die Maschine.

Abstellen (Bild 12)

Sobald Sie den Schalter loslassen, schaltet die Maschine ab.

Arbeitshaltung (Bild 13)

Halten Sie die Maschine mit der einen Hand am Führungsgriff und mit der anderen Hand am Zwischengriff.

Beim Einsatz des Schmutzbehälters achten Sie darauf, dass der Schmutzbehälter am Boden aufliegt.

⚠ Achtung! Lüfterwalze und Bürste laufen nach.

8. Hinweis zum richtigen Lüften / Kehren

Richtiges Arbeiten mit Ihrem Rasenlüfter

Der Brill Rasenlüfter ist ein praktisches Gerät um Moos und Rasenfilz zu entfernen. Der Rasenlüfter ist kein Vertikutierer, den man nur ein- oder zweimal im Jahr einsetzt. Der Rasenlüfter arbeitet bodentief. Er lüftet den Rasen wirkungsvoll durch die wiederholte Anwendung und entfernt so sehr viel schonender Moos und Rasenfilz sowie nasses oder festgetretenes Laub. Der Rasen sollte nicht höher als ca. 3 cm sein, da ansonsten keine Lüfterwirkung erreicht wird. Außerdem könnten sich lange Grashalme in der Lüfterwalze festsetzen.

Führen Sie den Rasenlüfter in geraden Bahnen, also nicht kreuzweise oder diagonal. Den Rasenlüfter beim Lüften leicht zurück halten und mit einer normalen Schrittgeschwindigkeit über den Rasen führen. Beim Lüften laufendes Gerät nicht zurückziehen.

Zum Wenden am Ende einer Bahn schalten Sie das Gerät ab, dann drehen Sie das Gerät um und schalten es wieder ein.

Heben Sie oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.

Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Accu-Clip vom Power Accu ab, wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Suchen Sie nach Beschädigungen am Rasenlüfter und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Rasenlüfter arbeiten.

An Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten.

Die Unterseite der Abdeckung ist regelmäßig zu säubern. Ablagerungen müssen entfernt werden. Ablagerungen erschweren den Startvorgang.

Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie das Gerät verlassen und

ziehen Sie den Accu-Clip vom Power Accu ab.

Abstellposition bei Arbeitsunterbrechung (Bild 20)

Wenn die Arbeit unterbrochen wird, muss der Rasenlüfter in die Abstellposition gebracht werden, dazu kippen Sie den Rasenlüfter über den Spritzschutz.

⚠ Der Rasenlüfter darf nicht auf der Lüfterwalze stehen. Gerät bei Arbeitsunterbrechung immer in die Abstellposition bringen.

Richtiges Arbeiten mit Ihrer Kehrmaschine

Allgemeine Hinweise zur Arbeitsweise

Die Brill Kehrmaschine ist ein praktisches Gerät für die Reinigung des Außenbereiches. Sie kehrt Staub, Schmutz und Laub mit ihren rotierenden Bürsten. Die Kehrmaschine ist mit und ohne Schmutzbehälter einsetz-

bar. Alle festen Untergründe wie Fliesen, Pflastersteine, Waschbeton, geteerte Flächen oder Kunststrasen können gesäubert werden. Die nachfolgenden Anwendungshinweise sollen Ihnen Tipps und Anregungen im richtigen Umgang mit dem Gerät geben.

Flächen und Kanten reinigen mit Schmutzbehälter (Bild 16)

Führen Sie das eingeschaltete Gerät in lockeren Bewegungen hin und her. Die Kehrmaschine befreit alle festen Untergründe und auch Kunstrasen von Staub, Schmutz und Laub. Die Kehrmaschine reinigt kantengenau, führen Sie daher das Gerät direkt bis an Kanten, Rillen und in Ecken.

Entleeren des Schmutzbehälters (Bild 14, 15)

Der Schmutzbehälter muss für die Entleerung nicht abgenommen werden. Schalten Sie die Kehrmaschine aus, indem Sie den Druckschalter loslassen (Bild 12). Heben Sie das Gerät an. Der Schmutzbehälter dreht sich automatisch nach unten (Bild 14). Klappen Sie den Schmutzbehälter nach oben. Das Kehrgut fällt nach unten heraus (Bild 15).

Flächen reinigen ohne Schmutzbehälter (Bild 16)

Mit der Kehrmaschine können Sie Ihre Flächen auch ohne Schmutzbehälter reinigen, z. B. um größere Mengen Schmutz oder Laub zusammenzukehren. Die rotierenden Bürsten befördern den Schmutz automatisch nach hinten. Wir empfehlen, mit der Kehrmaschine seitlich vor dem Körper zu arbeiten. Setzen Sie das eingeschaltete Gerät links vor dem Körper auf und bewegen Sie es langsam nach rechts. Die rotierenden Bürsten unterstützen dabei kraftvoll die Reinigung. Um das Zusammengekehrte aufzunehmen, hängen Sie anschließend den Schmutzbehälter ein und arbeiten wie vorher beschrieben.

Treppen reinigen ohne Schmutzbehälter


Mit der Kehrmaschine können Sie kantengenau auch Treppen säubern. Führen Sie das eingeschaltete Gerät seitlich vor dem Körper über die Treppenstufe. Die rotierenden Bürsten befördern den Schmutz automatisch nach hinten.

Reinigen von Fenstersimsen ohne Schmutzbehälter (Bild 17)

Sie können mit der Kehrmaschine auch über Kopf arbeiten, um z. B. Fenstersimse von Spinnweben oder Staub zu befreien. Führen Sie hierzu die eingeschaltete Kehrmaschine (ohne Schmutzbehälter) leicht über die zu reinigende Fläche.


Abstellposition bei Arbeitsunterbrechung (Bild 18, 19)

Wenn die Arbeit unterbrochen wird, muss die Kehrmaschine in die Abstellposition gebracht werden. Heben Sie die Kehrmaschine nur soweit an, dass der Schmutzbehälter noch vollständig auf dem Boden bleibt (Bild 18). Positionieren Sie die Kehrmaschine über den Schmutzbehälter. Sie können die Kehrmaschine jetzt auf dem Schmutzbehälter arretieren, indem Sie die beiden Nasen der Bürstenabdeckung auf den Schmutzbehälter aufsetzen (Bild 19).

 **Die Kehrmaschine darf nicht auf den Bürsten stehen. Gerät bei Arbeitsunterbrechung immer in die Abstellposition bringen.**

9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter oder abgenutzter Teile wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt.

 **Es besteht Verletzungsgefahr durch die rotierende Lüfterwalze oder Bürste.**

 **Achtung! Vor allen Arbeiten, Überprüfung, Reinigung und Instandhaltung das**


Gerät abschalten und ziehen Sie den Accu-Clip vom Power Accu ab. Verletzungsgefahr!

Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser; insbesondere nicht unter Hochdruck.

9.1 Wartung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei.

Reinigung

 **Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Accu-Clip vom Power Accu ab.**

Um die Leistung und die Lebensdauer zu erhöhen, sollte das Gerät vor und nach jedem Gebrauch gesäubert werden. Reinigen Sie die Abdeckung mit einem feuchten Tuch. Entfernen Sie Schmutzreste aus der Lüfterwalze mit einem Handfeger. Bleiben während der Arbeit mit

der Kehrmaschine Zweige oder kleine Äste in den Bürsten hängen, entfernen Sie diese.

! Achtung! Nur der Schmutzbehälter darf unter fließendem Wasser gereinigt werden.

Aufbewahrung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Stellen Sie das Gerät nicht auf die Lüfterwalze oder Bürsten, wenn Sie

es einlagern. Das verformt die Federn der Lüfterwalze oder die Bürsten und beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit. Hängen Sie die Lüfterwalze oder Kehrmaschine an geeigneter Stelle auf.

Reparaturen

Reparaturen dürfen nur vom Brill-Service oder vom autorisierten Brill Fachhändler durchgeführt werden.

Austausch der Lüfterwalze (Bild 5)

Zum Austausch der Lüfterwalze lösen Sie die Schraube am Lüfterwalzenkopf und ziehen Sie die Lüfterwalze von der Antriebswelle. (Montage der Lüfterwalze unter Punkt 6.)

Austausch der Bürsten (Bild 7)

Zum Austausch der Bürste lösen Sie die Schraube am Bürstenkopf und ziehen Sie die Bürste von der Antriebswelle. (Montage der Bürsten unter Punkt 6.)

10. Behebung von Störungen

Allgemeines

Störungen treten meistens nur dann auf, wenn das Gerät nicht richtig behandelt, gepflegt und gewartet wurde. Die nachfolgende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste vom Hersteller autorisierte Servicestelle oder der autorisierte Fachhändler aufzusuchen.

! Achtung! Reparaturen, die Fachkenntnisse erfordern, dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.

! Achtung! Aus Sicherheitsgründen sind nur Original-Ersatzteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Teile zu verwenden.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkt-

haftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile oder von uns freigegebenen Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom autorisierten Service des Herstellers oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- und Zubehörteile.

Störung

Gerät ist eingeschaltet. Lüfterwalze oder Bürsten drehen sich nicht.

Mögliche Ursache

- Accu ist nicht geladen.
- Kontakte des Accu-Clips verschmutzt.
- Lüfterwalze oder Bürste durch Gras oder Kehrgut im Gehäuse blockiert.

Behebung

- Accu laden.
- Kontakte reinigen.
- Gras oder Kehrgut entfernen.

Kehrmaschine nimmt Kehrgut nicht auf.

- Falsche Arbeitsweise.
- Bürste verschlissen.

- Arbeitsweise ändern (siehe Punkt 8).
- Ersatzbürsten erhalten Sie bei Ihrem Brill Händler oder beim Brill Service.

Lüfterwalze arbeitet nicht.

Lüfterwalze falsch montiert.

Lüfterwalze demontieren und nochmals montieren (siehe Punkt 9).

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Lüfterwalze arbeitet nicht.	Lüfterfedern verschlissen.	Ersatzlüfterwalze erhalten Sie bei Ihrem Brill Händler oder beim Brill Service.
	Rasen zu hoch.	Rasen mähen.

11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise



Überprüfung vor und nach jeder Benutzung

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Schaltbügel, Sicherheitsabdeckungen) und / oder die Schneidvorrichtung beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Überprüfen Sie die zu mähende Fläche vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine, Äste oder Knochen). Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper.

Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.

Schneidwerkzeuge nur vom Brill Service oder den autorisiertem Fachhändler austauschen lassen.



Verwendung / Verantwortung

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Starten Sie das Gerät niemals im gekippten Zustand – Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in der Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Arbeiten Sie mit diesem Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

Tragen Sie einen Augenschutz und Handschuhe

Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand auch an Hängen.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Fahrrichtung am Hang ändern, das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.

Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!

Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.

Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.

Stellen Sie den Motor ab, wenn das Gerät beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie das Gerät zur Arbeitsfläche hin- und wieder wegtransportieren.

Benutzen Sie niemals das Gerät mit beschädigten Schutzeinrich-

tungen oder ohne Schutzeinrichtungen.

Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.

Finger und Füße vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Heben Sie oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.

Vor jeder Arbeit an dem Gerät oder verlassen des Gerätes sowie nachtanken, Motor abstellen.



Arbeitsunterbrechung

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, ziehen Sie den Accu-Clip vom Power Accu ab und lagern Sie das Gerät an einem sicheren Ort.

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie dazu das Gerät unbedingt ab und ziehen Sie den Accu-Clip vom Power Accu ab.



Beachten Sie Umwelteinflüsse

Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit Elektro-Geräten nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.



Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterungen untersucht werden.

Bei Betrieb eines Anschlussgerätes muss das Ladegerät vorher vom Akku getrennt werden.

D

GB

Als Benutzer des Gerätes sind Sie im Arbeitsbereich Dritten gegenüber verantwortlich.

Garantie

Der Hersteller gewährt für seine Produkte bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate Garantie (ab Kaufdatum). Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben davon unberührt. Die Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel der Produkte, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt nach unserem Ermessen durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder die kostenlose Nachbesserung des Produktes, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt ist bei Gefahrübergang frei von Rechtsmängeln übergeben worden.
- Ein Original-Kaufbeleg mit Käuferadresse, Kaufdatum, Typ und Produktbezeichnung liegt als Kaufnachweis vor. Der Kaufort liegt innerhalb der EU.
- Das Produkt wurde sachgemäß und entsprechend den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.

Die
Wartung und Reinigung des Produktes nach den Angaben der Gebrauchsanweisung ist unabdingbar. Es wurde weder vom Käufer noch von einem nicht autorisierten Dritten versucht, das Produkt zu zerlegen bzw. zu reparieren.

- Es ist sicherzustellen, dass ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden. Bei einem Einsatz von Nicht-Original-Teilen oder Nicht-Original-Zubehör sind Folgeschäden und erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen. Diese Folgeschäden unterliegen nicht der Garantie.
- Das Produkt muss direkt oder ausreichend frankiert einer autorisierten Servicestelle übergeben bzw. zugeschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Produkt beizulegen.
- Beschädigungen aufgrund von Bedienerfehlern, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Verwendung von ungeeigneten, nicht originalen oder freigegebenen Austausch-, Ersatz- und Zubehörteilen sowie nicht sachgemäß durchgeführten Wartungs- und Reinigungsarbeiten, können nicht als Garantie anerkannt werden.

ten, nicht originalen oder freigegebenen Austausch-, Ersatz- und Zubehörteilen sowie nicht sachgemäß durchgeführten Wartungs- und Reinigungsarbeiten, können nicht als Garantie anerkannt werden.

Die Produkte enthalten verschiedene Bauteile, die einem gebrauchsbedingten Verschleiß bzw. einer normalen Abnutzung unterliegen. Diese Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.

Als Verschleißteile werden produktabhängig im Einzelnen folgende Bauteile ausgeschlossen: Messer / Messerbalken / Antriebsriemen / Pflegewalze / Messerwalze / Untermesser / Schneidplatte / Schneidfaden / Schneidkopfdeckel / Sägeblatt / Nickel-Cadmium-Zelle (Batterie) / Bürste / Lüfterwalze.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

4. Notes on these Operating Instructions

Please carefully read the operating instructions and adhere to the general and safety instructions enclosed therein.

Use this operating manual and the safety instructions in order to familiarise yourself with the

implement, the adjusting parts and the correct use.



Warning! Never allow children or other people who are not familiar with these

operating instructions to use this unit.

Local regulations may specify a minimum age for users of this type of gardening equipment.

Remember that the user or operator is responsible for all

accidents that occur involving other people or their property.

Keep these operating instructions in a safe place.

GB

5. Proper Use

5.1 As a battery-operated lawn aerator

The battery-operated lawn aerator has been designed for working on lawns and grassland in private house and hobby gardens and is not to be used in public green spaces, parks, sporting locations, alongside roads and

in the agricultural and forestry sectors.

5.2 As a battery-operated sweeping machine

The battery-operated sweeping machine has been designed for removing such items as dust, dirt and leaves from private house and hobby gardens and is not to

be used in public green spaces, parks, sporting locations, alongside roads and in the agricultural and forestry sectors.

Adherence to the instructions for use enclosed by Brill is a precondition for the proper use of the equipment. The instructions for use also include the operating, care and maintenance instructions.

6. Assembly

Checking all the Parts are Included:

The box contains the following parts:

- Housing mounted with the handle and guide handle
- 2 Pre-mounted screws in the housing
- 1 Safety cover left
- 1 Safety cover right
- 1 Aerator cylinder left with pre-mounted screw
- 1 Aerator roller right with pre-mounted screw
- 1 Brush right (red bristles) with pre-mounted screw
- 1 Brush left (green bristles) with pre-mounted screw
- 1 Dirt container
- 1 Splash guard
- Operating Instructions

Environmental protection, disposal (pursuant to RL 2002/96 EC)



The packaging material is made of recyclable materials. Dispose of packaging materials in accordance with regulations. Electrical appliances are not to be disposed of in the nor-

mal household waste, they must be professionally disposed of.

Important for Germany:

electrical appliances are to be disposed of through your local disposal sites.

Definition of terms right / left (Fig. 2)

Right means right in the working direction. **Left** means left in the working direction. (The working direction is determined on the basis of the guide handle.)

Assembling the safety cover

There are two pre-mounted screws on the housing (Fig. 4). Remove the screws with a cross tip screwdriver. Insert the left safety cover in the housing groove until it audibly engage (Fig. 4).

Screw the safety cover in position. Now mount the right cover in the same manner (Fig. 4a).

Assembling the aerator roller (Fig. 5)

The prescribed aerator cylinders design can only be assembled right and left. For this reason,

the aerator cylinder head is labelled with a **R** for right and a **L** for left. The assembly screw is pre-assembled on the aerator cylinder. Please loosen the screw before commencing with the assembly work. Push the guide for the right aerator cylinder as far as possible along the housing drive shaft. Join the aerator cylinder to the drive shaft by tightening the screw as far as possible. Assembly the left aerator cylinder in the same way.


Please do not use any force when assembling the aerator cylinder. Ensure that the aerator cylinder "R" is assembled right and the aerator cylinder "L" is assembled left.

Ensure that all of the screws are firmly tightened, the appliance is then in a secure operational condition.

Caution! Before carrying out any work on the appliance or inspecting, cleaning and repairing it, switch the appliance off and disconnect the battery clip from the battery. **Risk of injury!**

Mounting the splash guard

The splash guard must be mounted when using the aerator cylinder, as there is otherwise a risk of injury. Rotate the locking buttons (Fig 6. Pos. 8) on the cover in such a way that the groove is free. Push the splash guard (Fig. 6, Pos. 11) over the cover from the rear and secure the splash guard in position using the right and left locking buttons (Fig. 6a).

 **Caution! Only start the appliance after it has been fully assembled!**

Assembling the brushes (Fig. 7)


The splash guard and aerator rollers must always be removed if you work with the brushes and dirt collector.

In this design, the brushes can only be mounted right and left. They are therefore marked with **R** for right and **L** for left on the head

of the brush. The assembling screws are pre-mounted on the brush. Please loosen the screw before starting to mount the brushes. Push the brush guide onto the housing drive shaft as far as it will go. Connect the brush to the drive shaft by tightening the screw as far as possible. Mount the left brush in the same way.

Please do not apply any force when assembling the brushes. Ensure that the brush marked "R" is mounted on the right and the brush marked "L" is mounted on the left.

Ensure that all of the screws are firmly tightened so that the machine is in a secure operational condition.

 **Caution! Only start the appliance after it has been fully mounted!**

Height adjustment of the middle handle (Fig. 8)

You can individually adapt the middle handle to your height. To do so, adjust the middle handle to the position which is best suited to you. Loosen the two wing nuts. Position the middle handle at the required height and direction and retighten the wing nuts.

Attaching the dirt collector (Figs. 9 and 9a)

Rotate the locking knobs of the brush cover until the groove is free. Lift the dirt collector up by the hoop. The dirt collector wheels are pointing away from you. Insert the dirt collector hoop into the guide of the safety cover (Fig. 9). Lock the hoop in position by turning the locking knobs (Fig. 9a). After the wheels of the dirt collector have been placed on the ground and the appliance folder forwards, it is automatically in the correct working position.

7. Putting into operation

You require the Brill power battery 24 PA (Art. No. 65006) for the power supply and commissioning.


Always carry out a visual inspection before use in order to determine whether the cutting tool is worn or damaged and that no screws are loose.

Only work in daylight or with good artificial lighting. If possible, avoid using the appliance when the grass is wet. Always ensure that the appliance is well and securely positioned when on inclines.

Only use the appliance at a walking pace. Take special care when turning the appliance around or pulling it closer to you. Stop the cutting tool if it

should be necessary to tilt the appliance or if it is transported across surfaces other than grass, and when moving the appliance from and to the surfaces which are to be worked on.


Never use the appliance if the protective devices are not mounted or if they are damaged.

 **Caution! The safety devices installed on the appliance by the manufacturer are neither to be removed nor bypassed as this can result in injury.**

Keep your hands and feet away from the interior housing and discharge when the motor is running.

Always wear sturdy footwear and long trousers when working

with the appliance. Do not use it when barefooted or only wearing light sandals.

 **Caution! Wear eye-protection or protective goggles when working!**

Starting (Fig. 11)

Change the position of the power battery 24 PA.

Push the battery clip onto the power battery 24 PA (Fig. 10).

The appliance starts by the switch being pressed.

Switching off (Fig. 12)

The appliance switches itself off as soon as the switch is released.


Working position
(Fig. 13)

GB Hold the appliance by holding the guide handle with one hand

and the middle handle with the other.

When using the dirt collector, ensure that the dirt collector

is firmly positioned on the ground.

 **Caution! The aerator rollers and brushes coast.**

8. How to aerate / sweep correctly

Working with your lawn aerator correctly

The Brill lawn aerator is a practical appliance for removing moss and lawn felt. The lawn aerator is not a scarifier which is only used once or twice per year. The lawn aerator works down to the soil. It effectively aerates the lawn as a result of the repeated use and thereby removes moss and lawn felt together with moist or downtrodden foliage in a much more careful way. The law should not be higher than approx. 3 cm as otherwise, no aerating effect can be achieved. Long blades of grass can also get caught in the aerator cylinder.

Use the lawn aerator in straight lines and not crosswise or diagonally. When aerating, hold the lawn aerator back slightly and allow it to travel across the law at a normal walking pace. Do not pull the running appliance back when aerating.

In order to turn the appliance around at the end of a line, switch the appliance off, turn it around and then switch it on again.

Never lift or carry the appliance when the motor is running.

If you make contact with a foreign body, switch the engine off and disconnect the battery clip from the power battery. Inspect the lawn aerator for signs of damage and carry out the required repairs before

restarting the engine and working with the lawn aerator.


Special care is to be taken when working on embankments and inclines.

The bottom of the cover is to be cleaned at regular intervals. Deposits make the start process difficult.

When leaving the appliance, switch the motor off and disconnect the battery clip from the power battery.

Parking position when interrupting the work (Fig. 20)

If the work is interrupted, the lawn aerator is to be placed in the parking position. To do so, tilt the lawn aerator over the splash guard.

 **The lawn aerator is not to be positioned on the aerator cylinder. Always place the appliance in the parking position when interrupting the work.**

Working with your sweeping machine correctly

General information on the working method

The Brill sweeping machine is a practical appliance for cleaning outside. It sweeps dust, dirt and leaves with its rotating brushes. The sweeping machine can be used both with and without the dirt collector. All firm surfaces such as tiles, paving stones, exposed aggregate con-

crete, tarred surfaces or artificial turf can be cleaned. The following instructions for use should provide you with tips and ideas for the correct handling of the appliance.

Cleaning surfaces and edges with the dirt collector (Fig. 16)

Switch the appliance on and move it back and forth with relaxed movements. The sweeping machine removes dust, dirt and leaves from all firm surfaces and artificial turf. The sweeping machine cleans flush with the edges so that you can move the appliance up to edges, channels and corners.

Emptying the dirt collector
(Figs. 14, 15)

The dirt collector can be emptied without it having to be removed. Switch the sweeping machine off by releasing the push switch (Fig. 12), lift the appliance up. The dirt collector automatically turns downwards (Fig. 14). Tilt the dirt collector upwards. The contents fall out through the bottom (Fig. 15).

Cleaning surfaces without the dirt collector (Fig. 16)

You can also use the sweeping machine to clean your surfaces without using the dirt collector, e.g. in order sweep large amounts of dirt or leaves together. The rotating brushes automatically convey the dirt backwards. We recommend that you have the sweeping machine next to your

body when using it. Position the switched on appliance to your left and move it slowly to the right. Hereby, the rotating brushes provide the cleaning action with powerful support. In order to collect the refuse, attach the dirt collector and work as described above.

Cleaning stairs without the dirt collector

You can also use the sweeping machine to clean stairs flush with the edges. Guide the switched on appliance over the steps, holding it by your side. The rotating brushes automatically convey the dirt backwards.


Cleaning window-sills without the dirt collector (Fig. 17)

You can also work with the sweeping machine above your head in order to remove cobwebs or dust from window-sills. To do so, the slightly move the switched on sweeping machine (without the dirt collector) across the surface to be cleaned.

Parking position when interrupting work (Figs. 18, 19)


The sweeping machine must be placed in the parking position if the work is interrupted. Lift the sweeping machine up, ensuring


that the entire dirt collector remains on the ground (Fig. 18). Position the sweeping machine above the dirt collector. You can now lock the sweeping machine onto the dirt collector by placing both of the projections on the brush cover onto the dirt collector (Fig. 19).

 **The sweeping machine is not to be placed on the brushes. Always bring the appliance into the parking position when interrupting your work.**

9. Maintenance / care / storage

Accidents and appliance malfunctions can be avoided by carrying out regular inspections (firm seating of screwed connections, cracks, damage) and by replacing damaged or worn parts.

 **The rotating aerator roller or brushes can cause injury.**


 **Caution! Before carrying out any work on the appliance or inspecting, cleaning and repairing it, switch the appliance off and disconnect the battery clip from the battery. Risk of injury!**

Due to the risk of personal injury and material damage: do not clean the appliance under flowing water; especially not under high pressure.


9.1 Maintenance

The appliance is mainly maintenance-free.

Cleaning

 **Switch the appliance off and disconnect the battery clip from the power battery.**

In order to prolong the performance and serviceable life, the appliance should be cleaned before and after each use. Wipe over the cover with a moist cloth. Remove the residual soiling from the aerator cylinder with a brush. Any twigs or small branches which become caught up in the brushes during work with the appliance are to be removed.

 **Caution! Only the dirt cleaner is to be cleaned under running water.**

Storage

Store the appliance in a dry place where it is protected from frost. Ensure that children are unable to access the place of storage. Do not place the appli-

ance on the aerator roller or brushes when placing it in storage. This deforms the springs of the aerator roller or the brushes and impairs its function. Hang the aerator roller or sweeping machine up in a suitable place.

Repairs

Repairs are only to be carried out by Brill Service or by authorised Brill dealers.

Replacing the aerator cylinder (Fig. 5)

In order to replace the aerator cylinder, loosen the aerator cylinder head screw and pull the aerator cylinder off the drive shaft. (Assembling the aerator roller under No. 6.)


Replacing the brushes (Fig. 7)


To replace the brushes, loosen the screw at the brush head and pull the brush off the drive shaft (Assembling the brushes under No. 6.)

10. Troubleshooting

General

Faults usually occur if the unit has not been handled, cared for or maintained properly. The following table contains the most common faults and remedies to eliminate these faults. If you have any other problems, please contact your nearest service centre authorised by the manufacturer, or your nearest authorised specialist dealer.


 **Caution! Repairs that require specialist knowledge must only be carried out by an authorised specialist.**

 **Caution! For safety reasons, only use original spare parts supplied by the manufacturer or parts that have been authorised by the manufacturer.**

We expressly point out that in accordance with product liability laws, we are not liable for any damage caused by our units if this damage is due to improper repair or if parts exchanged are not our original parts or parts approved by us, and if the repairs were not carried out at service centre authorised by the manufacturer or by an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

Fault	Possible Cause	Remedy
Appliance is Switched On. Either the aerator roller or the brushes are not rotating.	Battery is not charged.	Charge battery.
	Battery clip contacts soiled.	Clean contacts.
	Aerator roller or brushes blocked by grass or refuse in the housing.	Remove grass or refuse.
Sweeping machine does not collect the refuse.	Incorrect working method.	Change the working method (see No. 8).
	Brushes worn.	You can obtain replace brushes from your Brill dealer or from Brill Service.
Aerator cylinder not working.	Aerator cylinder incorrectly assembled.	Remove the aerator cylinder and re-assemble it (see No. 9).
	Aerator springs worn.	You can obtain replacement aerator cylinders from your Brill dealer or from Brill Service.
	Lawn too high.	Mow lawn.

11. Instructions for correct use, safety instructions

 **Check each time you use the equipment**

Inspect the equipment each time before you use it. Do not use the equipment if safety devices (switch handle, safety covers) and/or if the cutting device is damaged or worn. Never disable safety devices.

Check the work area before starting work. Remove any foreign bodies present (e.g. stones,

branches or bones). Check for foreign bodies whilst working.

Always wear sturdy shoes and long trousers when working. Never work barefoot or when wearing only light sandals.

Only have cutting tools replaced by Brill Service or your authorised specialist dealer.

 **Use / Responsibility**

Make sure that there are no other people (especially children) or animals within or near the working area.

Powered equipment can cause serious injuries! You are responsible for safety in the area where you are working. Never start the equipment whilst tilted – risk of injury!

Always use the equipment solely for the purpose described in the operating instructions.

Only use this unit in daylight or when the area where you are working is lit by ample artificial lighting.

Wear eye protection and gloves.

Make sure that the air vents are free of dirt.

Ensure that you are standing safely and on firm ground, even on a slope.

Be careful if you change direction on a slope, turn the machine round or draw it towards you.

Be careful if you are going backwards, risk of stumbling!

Work at an angle to the slope, never upwards and downwards.

Do not work on excessively steep slopes.

Only push the equipment at walking pace.

Turn the motor off if the equipment has to be tilted when trans-

porting it over surfaces other than grass and if you are transporting the equipment backwards and forwards to the work area.

Never use the machine with damaged protective devices or without protective devices.

When starting or operating the starter switch take care as stipulated by the manufacturer's instructions. Ensure that your feet are far enough away from the cutting tool.

Keep your fingers and feet away from the cutting tool!

Never lift or carry a machine with the motor running.

Each time you have to work on the machine or leave it or top it up, always switch off the motor.

 **Taking a Break**

Never leave the appliance unattended. Should you interrupt the work, disconnect the battery clip from the power battery and store the appliance in a safe place.

It is imperative that if you interrupt your work to go to another working area, you should switch the appliance off and disconnect the battery clip from the power battery.

 **Beware of Environmental Influences**

Never use the equipment in the rain or in damp, wet conditions.

Never work immediately adjacent to a swimming pool or garden pond with electrical equipment.

Comply with local quiet periods in your community!

 **Electrical safety**

Check the power cable regularly for damage and signs of wear.

If you operate peripheral equipment, first unplug the charger from the power pack.

As a user of the appliance, you are responsible for Third parties in your range of action.

Warranty

The manufacturer warrants its products for exclusively non-commercial use for a period of 24 months from the date of original purchase. This warranty does not affect statutory warranty claims. The warranty covers all substantial faults of the product, which are caused by defects in material and workmanship. If a product exhibits such a defect we will, at our option, repair or replace it without cost for parts and labour provided the following requirements are fulfilled:

- The product must have been sold to the customer in a legally correct way.
- The original receipt with the customer's address, date of purchase, model and product designation is presented as proof of purchase. The product must have been purchased within the EC.
- The product was handled properly and according to the recommendations in the operating instructions. It is essential that the product has been maintained and cleaned

according to the information in the operating instructions. No attempt to disassemble or repair the product has been made by either the buyer or an unauthorised third party.

- It must be ensured that only original replacement parts and original accessories approved by the manufacturer are used. There may be an increased risk of consequential damage and accidents if non-original parts or non-original accessories are used. This warranty does not cover consequential damages.

- The product must be either taken directly or sent with postage paid to an authorised service centre. The original receipt must be sent with the product.
- The warranty does not cover damage from misuse, abuse, use of unsuitable, non-original or unauthorised interchangeable parts, replacement parts or accessories, as well as

improper maintenance and cleaning.

The products contain various components that are subject to normal or use-related wear. The warranty does not extend to these wearing parts.

In particular the following components relating to this product are excluded:

Blades / blade bar / drive belt / care roller / blade roller / lower blade / cutting plate / cutting line / cutting head cover / saw blade / nickel-cadmium-cell (battery) / brush / aerator cylinder.

The manufacturer warranty does not affect existing warranty claims between the customer and the dealer / seller.

4. Informations sur le mode d'emploi

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi en respectant tous les conseils ainsi que les prescriptions de sécurité en annexe. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, les éléments de réglage et son exploitation conforme ainsi qu'avec les prescriptions de sécurité.



Attention ! N'autorisez jamais des enfants ou des personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi à utiliser cet appareil.

Certaines dispositions légales peuvent prévoir un âge d'utilisation minimum.

N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents impliquant des tiers ou de leur propriété.

Conservez précieusement ce mode d'emploi.

5. Utilisation conforme

5.1 Comme aérateur de pelouse sans fil

L'aérateur de pelouse est destiné à aérer des surfaces de pelouse sur les terrains et jardins privés. Il est interdit d'utiliser l'aérateur de pelouse sur les terrains et parcs publics, les terrains sportifs, les routes et dans l'agriculture et la sylviculture.

5.2 Comme balai motorisé sans fil

Le balai motorisé sans fil est destiné à balayer les salissures telles que la poussière, les saletés et les feuilles sèches sur les terrains et jardins privés. Il est interdit de l'utiliser sur les terrains et parcs publics, les terrains sportifs, les

routes et dans l'agriculture et la sylviculture.

Le respect du mode d'emploi fourni par Brill est indispensable pour une mise en œuvre correcte de l'appareil. Le manuel contient aussi des informations sur les conditions d'exploitation, de maintenance et d'entretien.

6. Montage

Contrôle d'exhaustivité :

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Carter monté avec manche et poignée de réglage
- 2 Vis montées au préalable dans le carter
- 1 Gaine de protection à gauche
- 1 Gaine de protection à droite
- 1 Rouleau d'aération à gauche avec vis montée au préalable
- 1 Rouleau d'aération à droite avec vis montée au préalable
- 1 Brosse droite (poils rouges) avec vis montée au préalable
- 1 Brosse gauche (poils verts) avec vis montée au préalable
- 1 Bac de ramassage
- 1 Carter de protection
- Mode d'emploi

Protection de l'environnement, élimination (conformément à RL 2002/96 CE)



L'emballage a été fabriqué avec matériaux recyclables. Débarrassez-vous de l'emballage en respectant la réglementation. Les appareils électriques ne doivent en aucun cas être éliminés avec les ordures ménagères usuelles, mais doivent être éliminés correctement.

Important pour l'Allemagne :

Veillez déposer vos appareils électriques dans votre centre de récupération communal.

Définition de notion droite / gauche (Schéma 2)

Droite signifie dans le sens du travail vers la droite. **Gauche** signifie dans le sens du travail vers la gauche. (Le guidon de direction donne le sens du travail.)

Montage de la gaine de protection

Sur le carter se trouvent 2 vis montées au préalable (Schéma 4). Retirez les vis à l'aide d'un tournevis cruciforme. Placez la gaine de protection gauche dans la rainure prévue sur le carter jusqu'à ce que la gaine soit encliquetée (Schéma 4). Vissez la gaine de protection. Veuillez monter la gaine de protection de droite de la même manière. (Schéma 4a).


Montage du rouleau d'aération (Schéma 5)

Les rouleaux d'aération peuvent être seulement montés à droite et à gauche. C'est pourquoi ils comportent soit un **R** pour un montage à droite ou un **L** pour un montage à gauche sur la tête du rouleau d'aération. La vis de montage est montée préalablement sur le rouleau d'aération.

Veillez dévisser les vis avant de procéder au montage. Poussez le guide du rouleau d'aération droite jusqu'à l'arrêt sur l'arbre d'entraînement au niveau du carter. Veuillez relier le rouleau d'aération à l'arbre d'entraînement en vissant la vis jusqu'à l'arrêt. Veuillez procéder de la même manière pour monter le rouleau d'aération gauche.

N'appliquez pas trop de force lors du montage des rouleaux d'aération. Assurez-vous que le rouleau d'aération "R" est monté à droite et que le rouleau d'aération "L" est monté à gauche.

Veillez à ce que toutes les vis soient bien vissées pour que le fonctionnement de la machine se produise en toute sécurité.

 **Attention ! Eteindre l'appareil et retirer le clip accusé du power accu avant les travaux, les contrôles, le nettoyage et l'entretien. Risque de blessure !**

Montage du carter de protection

Avant d'utiliser le rouleau d'aération, il s'impose de monter le carter de protection afin d'éviter tout risque de blessure.

Veillez tourner les boutons d'arrêt (Schéma 6 pos. 8) sur l'habillage de sorte que la rainure est accessible. Poussez le carter de protection (Schéma 6 pos. 11) par l'arrière au-dessus de l'habillage et verrouillez le carter de protection avec les boutons d'arrêt (Schéma 6a) gauche et droite.

 **Attention ! Démarrez seulement l'appareil après l'avoir monté complètement !**

Montage des brosses (Schéma 7)


Si vous travaillez avec les brosses et le bac de ramassage, il faut impérativement retirer le carter

de protection et le rouleau d'aérateur.

Les brosses peuvent être seulement montées à droite et à gauche. C'est pourquoi les têtes des deux brosses comportent soit un **R** pour un montage à droite ou un **L** pour un montage à gauche. Les vis de montage sont montées au préalable sur la brosse. Veuillez dévisser les vis avant de procéder au montage. Poussez le guide de la brosse droite jusqu'à l'arrêt sur l'arbre d'entraînement au niveau du carter. Reliez la brosse à l'arbre d'entraînement en vissant la vis jusqu'à l'arrêt. Veuillez procéder de la même manière pour monter la brosse gauche.

N'appliquez pas trop de force lors du montage des brosses. Assurez-vous que la brosse "R" est montée à droite et que la brosse "L" est montée à gauche.

Veillez à ce que toutes les vis soient bien vissées pour que le fonctionnement de la machine se produise en toute sécurité.

 **Attention ! Démarrez seulement l'appareil après l'avoir monté complètement !**

Réglage en hauteur du guidon intermédiaire (Schéma 8)

Vous pouvez adapter le guidon intermédiaire à votre taille. Pour ceci, veuillez régler le guidon intermédiaire sur la position vous convenant le mieux. Dévisser les deux écrous à oreilles. Réglez la hauteur et direction souhaitée du guidon intermédiaire et revissez les écrous à oreilles.

Accrocher le bac de ramassage (Schéma 9 et 9a)

Veillez tourner les boutons d'arrêt sur l'habillage des brosses pour que la rainure soit accessible. Soulevez le bac de ramassage au niveau de l'anse. Les

roues du bac de ramassage sont dirigées dans le sens auquel vous êtes opposé. Placez l'anse du bac de ramassage dans le guide de la

gaine de protection (Schéma 9). Fixez l'anse en visant les boutons d'arrêt (Schéma 9a). Une fois que les roues du bac de ramassage

sont sur le sol et que l'appareil pivote vers l'avant, celui-ci se trouve automatiquement en position de travail.

F

7. Mise en service

Pour l'alimentation en énergie et la mise en service, vous avez besoin du Power Accu 24 PA Brill (n° d'article 65006).


Avant d'utiliser l'appareil, veuillez toujours effectuer un contrôle visuel afin de constater si les outils de coupe sont usés ou endommagés et si des vis sont dévissées.

Travaillez seulement à la lumière du jour ou bien avec un bon éclairage artificiel. Veuillez si possible éviter d'utiliser l'appareil sur une pelouse mouillée. Veillez à ce que l'appareil soit maintenu stable dans les pentes.

Faites seulement avancer l'appareil pas à pas. Veuillez faire particulièrement attention lorsque vous tournez l'appareil ou bien lorsque vous l'attirez vers vous. Veuillez arrêter les outils de coupe lorsque vous devez pencher l'appareil afin de le transporter sur une autre surface que la pelouse et lorsque vous


déplacez l'appareil de / vers la surface à travailler.

N'utilisez jamais l'appareil si ses dispositifs de protection sont endommagés ou bien sans dispositifs de protection.

 **Attention ! Ne pas ôter ni pointer les dispositifs de protection installés par le fabricant ou par vous-même sur l'appareil afin d'éviter tout risque de blessure.**

Lorsque le moteur est en route, veuillez tenir vos mains et pieds à l'écart du carter intérieur et à l'écart de l'éjecteur.

Pendant le travail, toujours porter de bonnes chaussures et un long pantalon. Ne pas travailler pieds nus ou en sandales.

 **Attention ! Porter une protection d'yeux ou bien des lunettes de protection pendant le travail !**

Démarrage (Schéma 11)

Accrochez le Power Accu 24 PA.

Poussez le clip accu sur le Power Accu 24 PA (Schéma 10).

Appuyez sur le bouton de démarrage afin de mettre la machine en route.


Eteindre (Schéma 12)

La machine s'éteint dès que vous relâchez le bouton.

Posture de travail (Schéma 13)

Tenez la machine en plaçant une main sur le guidon de direction et l'autre main sur le guidon intermédiaire.

Lorsque vous utilisez le bac de ramassage, veillez à ce que celui-ci touche complètement le sol.

 **Attention ! Le rouleau d'aération et la brosse marchent à vide.**

8. Indication pour bien aérer / balayer

Un travail correct avec votre aérateur de pelouse

L'aérateur de pelouse Brill est un appareil très pratique permettant d'éliminer la couche de feutre et la mousse. L'aérateur de pelouse n'est pas un scarificateur que l'on n'utilise qu'une ou deux fois par an. L'aérateur de pelouse travaille au niveau du sol. Il aère la pelouse de manière très efficace s'il est utilisé à plusieurs

reprises et élimine ainsi avec beaucoup plus de ménagement la couche de feutre et la mousse ainsi que les feuilles humides et piétinées. La pelouse ne doit pas être plus haute qu'env. 3 cm, l'aération ne pourra sinon pas avoir lieu. Par ailleurs, les longs brins d'herbe peuvent s'accrocher dans le rouleau d'aération.

Veillez diriger l'aérateur de pelouse en ligne droite, donc pas

en diagonal ou en croix. Retenir légèrement l'aérateur de pelouse lors de l'aération et le mener à une vitesse pas à pas normale sur la pelouse. Ne pas tirer l'appareil vers l'arrière lorsqu'il fonctionne.

Pour faire demi-tour à la fin d'une ligne droite, veuillez éteindre l'appareil, le tourner et ensuite le remettre en route.

Ne jamais soulever ou porter un appareil lorsque son moteur tourne.

Eteignez le moteur et retirez le clip accu du Power Accu si un corps étranger est touché. Veuillez vérifier si l'aérateur de pelouse présente des détériorations et procédez aux réparations nécessaires avant de le redémarrer et reprendre le travail.


Veuillez particulièrement prendre vos précautions sur les talus et les pentes.

Nettoyer régulièrement le dessous de l'habillage. Enlever tous les dépôts. Ceux-ci rendent le démarrage difficile.

Veuillez arrêter le moteur et retirer le clip accu du Power Accu si vous vous éloignez de l'appareil.

Position de rangement en cas d'interruption (Schéma 20)

Si vous interrompez le travail, il faut placer l'aérateur de pelouse dans la position de rangement. Pour ceci, faites basculer l'aérateur de pelouse sur le carter de protection.

 **Ne pas placer l'aérateur de pelouse sur son rouleau d'aération. Toujours placer l'appareil en position de rangement en cas d'interruption.**

Travailler correctement avec votre balai motorisé

Conseils généraux sur la méthode de travail

Le balai motorisé Brill est un appareil très pratique permettant de nettoyer les espaces extérieurs. Il balaie la poussière, les saletés et les feuilles sèches à l'aide de ses brosses rotatives. Le balai motorisé peut être utilisé avec ou sans bac de ramassage. Il est possible de nettoyer tous les sols durs

comme les dalles, les pavés, le béton lavé, les surfaces goudronnées ou bien les pelouses artificielles. Les conseils d'utilisation suivants vous permettront d'utiliser l'appareil de façon optimale.

Nettoyage des surfaces et bords avec bac de ramassage (Schéma 16)

Guidez l'appareil mis en route en avant et en arrière sans forcer. Le balai motorisé élimine la poussière, les saletés et les feuilles sèches sur tous sols durs. Le balai motorisé nettoie avec précision les bords, guidez ainsi l'appareil jusque dans les bords, rainures et coins.

Vider le bac de ramassage (Schéma 14, 15)

Il n'est pas nécessaire de retirer le bac de ramassage afin de le vider. Eteignez l'appareil en relâchant le bouton de démarrage (Schéma 12). Soulevez l'appareil. Le bac de ramassage pivote automatiquement vers le bas (Schéma 14). Faites basculer le bac de ramassage vers le haut. Son contenu tombe automatiquement par le bas sur le sol (Schéma 15).

Nettoyer des surfaces sans bac de ramassage (Schéma 16)

Avec le balai motorisé, vous pouvez également nettoyer des surfaces sans bac de ramassage, par ex. pour balayer de grandes quantités de saletés ou des feuilles sèches. Les brosses rotatives renvoient la saleté automatiquement vers l'arrière. Nous conseillons de travailler latéralement avec le balai motorisé, placé devant le corps. Placez l'appareil mis en route à gauche du corps et déplacez-le lentement vers la droite. Les brosses rotatives, puissantes, contribuent au nettoyage. Afin de ramasser le tas de saletés, accrochez ensuite

le bac de ramassage et procédez comme indiqué auparavant.

Nettoyer des escaliers sans bac de ramassage


Avec le balai motorisé, vous pouvez également nettoyer avec précision les escaliers jusqu'au bords. Guidez l'appareil mis en route latéralement devant le corps sur les marches de l'escalier. Les brosses rotatives renvoient la saleté automatiquement vers l'arrière.

Nettoyer les rebords de fenêtres sans bac de ramassage (Schéma 17)

Vous pouvez également utiliser le balai motorisé pour travailler en hauteur, comme par exemple pour enlever les toiles d'araignées ou la poussière sur les rebords de fenêtres. Pour ceci, guidez le balai motorisé mis en route (sans bac de ramassage) sur la surface à nettoyer.

Position de rangement en cas d'interruption (Schéma 18, 19)

Si vous interrompez le travail, il faut placer le balai motorisé dans sa position de rangement. Soulevez le balai motorisé en vous assurant que le bac de ramassage se trouve complètement en contact avec le sol (Schéma 18). Positionnez le balai motorisé sur le bac de ramassage. Vous pouvez ainsi bloquer le balai motorisé sur le bac de ramassage en plaçant les deux taquets de l'habillage des brosses sur le bac de ramassage (Schéma 19).

 **Ne jamais placer l'aérateur de pelouse sur ses brosses. Toujours placer l'appareil en position de rangement en cas d'interruption.**

F

9. Entretien et rangement

Pour prévenir aux accidents et pannes de l'appareil, il convient de procéder à des contrôles réguliers (fixation des raccords à vis, fissures, détériorations) et de remplacer les pièces défectueuses ou usées.

⚠ Il y a risque de blessure lorsque le rouleau d'aération ou la brosse tourne.

⚠ Attention ! Eteindre l'appareil et retirer le clip accu du power accu avant les travaux, les contrôles, le nettoyage et l'entretien. Risque de blessure !

En raison des risques de dommages corporels et matériels : Ne pas nettoyer l'appareil à l'eau courante ; et particulièrement pas sous pression.

9.1 Entretien

L'appareil ne nécessite pas d'entretien particulier.

Nettoyage

⚠ Eteignez l'appareil et retirez le clip accu du Power Accu.

Afin de prolonger la performance et la durée de vie de l'appareil, il est conseillé de le nettoyer avant et après chaque utilisation. Nettoyez l'habillage avec un chiffon humide. Enlevez le reste des salissures qui se trouvent dans le rouleau d'aération à l'aide d'une brosse. Si, pendant que vous travaillez avec le balai motorisé, des petites branches sont accrochées dans les brosses, veuillez les enlever.

⚠ Attention ! Seul le bac de ramassage peut être nettoyé à l'eau courante.

Rangement

Veuillez ranger l'appareil dans un endroit sec et protégé du gel. Le lieu de rangement doit être inaccessible pour les enfants. Ne placez jamais l'aérateur de pelouse sur ses brosses lorsque vous le rangez. Ceci déforme les

ressorts du rouleau d'aération ou les brosses et nuit ainsi au bon fonctionnement de l'appareil. Accrochez le rouleau d'aération ou le balai motorisé dans un endroit approprié.

Réparations

Seuls le service de réparation Brill et les revendeurs spécialisés agréés sont autorisés à effectuer des réparations.

Remplacement du rouleau d'aération (Schéma 5)

Pour remplacer le rouleau d'aération, veuillez dévisser les vis de la tête du rouleau d'aération et retirer le rouleau d'aération de l'arbre d'entraînement. (Montage du rouleau d'aération, voir point 6.)

Remplacer les brosses (Schéma 7)

Pour remplacer les brosses, dévissez la vis sur la tête de la brosse et retirez la brosse de l'arbre d'entraînement. (Montage des brosses, voir point 6.)

10. Dépannage

Généralités

Les incidents se produisent en général seulement quand l'appareil n'est pas traité, entretenu et maintenu correctement. Le tableau ci-après renferme les incidents les plus courants et propose des solutions. Si les incidents ne peuvent être résolus, il est nécessaire de contacter le point de service après-vente le plus proche agréé par le fabricant ou le revendeur agréé.

⚠ Attention ! Les réparations qui exigent des connaissances particulières sont réservées à un spécialiste agréé.


⚠ Attention ! Par mesure de sécurité, utilisez seulement les pièces originales du fabricant ou les pièces agréées par le fabricant.

Nous signalons expressément que la loi sur la responsabilité produit ne nous oblige pas

à couvrir les dommages causés par nos appareils dans la mesure où ces dommages résultent d'une réparation incorrecte, en cas d'utilisation de pièces non originales ou non agréées par le fabricant et de réparation non effectuée par le service après-vente autorisé du fabricant ou un spécialiste autorisé. Il en va de même pour les pièces complémentaires et accessoires.

Problème	Cause possible	Remède
Appareil en marche. Rouleau d'aération ou brosses ne tournent pas.	L'accu n'est pas rechargé.	Charger l'accu.
	Les contacts du clip accu sont sales.	Nettoyer les contacts.
	Le rouleau d'aération ou la brosse est bloquée par de la pelouse ou des saletés.	Enlever l'herbe ou les saletés.
Le balai ne ramasse pas les saletés.	Mauvaise méthode de travail.	Changer de méthode de travail (voir point 8).
	Brosses usées.	Vous trouverez des brosses de remplacement chez votre revendeur Brill ou bien auprès du service Brill.
Rouleau d'aération ne fonctionne pas.	Rouleau d'aération monté du mauvais côté.	Démonter et remonter les rouleaux d'aération (voir numéro 9).
	Ressorts d'aération usés.	Vous trouverez des rouleaux d'aération de remplacement chez votre revendeur Brill ou bien auprès du service Brill.
	Pelouse trop haute.	Tondre la pelouse.

11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi

 **Contrôle avant et après
chaque usage**

Effectuez un contrôle visuel de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si des dispositifs de sécurité (tige de commande, couvercles) et/ou le système de coupe sont endommagés ou usés. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

Inspectez la surface à tondre avant le début du travail. Enlevez les corps étrangers (par ex. pierres, branches ou os). Faites attention aux corps étrangers durant le travail.

Portez toujours des chaussures robustes et un pantalon long pendant le travail. Ne travaillez jamais pieds nus ou en sandales légères.

Confiez exclusivement le remplacement des outils de coupe au service après-vente Brill ou au revendeur agréé.

 **Utilisation /
Responsabilité**

Assurez-vous qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et qu'aucun animal ne se trouvent à proximité de la zone de travail.

L'appareil peut causer des blessures graves ! Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail. Ne démarrez jamais l'appareil quand il est renversé – risque de blessures !

Employez exclusivement l'appareil selon le domaine d'application défini dans le mode d'emploi.

Travaillez avec cet appareil toujours en lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.

Portez une protection oculaire et des gants

Veillez à ce que les fentes d'aération soient dégagées.

Veillez toujours à une position sûre et stable en pente.

Soyez prudent quand vous changez de direction de travail en pente, tournez l'appareil ou le rapprochez de vous.

Attention lorsque vous marchez à reculons, risque de trébuchement !

Travaillez transversalement à la pente, ne jamais vers le haut ou le bas.

Ne travaillez pas sur des pentes extrêmement fortes.

Conduisez l'appareil seulement en marchant.

F Arrêtez le moteur si vous devez incliner l'appareil pour le transporter sur des surfaces autres que de l'herbe et si vous l'amenez à ou l'éloignez de la surface de travail.

N'utilisez jamais l'appareil avec des dispositifs de sécurité endommagés ou non installés.

Démarrez ou actionnez le démarreur avec précautions, suivant les instructions du fabricant. Gardez les pieds à bonne distance de l'outil de coupe.

N'approchez pas les doigts ou les pieds de l'outil de coupe !

Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil quand le moteur tourne.

Arrêtez le moteur avant tous travaux sur l'appareil, avant de le quitter et avant de faire le plein.

 Interruption du travail

Ne laissez jamais un appareil en route sans surveillance. Si vous devez interrompre le travail, retirez le clip accu du Power Accu et rangez l'appareil dans un endroit sûr.

Si vous devez interrompre le travail pour vous rendre dans un autre endroit, veuillez impérativement éteindre l'appareil et retirer le clip accu du Power Accu.

 Respectez les prescriptions environnementales

N'utilisez pas l'appareil quand il pleut ou dans un environnement humide.

Ne travaillez jamais près de bassins ou d'étangs avec des appareils électriques.

Respectez les heures de repos locales !

 Sécurité électrique

Inspectez régulièrement le câble électrique pour détecter tout endommagement ou usure.

Il faut séparer le chargeur de la batterie avant d'exploiter un appareil branché.

En tant qu'utilisateur de l'appareil, vous serez responsable contre des tiers à l'intérieur de votre zone d'action.

Garantie

Le fabricant accorde sur ses produits exclusivement destinés à un usage privé une garantie de 24 mois (à compter de la date d'achat) qui n'affecte pas les dispositions légales. La garantie s'applique à tous les défauts majeurs tenant d'une manière démontrable à des vices de matériau ou de fabrication. Elle entraîne à la discrétion du fabricant la livraison d'un produit de remplacement intact ou la réparation gratuite du produit défectueux dans les conditions suivantes :

- Lors du transfert des risques, le produit a été remis sans vices juridiques.
- Un bon d'achat original avec l'adresse de l'acheteur, la date d'achat, la désignation et le modèle du produit est joint.

Le lieu d'achat se situe dans l'UE.

- Le produit a été traité de façon conforme, suivant les instructions d'emploi. Le respect des consignes d'entretien et de nettoyage contenues dans le mode d'emploi est obligatoire. Ni l'acquéreur ni un tiers non agréé n'ont tenté de désassembler ou de réparer le produit.
- Il est garanti que seuls des pièces de rechange et accessoires originaux ou des pièces homologuées par le fabricant sont utilisés. En cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux, il est impossible d'exclure des dommages consécutifs et des risques d'accidents accrus. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.

- Le produit doit être remis directement ou envoyé suffisamment affranchi à un point de service après-vente autorisé. Le bon d'achat original doit être joint au produit.
- Les dommages résultant d'erreurs de manipulation, d'un usage non conforme, de pièces de rechange, de remplacement et d'accessoires non originaux ou non homologués et d'une maintenance / d'un entretien inadéquat ne peuvent faire l'objet d'une garantie.

Les produits renferment des éléments qui s'usent au fil de l'utilisation, du temps. Ces pièces ne sont pas couvertes par la garantie.

Selon le produit, les pièces d'usage suivantes en sont exclues :
Lame / barre de coupe / courroie d'entraînement / rouleau aérateur / cylindre de coupe / contre-

lame / plaque de coupe / fil de coupe / couvercle de tête de coupe / scie / batterie nickel-cadmium / brosse / rouleau d'aération.

Cette garantie de fabricant n'affecte pas les droits de garantie à l'égard du distributeur / revendeur.

F

NL

4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing a. u. b. zorgvuldig door en neem de aanwijzingen, evenals de bijgevoegde veiligheidswenken in acht. Met behulp van deze gebruiksaanwijzing kunt u zich vertrouwd maken met het apparaat, de instelbare delen en het correcte gebruik, evenals met de veiligheidswenken.



Opgelet! Laat nooit kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen dit apparaat gebruiken.

Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.

Denk eraan dat de persoon die de machine gebruikt verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of met hun eigendom.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

5. Gebruik volgens de voorschriften

5.1 Als accu-gazonbeluchter

De accu-gazonbeluchter is bestemd voor het beluchten van grasvlaktes in private huis- en hobbytuinen en mag niet gebruikt worden op openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw.

5.2 Als accu-veegmachine

De accu-veegmachine is bestemd voor het vegen van veeggoed zoals stof, vuil en loof in private huis- en hobbytuinen en mag niet gebruikt worden op openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw.

Het aanhouden van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat bepalingen t. a. v. gebruik, onderhoud en reparatie.

6. Montage

Controle volledigheid:

De doos bevat de volgende onderdelen:

- Behuizing gemonteerd met steel en geleidingsgreep
- 2 voorgemonteerde schroeven in de behuizing
- 1 Veiligheidsafdekking links
- 1 Veiligheidsafdekking rechts
- 1 Beluchtingswals links met voorgemonteerde schroef
- 1 Beluchtingswals rechts met voorgemonteerde schroef

- 1 Borstel rechts (rood haar) met voorgemonteerde schroef
- 1 Borstel links (groen haar) met voorgemonteerde schroef
- 1 Vuilreservoir
- 1 Spatrand
- Gebruiksaanwijzing

Milieubescherming, afvalverwijdering (volgens RL 2002 / 96 EG)



Het verpakkingsmateriaal is vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled.

Voer het verpakkings-

materiaal volgens de voorschriften af. Elektrische apparaten mogen niet in het normale huisvuil geworpen worden, maar moeten vakkundig verwijderd worden.

Belangrijk voor Duitsland: elektrische apparaten naar uw gemeentelijk afvalinzamelpunt brengen.

Begripsdefinitie rechts / links (Afbeelding 2)

Rechts betekent in arbeidsrichting rechts. **Links** betekent in arbeidsrichting links.

(Arbeidsrichting wordt bepaald door de geleidingsgreep.)

Montage van de veiligheidsafdekking

Aan de behuizing bevinden zich twee voorgemonteerde schroeven (Afb. 4). Verwijder de schroeven met een kruiskopschroevendraaier. Plaats de linker veiligheidsafdekking in de gleuf aan de behuizing, tot ze hoorbaar vastklikt (Afb. 4). Schroef de veiligheidsafdekking vast. Monteer de rechter afdekking op dezelfde manier (Afb. 4a).


Montage van de beluchtingswals (Afbeelding 5)

De beluchtingswalsen kunnen slechts in de vastgelegde uitvoering rechts en links gemonteerd worden. Ze zijn daarom gekenmerkt met een **R** voor rechts en een **L** voor links aan de beluchtingswalskop. De schroef voor de montage is aan de beluchtingswals voorgemonteerd. Los de schroeven a.u.b., voordat u met de montage begint. Schuif de geleiding van de rechter beluchtingswals tot aan de aanslag op de aandrijfas aan de behuizing. Verbind de beluchtingswals met de aandrijfas door de schroef tot aan de aanslag vast te draaien. Monteer de linker beluchtingswals op dezelfde manier.

Gebruik bij de montage van de beluchtingswals geen geweld. Vergewis u ervan, dat u de beluchtingswals "R" rechts en de beluchtingswals "L" links monteert.

Let erop, dat alle schroeven vastgedraaid zijn, zodat het


apparaat zich in een veilige bedrijfsstoestand bevindt.

 **Opgelet! Vóór alle werken, controles, reiniging en onderhoud het apparaat uitschakelen en de accu-clip van de Power Accu trekken. Verwondingsgevaar!**

Montage van de spatrand

Bij gebruik van de beluchtingswals moet de spatrand gemonteerd worden, omdat anders verwondingsgevaar bestaat.

Draai de grendelknoppen (Afb. 6 Pos. 8) aan de afdekking zo, dat de gleuf vrij toegankelijk is. Schuif de spatrand (Afb. 6 Pos. 11) van achteren over de afdekking en zet de spatrand vast met de grendelknoppen (Afb. 6a) rechts en links.

 **Opgelet! Start het apparaat pas na de volledige montage!**

Montage van de borstels (Afbeelding 7)

Wanneer u met de borstel en het vuilreservoir werkt, moeten de spatrand en de beluchtingswals verwijderd worden.

De borstels kunnen alleen in de vastgelegde uitvoering rechts en links gemonteerd worden. Daarom zijn ze met een **R** voor rechts en een **L** voor links aan de borstelkop gekenmerkt. De schroeven voor de montage zijn aan de borstel voorgemonteerd. Los a.u.b. de schroeven, voordat u met de montage begint. Schuif de geleiding van de borstel tot aan de aanslag op de aandrijfas aan de behuizing. Verbind de

borstel met de aandrijfas, door de schroef tot aan de aanslag vast te draaien. Monteer de linker borstel op dezelfde manier.

Gebruik bij de montage van de borstels a.u.b. geen geweld. Vergewis u ervan, dat u de borstel "R" rechts en de borstel "L" links monteert.

Let erop, dat alle schroeven goed vastgeschroefd zijn, opdat de machine zich in een veilige bedrijfsstoestand bevindt.

 **Opgelet! Start het apparaat pas na volledige montage!**

Hoogte-instelling van de tussengreep (Afbeelding 8)

De tussengreep kunt u individueel aan uw lichaamsgrootte aanpassen. Stel daartoe de tussengreep op de voor u geschikte positie in. Los de beide vleugelmoeren. Stel de tussengreep in hoogte en richting naar wens in en draai de vleugelmoeren weer vast.

Inhaken van het vuilreservoir (Afbeelding 9 en 9a)

Draai de arrêteerknoppen van de borstelaafdekking zo, dat de gleuf vrij ligt. Hef het vuilreservoir aan de beugel op. De wielen van het vuilreservoir zijn van u afgewend. Leg de beugel van het vuilreservoir in de geleiding van de veiligheidsafdekking (Afb. 9). Bevestig de beugel door te draaien aan de arrêteerknoppen. (Afb. 9a). Door het neerkomen van de wielen van het vuilreservoir en het naar voren klappen van de machine staat deze automatisch in de correcte arbeidspositie.

7. Ingebruikname

Voor de energievoorziening en de inbedrijfstelling heeft

u de Brill Power Accu 24 PA (art.-nr. 65006) nodig.


Vóór het gebruik moet steeds door een visuele controle nage-

gaan worden, of het snijgereedschap versleten of beschadigd is en of schroeven gelost zijn.

Werk alleen bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting. Indien mogelijk moet het gebruik van het apparaat op nat gras vermeden worden. Let steeds op een goede en veilige stand op hellingen.

Rijd steeds enkel stapvoets met het apparaat. Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u het apparaat omdraait of naar u toe trekt. Zet het snijgereedschap stil, wanneer het apparaat een beetje moet gekanteld worden voor het transport over andere vlaktes dan gras en wanneer het apparaat van en naar de te bewerken oppervlakte gebracht wordt.

Gebruik het apparaat nooit met beschadigde veiligheidsvoorzieningen of zonder gemonteerde veiligheidsvoorzieningen.

 **Opgelet! De door de fabrikant of door u aan het apparaat geïnstalleerde veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, omdat anders verwondingsgevaar bestaat.**

Houd bij lopende motor handen en voeten weg van de binnenbehuizing en de grasuitwerp.

Draag tijdens het werken steeds vast schoeisel en een lange broek. Werk nooit blootsvoets of in lichte sandalen.

 **Opgelet! Draag tijdens het werk een oogbeschermer of een veiligheidsbril!**

Starten (Afbeelding 11)

Hang de Power Accu 24 PA om.

Schuif de accu-clip op de Power Accu 24 PA (Afb. 10)

U start het apparaat door te drukken op de schakelaar.

Uitschakelen (Afbeelding 12)

Het apparaat schakelt uit, zodra u de schakelaar loslaat.

Arbeidshouding (Afbeelding 13)

Houd het apparaat met de ene hand aan de geleidingsgreep en met de andere hand aan de tussengreep.

Let er bij gebruik van het vuilreservoir op, dat het vuilreservoir de bodem raakt.

 **Opgelet! Beluchtingswals en borstel lopen na.**

8. Aanwijzing voor het correcte beluchten / omkeren

Correct werken met uw gazonbeluchter

De Brill gazonbeluchter is een praktisch apparaat om mos en gazonvilt te verwijderen.

De gazonbeluchter is geen verticaleeremachine, die slechts één-, tweemaal per jaar wordt gebruikt. De gazonbeluchter werkt diep in de bodem. Hij verlicht het gazon effectief door het herhaaldelijke gebruik en verwijdert zo op een zachtere manier mos en gazonvilt evenals vocht of platgelopen bladeren. Het gras mag niet hoger zijn dan 3 cm, omdat anders geen beluchtings-effect wordt bereikt. Bovendien kunnen lange grashalmen in de beluchtingswals blijven steken.

Leid de gazonbeluchter in rechte stroken en niet kruisgewijs of dia-

gonaal. Houd de gazonbeluchter tijdens het beluchten lichtjes tegen en beweeg hem met een normaal stapvoets tempo over het gazon. Trek het lopende apparaat bij het beluchten niet terug.

Schakel het apparaat om aan het einde van een strook om te keren uit, draai het apparaat om en schakel het weer in.

Hef of draag het apparaat nooit met een lopende motor.

Schakel de motor uit en trek de accu-clip van de Power Accu, wanneer een vreemd voorwerp werd getroffen. Zoek naar beschadigingen aan de gazonbeluchter en voer de noodzakelijke reparaties uit, voordat u opnieuw start en met de gazonbeluchter werkt.

Wees bijzonder voorzichtig aan berm en hellingen.

De onderzijde van de afdekking moet regelmatig schoongemaakt worden. Afzettingen moeten verwijderd worden, omdat deze het startproces bemoeilijken.

Schakel de motor uit, wanneer u het apparaat verlaat en trek de accu-clip van de Power Accu.

Stoppositie bij arbeidsonderbreking (Afbeelding 20)

Wanneer het werk wordt onderbroken, moet de gazonbeluchter in de stoppositie gebracht worden. Kip daartoe de gazonbeluchter over de spatrand.

 **De gazonbeluchter mag niet op de beluchtingswals**

staan. **Breng het apparaat bij arbeidsonderbreking steeds in de stoppositie.**

Correct werken met uw veegmachine

Algemene aanwijzingen i. v. m. de arbeidswijze

NL

De Brill veegmachine is een praktisch apparaat voor de reiniging van het buitenbereik.

Ze veegt stof, vuil en loof met haar roterende borstels.

De veegmachine kan gebruikt worden met en zonder vuilreservoir. Alle vaste ondergronden zoals tegels, straatstenen, gewassen grond, geasfalteerde oppervlaktes of kunstgras kunnen gereinigd worden.

De volgende toepassingsaanwijzingen zijn tips en suggesties voor de correcte omgang met het apparaat.

Oppervlaktes en randen reinigen met vuilreservoir (Afbeelding 16)

Beweeg het ingeschakelde apparaat met losse bewegingen heen en weer. De veegmachine maakt alle vaste ondergronden en ook kunstgras vrij van stof, vuil en loof. De veegmachine reinigt precies tot aan de randen, leid het apparaat daarom direct tot aan randen, groeven en in de hoeken.

Leegmaken van het vuilreservoir (Afbeelding 14, 15)

Het vuilreservoir moet niet afgenomen worden voor de lediging. Schakel de veegmachine uit, door de drukschakelaar los te laten (Afb. 12). Hef het apparaat lichtjes op. Het vuilreservoir draait automatisch naar beneden (Afb. 14). Klap het vuilreservoir naar boven. Het veeggoed valt er onderaan uit (Afb. 15).

Oppervlaktes reinigen zonder vuilreservoir (Afbeelding 16)

Met de veegmachine kunt u voor oppervlaktes ook reinigen zonder vuilreservoir, bijv. om grotere hoeveelheden vuil of loof samen te vegen. De roterende borstels transporteren het vuil direct naar achteren. Wij raden u aan, met de veegmachine zijdelings voor het lichaam te werken. Plaats het ingeschakelde apparaat links voor het lichaam en beweeg het langzaam naar rechts. De roterende borstels ondersteunen daarbij krachtig de reiniging. Haak om het samengeveegde vuil op te nemen het vuilreservoir vervolgens in en ga te werk zoals hierboven beschreven.

Trappen reinigen zonder vuilreservoir

Met de veegmachine kunt u ook trappen tot precies aan


de randen reinigen. Beweeg het ingeschakelde apparaat voor het lichaam over de treden. De roterende borstels transporteren het vuil automatisch naar achteren.

Reinigen van vensterlijsten zonder vuilreservoir (Afbeelding 17)

U kunt met de veegmachine ook boven het hoofd werken, om bijv. spinnenwebben of stof van vensterlijsten te verwijderen. Beweeg daartoe de ingeschakelde veegmachine (zonder vuilreservoir) lichtjes over het te reinigen oppervlak.

Stoppositie bij arbeidsonderbreking (Afbeelding 18, 19)

Wanneer het werk wordt onderbroken, moet de veegmachine in de stoppositie gebracht worden. Hef de veegmachine slechts zo ver op, dat het vuilreservoir nog volledig op de bodem blijft (Afb. 18). Positioneer de veegmachine boven het vuilreservoir. U kunt de veegmachine nu op het vuilreservoir arrêteren, door de beide neuzen van de borstelafdekking op het vuilreservoir te zetten (Afb. 19).


 **De veegmachine mag niet op de borstels staan. Apparaat bij arbeidsonderbreking steeds in de stoppositie brengen.**

9. Verzorging, onderhoud en opslag

Door een regelmatige controle (vaste schroefverbindingen, scheuren, beschadigingen) en door het vervangen van beschadigde of versleten onderdelen, worden ongevallen en defecten aan het apparaat voorkomen.

 **Er bestaat verwondingsgevaar door de**

roterende beluchtingswals of borstel.

 **Opgelet! Vóór alle werken, controles, reiniging en onderhoud het apparaat uitschakelen en de accu-clip van de Power Accu trekken. Verwondingsgevaar!**

Omwille van het gevaar voor letsel en materiële schade: Reinig het apparaat niet onder stromend water, vooral niet met hoge druk.


Onderhoud

Het apparaat is nagenoeg onderhoudsvrij.

Reiniging

 **Schakel het apparaat uit en trek de accu-clip van de Power Accu.**

Om het vermogen en de levensduur te verhogen, moet het apparaat vóór en na ieder gebruik schoongemaakt worden. Reinig de afdekking met een vochtige doek. Verwijder vuilresten uit de beluchtingswals met een handveger. Blijven tijdens het werk met de veegmachine twijgen of kleine takken in de borstels hangen, verwijder deze dan.

 **Opgelet! Alleen het vuilreservoir mag gereinigd worden onder stromend water.**

Opberging

Berg het apparaat op een droge, vorstvrije plaats op. De opbergingsplaats mag niet toegankelijk zijn voor kinderen. Plaats het apparaat niet op de beluchtingswals of op de borstels, wanneer u het opbergt. Daardoor vervormen de veren van de beluchtingswals of de borstels en wordt de goede functie beïnvloed. Hang de beluchtingswals of de veegmachine op een geschikte plaats op.

Reparaties

Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door de Brill

service of door een erkende Brill vakhandelaar.

Vervanging van de beluchtingswals (Afbeelding 5)

Los om de beluchtingswals te vervangen de schroef aan de beluchtingswalskop en trek de beluchtingswals van de aandrijfjas. (Montage van de beluchtingswals onder punt 6.)

Vervanging van de borstels (Afbeelding 7)


Los om de borstels te vervangen de schroef aan de borstelkop en trek de borstels van de aandrijfjas. (Montage van de borstels onder punt 6.)


NL

10. Opheffen van storingen

Algemeen

Storingen treden meestal op als het apparaat niet correct behandeld of onderhouden. De volgende tabel staan de frequentst optredende storingen en het verhelpen daarvan. Bij verdere storingen dient u de dichtstbijzijnde, door de fabrikant geautoriseerde servicedienst of de geautoriseerde vakhandel op te zoeken.

 **Opgelet! Reparaties waarvoor vakkennis nodig is mogen alleen door een geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.**

 **Opgelet! Uit veiligheidsoverwegingen mogen alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.**

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat wij volgens de productaan-

sprakelijkheidwet niet voor schade veroorzaakt door onze apparaten verantwoordelijk zijn, in zoverre deze veroorzaakt zijn door ondeskundige reparatie of bij het vervangen van onderdelen niet de originele onderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de technische klantendienst of een geautoriseerd vakman is uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor uitbreidingsonderdelen en accessoires.

Storing

Apparaat is ingeschakeld. Beluchtingswals of borstels draaien niet.

Mogelijke oorzaak

Accu is niet opgeladen.

Contacten van de accu-clip vervuild.

Beluchtingswals of borstel door gras of veeggoed in de behuizing geblokkeerd.

Opheffen

Accu opladen.

Contacten reinigen.

Gras of veeggoed verwijderen.

Veegmachine neemt veeggoed niet op.

Verkeerde arbeidswijze.

Arbeidswijze veranderen (zie punt 8).

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffen
Veegmachine neemt veeggoed niet op.	Borstel versleten.	Vervangborstels vindt u bij uw Brill handelaar of bij de Brill service.
Beluchtingswals werkt niet.	Beluchtingswals verkeerd gemonteerd.	Beluchtingswals demonteren en nogmaals monteren (zie punt 9).
	Beluchtingsveren versleten.	Een vervangings-beluchtingswals is beschikbaar bij uw Brill handelaar of bij uw Brill service.
	Gras te hoog.	Gras maaien.

11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips



Controle voor en na elk gebruik

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinstallaties (schakelbeugel, veiligheidsafdekkingen) en/of de snij-inrichting beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.

Controleer het te werkoppervlak voordat u begint te maaien. Verwijder voorhanden vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken of botten). Let ook tijdens het werken op vreemde voorwerpen.

Draag tijdens het werken altijd stevige schoenen en een lange broek. Maai niet op blote voeten of in open sandalen.

Snijgereedschap alleen door de Brill Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.



Gebruik / verantwoording

Let erop dat zich geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt van het werkgebied bevinden.

Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken! U bent voor de veiligheid op de werkplek ver-

antwoordelijk. Start het apparaat nooit als hij gekanteld is – gevaar op letsel!

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing aangegeven doel.

Werk met dit apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstlicht.

Draag oogbescherming en handschoenen.

Let erop dat luchtopeningen vrij van vuil blijven.

Bij werkzaamheden op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten.

Wees voorzichtig als u van richting verandert op de helling, de machine omkeert of naar u toetrekt.

Wees bijzonder voorzichtig als u achteruit loopt. Gevaar te struikelen!

Werk dwars op de helling, nooit op- en afwaarts.

Werk niet aan extreem steile hellingen.

Beweeg de machine alleen stapvoets.

Zet de motor uit als het apparaat omgekiept moet worden voor transport over andere oppervlakken dan gras en als het apparaat van en naar het werkoppervlak wordt gebracht.

Gebruik het apparaat nooit met beschadigde beschermrichtingen of zonder beschermrichtingen.

Start of gebruik de startschakelaar voorzichtig volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Let op voldoende afstand van de voeten tot het snijapparaat.

Houd vingers en voeten weg van het snijgereedschap!

Til het apparaat nooit op en draag hem nooit als de motor nog loopt.

Zet de motor uit voordat u het apparaat gaat repareren of achterlaat alsmede bij het tanken.



Werkonderbreking

Laat het apparaat nooit onbeheerd staan. Trek, indien u het werk onderbreekt, de accu-clip van de Power Accu en plaats het apparaat op een veilige plaats.

Indien u het werk onderbreekt om naar een ander arbeidsbe-

reik te gaan, schakel het apparaat dan steeds uit en trek de accu-clip van de Power Accu.

 Houd rekening met omgevingsinvloeden

Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige, natte omgeving.

Werk niet met elektrische apparaten direct bij zwembaden of tuinvijvers.

Houd rekening met de plaatselijke rusttijden van uw woonplaats!

 Elektrische veiligheid

Het aansluitsnoer moet regelmatig op tekenen van beschadiging

en veroudering gecontroleerd worden.

Bij bedrijf van een aansluitapparaat moet de acculader eerst gescheiden worden van de accu.

Als gebruiker van het apparaat bent u in het arbeidsbereik verantwoordelijk tegenover derden.

NL

CZ

Garantie

De fabrikant geeft voor zijn producten bij uitsluitend particulier gebruik 24 maanden garantie (vanaf de aankoopdatum). De wettelijke garantieaanspraken blijven daarvan onberoerd. De garantie heeft betrekking op alle essentiële defecten van de producten die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Te onzer beoordeling vindt dit plaats door de levering van een vervangend product of de gratis reparatie van het product als aan volgende vereisten voldaan is:

- Het product is bij risico-overgang vrij van tekortkomingen overgegeven.
- Een origineel aankoopbewijs met adres van koper, aankoopdatum, type en productomschrijving wordt als koopbewijs overlegd. De plaats van koop ligt binnen de EU.
- Het product is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Het onderhoud en schoonmaken van het product

volgens de gegevens in de gebruiksaanwijzing is bindend. Er is noch door de koper noch door een niet-geautoriseerde derde geprobeerd het product uit elkaar te halen of te repareren.

- Er moet voor gezorgd worden dat uitsluitend originele reserveonderdelen en originele accessoires of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden. Bij gebruik van niet-originele onderdelen of niet-originele accessoires is schade als gevolg daarvan of een verhoogd gevaar op ongevallen niet uit te sluiten. Deze schade valt niet onder de garantie.
- Het product moet direct of voldeende gefrankeerd bij een geautoriseerd servicepunt worden afgegeven of daarnaar worden opgezonden. De originele aankoopbon moet bij het product gevoegd worden.
- Beschadigingen op grond van bedienfouten, niet-correct gebruik, gebruik van onge-

schikte, niet-originele of niet-vrijgegeven vervangende, reserve- en toebehooronderdelen alsmede niet correct uitgevoerde onderhouds- en reinigingswerkzaamheden vallen niet onder de garantie.

De producten bevatten verschillende onderdelen die door het gebruik kunnen verslijten. Deze onderdelen vallen niet onder de garantie.

Als onderdelen onderhevig aan slijtage worden productafhankelijk de volgende onderdelen uitgesloten:
Messen / Mesbalk / Aandrijfriem / Onderhoudswals / Meswals / Ondermes / Snijplaat / Snijdraad / Snijkopdeksel / Zaagblad / Nikkel-cadmium-cel (batterij) / Borstel / Beluchtingswals.


Deze fabrieksgarantie sluit de tegenover de handelaar / verkoper bestaande garantieaanspraken niet uit.

4. Upozornění k návodu k použití

Přečtěte si, prosím, pečlivě návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm

vedené, jakož i přiložené bezpečnostní pokyny. Tento návod k použití vás obeznámí

s přístrojem, regulačními díly a správným použitím, jakož i bezpečnostními pokyny.

 **Pozor! Nikdy nedovolte používat přístroj dětem ani jiným osobám, které se neseznámily s tímto návodem k obsluze.**

Minimální věk osob, které smějí přístroj používat, může být stanoven místními předpisy.

odpovědní za případné úrazy, které utrpí jiné osoby, a za poškození jejich majetku.

Mějte na paměti, že majitel, případně uživatel sekačky jsou

Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte.

5. Správné používání

5.1 Jako provzdušňovač trávníku na baterie

Provzdušňovač trávníku na baterie je určen k provzdušňování travnatých ploch rodinných domků a zahrad a nesmí být používán ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, na ulicích a v zemědělství a lesnictví.

5.2 Jako zemetací stroj na baterie

Zametací stroj na baterie je určen ke sbírání smetí jako je prach, nečistoty a listí rodinných domků a zahrad a nesmí být používán ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, na ulicích a v zemědělství a lesnictví.

Dodržování pokynů uvedených v příloženém návodu je předpokladem pro správné používání sekačky. Návod k obsluze obsahuje rovněž provozní podmínky, pokyny pro údržbu a opravy.

6. Montáž

Kontrola obsahu dodávky:

Balení obsahuje následující součásti:

- skříň montována s držadlem a vodicí rukojetí
- 2 předmontované šrouby ve skříni
- 1 bezpečnostní kryt levý
- 1 bezpečnostní kryt pravý
- 1 provzdušňovací válec levý s předmontovaným šroubem
- 1 provzdušňovací válec pravý s předmontovaným šroubem
- 1 kartáč pravý (červené štětiny) s předmontovaným šroubem
- 1 kartáč levý (zelené štětiny) s předmontovaným šroubem
- 1 Zásobník na nečistoty
- 1 Ochrana proti rozstříku
- návod k použití

Ochrana životního prostředí, likvidace

(podle směrnice 2002 / 96 Evropského společenství)



Obalový materiál je vyroben z recyklovatelného materiálu. Obalový materiál předpisově zlikvidujte. Elektrické spotřebiče se nesmějí dávat do normálního domovního odpadu, nýbrž se musí odborně zlikvidovat.

Důležité pro Německo:

elektrické spotřebiče likvidujte na vašem místě pro čištění a likvidaci komunálních odpadů.

Definice pojmů vpravo / vlevo (obrázek 2)

Vpravo znamená vpravo po směru práce. **Vlevo** znamená vlevo po směru práce. (Směr práce je určen prostřednictvím řídicího držadla.)

Montáž bezpečnostního krytu

Na skříni se nacházejí dva předmontované šrouby (obr. 4). Odstraňte šrouby křížovým šroubovákem. Zasuňte levý bezpečnostní kryt do drážky na skříni, až slyšitelně zacvakne (obr. 4). Našroubujte bezpečnostní kryt. Stejným způsobem namontujte pravý kryt (obr. 4a).


Montáž provzdušňovacího válce (obrázek 5)

Válce ventilátoru je možné montovat pouze v předem připraveném provedení vpravo a vlevo. Jsou proto na hlavě válce ventilátoru označeny písmeny **R** pro vpravo a **L** pro vlevo. Šroub je pro montáž na válcí ventilátoru předmontovaný. Prosíme, šrouby povolte předtím, než začnete s montáží. Posuňte vedení pravého válce ventilátoru až k záračce pohonné hřídele na skříni zařízení. Spojte válec ventilátoru s pohonnou hřídelí tím, že šrouby dotáhnete

až k zarážce. Stejně tak namontujte levý válec ventilátoru.

Při montáži válce ventilátoru nepoužívejte, prosím, sílu. Ujistěte se, že montujete válec ventilátoru "R" vpravo a válec ventilátoru "L" vlevo.


Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně dotaženy, aby se stroj nacházel v bezpečném provozním stavu.

 **Pozor! Před zahájením prací, kontrolou, čištěním a údržbou přístroj vypněte a sejměte klip z baterie. Nebezpečí poranění!**

Montáž ochrany proti rozstříku

Při používání válce ventilátoru musí být ochrana proti rozstříku namontována, protože jinak existuje nebezpečí poranění.

Otočte aretační knoflíky (vyobrazení 6, pozice 8) na krytu tak, že se uvolní drážka. Přetáhněte ochranu proti rozstříku (vyobrazení 6, pozice 11) ze zadu přes kryt a zajistěte ochranu proti rozstříku prostřednictvím aretačních knoflíků (vyobrazení 6a) vpravo a vlevo.

 **Pozor! Zařízení spusťte teprve po kompletní montáži!**

Montáž kartáčů (obrázek 7)

Jestliže pracujete s kartáčem a nádobou na smetí, je nutno odejmout protirozstříkovou clonu a prozdušňovací válec.

Kartáče je možno montovat pouze vpravo a vlevo v předem určeném provedení. Mají proto na hlavici označení **R** pro pravý a **L** pro levý kartáč. Šrouby pro montáž jsou na kartáči předmontovány. Před započetím montáže šrouby uvolněte. Posuňte vodící drážku kartáče až na doraz na hnací hřídel na skříni. Kartáč spojte s hnací hřídelí tak, že šroub pevně dotáhnete až na doraz. Levý kartáč namontujte stejným způsobem.

Při montáži kartáčů nepoužívejte násilí. Ujistěte se, že montujete kartáč "R" vpravo a kartáč "L" vlevo.

Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně dotaženy, aby byl stroj v bezpečném provozním stavu.

 **Pozor! Přístroj spouštějte až po dokončení montáže!**

Výškové nastavení střední rukojeti (obrázek 8)

Střední rukojeť můžete upravit individuálně podle své tělesné výšky. Rukojeť nastavte do polohy, která vám nejlépe vyhovuje. Uvolněte obě křídlové matice. Nastavte požadovanou výšku a směr rukojeti a matice opět utáhněte.

Zavěšení nádoby na smetí (obrázek 9 a 9a)

Otočte aretačními knoflíky krytu kartáčů tak, aby byla drážka volná. Zvedněte koš za držadlo. Kola nádoby jsou natočena odvráceným směrem. Držadlo nádoby vložte do vodící drážky bezpečnostního krytu (obr. 9). Držadlo připevněte otočením aretačních knoflíků (obr. 9a). Posazením kol nádoby na smetí na zem a sklopením stroje dopředu nebo dozadu se stroj automaticky uvede do správné pracovní pozice.

7. Uvedení do provozu

Pro napájení a uvedení do provozu potřebujete baterii Brill Power Accu 24 PA (č. výrobku 65006).


Před použitím je třeba vždy provést vizuální kontrolu, jestli není řezný nástroj opotřebený nebo poškozený a jestli nejsou povoleny šrouby.

Pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení. Pokud je to možné, vyhybte se používání

zařízení na mokré trávě. Dbejte vždy na to, abyste na svazích vždy zaujali dobré a bezpečné postavení.

Zařízení používejte pouze do rychlosti běžné chůze. Zvláště opatrní buďte, když zařízení obrácíte nebo přitahujete k sobě. V případě, že je zařízení potřeba kvůli transportu přes jiné plochy než zatravněné naklopit a když je potřeba je přesunout z a na plochu, na které se bude pracovat, řezný nástroj vypněte.


Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními zařízeními anebo bez namontovaných bezpečnostních zařízení.

 **Pozor! Bezpečnostní zařízení instalovaná na zařízení výrobcem nebo vámi samými nesmí být snímána nebo přemostěna, protože v opačném případě existuje nebezpečí poranění.**

Při zapnutém motoru dohlédněte na to, aby ruce a nohy

zůstávaly vně vnitřního krytu a otvoru pro vyhazování.

Při práci je potřeba vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v lehkých sandálech.

 **Pozor! Při práci používejte chránič očí nebo ochranné brýle!**

Spouštění (obrázek 11)

Namontujte baterii Power Accu 24 PA.

Nasuňte klip na baterii Power Accu 24 PA (obrázek 10).

Stisknutím spínače spusíte stroj.


Vypnutí (obrázek 12)

Jakmile spínač pustíte, stroj se vypne.

Pracovní pozice (obrázek 13)

Stroj držte tak, že jednu ruku máte na řídicím držadle a druhou na mezidržadle.

Při použití nádoby na smeti dbejte na to, aby koš doléhal na podlahu.

 **Pozor! Poté následuje provzdušňovací válec a kartáče.**

8. Pokyn pro správné provzdušňování / obracení

Správná práce s vaším ventilátorem pro provětrávání trávníku

Ventilátor Brill pro provětrávání trávníku je praktické zařízení pro odstraňování mechu a "zplstnatělé" trávy. Ventilátor pro provětrávání trávníku není vertikutikátor, který se používá jednou nebo dvakrát za rok.

Ventilátor pro provětrávání trávníku pracuje hluboko v půdě. Díky opakovanému použití účinně provětrává trávník a tak mnohem šetrněji odstraňuje mech a "zplstnatělou" travu a také vlhké a sešlapané listí. Trávník by neměl být vyšší než zhruba 3 cm, protože jinak nebude dosaženo žádného provětrání. Mimo to by se dlouhá stébla trávy mohla zamotat do válce ventilátoru.

Ventilátor pro provětrávání trávníku vedte v přímé dráze, tedy ne křížem nebo diagonálně. Ventilátor pro provětrávání trávníku držte při provětrávání lehce zpět a vedte jej po trávníku v tempu normální chůze. Při provětrávání běžícího zařízení netahejte ve zpětném směru.

Pro změnu směru na konci dráhy zařízení vypněte, potom je otočte a opět zařízení zapněte.

Zařízení nikdy nezvedejte nebo nenoste s běžícím motorem.

Jestliže se přístroj dostal do kontaktu s cizím tělesem, vypněte motor a sejměte klip z baterie. Před novým spuštěním a prací s provzdušňovačem se přesvědčete, zda není poškozen, a proveďte potřebné opravy.


Při práci na náspech a stráních se vyžaduje zvláštní opatrnost.

Je třeba pravidelně čistit spodní stranu krytu. Usazeniny musí být odstraňovány. Usazeniny ztěžují proces spouštění.

Jestliže odcházíte od přístroje, vypněte motor a sejměte klip z baterie.

Odkládací pozice při přerušení práce (vyobrazení 20)

Dojde-li k přerušení práce, musí být ventilátor pro provětrávání trávníku uveden do odkládací pozice, opěte proto ventilátor pro provětrávání trávníku o ochranu proti rozstříku.

 **Ventilátor pro provětrávání trávníku nesmí zůstat stát na válci ventilátoru. Při přerušení práce uveďte zařízení vždy do odkládací pozice.**

Pokyny pro správnou práci se zametacím strojem

Všeobecné informace o pracovním postupu

Zametací stroj Brill je praktický přístroj pro čištění vnějších oblastí. Rotujícími kartáči sbírá prach, nečistoty a listí. Zametací stroj je možno použít s nádobou na smeti nebo bez ní. Je možno zbavovat nečistot všechny pevné podklady, jako jsou dlaždice, dlažební kameny, vymývaný beton, dehtované plochy nebo umělý trávník. Následující pokyny pro použití vám poskytnou tipy a podněty pro správné zacházení s přístrojem.

Čištění ploch a hran s nádobou na smeti (obrázek 16)

Pohybuje zapnutým přístrojem volně sem a tam. Zametací stroj zbaví prachu, nečistot a listí všechny pevné podklady a také umělý trávník. Zametací stroj vyčistí i místa kolem hran, navedte proto přístroj přímo až k hranám, žlábkům a do rohů.

Vyprázdnění nádoby na smeti (obrázek 14, 15)

Chcete-li vyprázdnit nádobu na smeti, není nutno ji vytahovat.

Vypněte stroj tak, že povolíte tlačítkový spínač (obr. 12). Přístroj zvedněte. Nádoba na smetí se automaticky otočí směrem dolů (obr. 14). Překlopte nádobu nahoru. Smetí vypadne dolů (obr. 15).

Čištění ploch bez nádoby na smetí (obrázek 16)

Pomocí zametacího stroje můžete čistit plochy i bez nádoby na smetí, např. pro smetení většího množství nečistot nebo listů. Rotující kartáče automaticky dopraví nečistoty dozadu. Doporučujeme se strojem pracovat tak, aby bylo zametané smetí na boku od stroje. Nasaďte zapnutý přístroj nalevo od smetí a pomalu jím pohybujte směrem doprava. Rotující kartáče přitom

do značné míry podporují čištění. Chcete-li smetí posbírat, zavěste koš a pokračujte tak, jak je popsáno výše.

Čištění schodů bez nádoby na smetí

Pomocí zametacího přístroje můžete čistit i schody a místa kolem hran. Veděte zapnutý přístroj bokem přes schod. Rotující kartáče automaticky dopraví nečistoty dozadu.


Čištění nadokenních říms bez nádoby na smetí (obrázek 17)

Pomocí zametacího stroje můžete pracovat také nad hlavou, abyste např. odstranili pavučiny nebo prach z nadokenních říms. Pohybujte zapnu-

tým strojem (bez nádoby na smetí) lehce přes čištěnou plochu.


Odstavná pozice při přerušení práce (obrázek 18, 19)


Jestliže je práce přerušena, musí se stroj uvést do odstavné pozice. Nadzvedněte stroj pouze tak, aby nádoba na smetí ještě zůstala na zemi (obr. 18). Umístěte stroj nad nádobou na smetí. Nyní můžete stroj na nádobě zaaretovat tak, že na nádobu nasadíte obě koncovky krytu kartáčů (obr. 19).

 **Zametací stroj nesmí stát na kartáčích. Při přerušení práce přístroj vždy uveďte do odstavné pozice.**

9. Údržba, péče a přechovávání

Pravidelným kontrolováním (pevné uložení šroubových spojů, trhlíny, poškození) a výměnou poškozených nebo opotřebovaných dílů se předchází nehodám a výpadkům zařízení.

 **Hrozí nebezpečí poranění rotujícím provzdušňovacím válcem nebo kartáčem.**

 **Pozor! Před zahájením prací, kontrolou, čištěním a údržbou přístroj vypněte a sejměte klip z baterie. Nebezpečí poranění!**

Z důvodu nebezpečí zranění osob nebo věcných škod: zařízení nečistěte pod tekoucí vodou; zvláště ne vodou pod vysokým tlakem.


Údržba

Zařízení je dalekosáhle bez nároku na údržbu.

Čištění

 **Přístroj vypněte a sejměte klip z baterie.**

Pro zvýšení výkonnosti a životnosti by zařízení mělo být vyčištěno před a po každém použití. Kryt očistěte vlhkým hadrem. Odstraňte ručním smetáčkem zbytky nečistot z válce ventilátoru. Zůstanou-li během práce se strojem v kartáčích větve nebo malé klacíky, odstraňte je.

 **Pozor! Pod tekoucí vodou je možno čistit pouze nádobu na smetí.**

Uskladnění

Zařízení skladujte na suchém místě zabezpečeném proti mrazu. Místo uskladnění nesmí být přístupné dětem. Při ukládání přístroj nastavte na provzdušňovací válec nebo na kartáče. Deformují se tím pružiny provzdušňovacího válce

nebo kartáče, a snižuje se tím funkčnost přístroje. Pro vzdušňovací válec nebo zametací stroj zavěste na vhodné místo.

opravy

Opravy mohou být prováděny pouze prostřednictvím Brill-Service nebo prostřednictvím specializovaného obchodníka autorizovaného firmou Brill.

Výměna válce ventilátoru (vyobrazení 5)

Pro výměnu válce ventilátoru povolte šrouby v hlavě válce ventilátoru a stáhněte válec ventilátoru z pohonné hřídele. (Montáž provzdušňovacího válce viz bod 6.)


Výměna kartáčů (obrázek 7)


Chcete-li vyměnit kartáč, povolte šroub na hlavici kartáče a kartáč vytáhněte z hnací hřídele. (Montáž kartáčů viz bod 6.)

10. Odstraňování poruch

Obecné informace

Poruchy vznikají většinou při nesprávném zacházení s přístrojem nebo při jeho nesprávném ošetřování a údržbě. Následující tabulka obsahuje nejčastější poruchy a způsob jejich odstraňování. V případě dalších poruch se obraťte na servisní středisko autorizované výrobcem nebo na autorizovaného odborníka.

 **Pozor! Opravy vyžadující odborné znalosti smí provádět pouze autorizovaný odborník.**


 **Pozor! Z bezpečnostních důvodů je nutné používat jen originální náhradní díly výrobce nebo díly výrobcem schválené.**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpověd-

nosti za výrobek neodpovídáme za škody způsobené našimi přístroji, které byly neodborně opraveny nebo u kterých byly použity jiné než naše originální náhradní díly nebo díly námi schválené a opravu neprovedla opravná schválená výrobcem ani autorizovaný odborník. To platí také pro doplňky a příslušenství.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj je zapnutý. Provdzdušňovací válec nebo kartáče se neotáčejí.	Baterie není nabitá.	Nabijte baterii.
	Kontakty klipu baterie jsou znečištěny.	Očistěte kontakty.
	Provdzdušňovací válec nebo kartáče jsou ucpány trávou nebo smetím ve skříni.	Odstraňte trávu nebo smetř.
Stroj nesbírá smetř.	Chybný pracovní postup.	Změna pracovního postupu (viz bod 8).
	Opořebené kartáče.	Náhradní kartáče obdržíte u svého prodejce Brill nebo v servisu Brill.
Válec ventilátoru nepracuje.	Válec ventilátoru je chybně namontován.	Válec ventilátoru demontujte a ještě jednou namontujte (viz bod 9).
	Opořebené pružiny ventilátoru.	Náhradní válec ventilátoru obdržíte u svého obchodníka firmy Brill nebo v Brill Service.
	Příliš vysoký trávník.	Sekání trávniku.

11. Pokyny k řádnému požívání, bezpečnostní pokyny

 **Kontrola před každým použitím a po použití**

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, jsou-li bezpečnostní prvky (startovací páka, bezpečnostní kryt) nebo řezné nástroje poškozené či opořebené. Nikdy nevyražujte bezpečnostní prvky z provozu.

Před zahájením práce zkontrolujte plochu, na které chcete pracovat. Odstraňte případné cizí předměty (např. kameny, větve nebo kosti). Při práci dávejte pozor na cizí předměty.

Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nesekejte bosí ani v lehkých sandálech.

Výměnu řezného ústrojí smí provést pouze servis Brill nebo autorizovaný prodejce.

 **Používání / odpovědnost**

Dejte pozor, aby se v blízkosti pracovní plochy nenacházely žádné další osoby (zvláště děti) nebo zvířata.

Přístroj může způsobit vážná poranění! Jste odpovědní za bezpečnost v prostoru, ve kterém s přístrojem pracujete. Nikdy nepouštějte přístroj v převrácené poloze, jinak hrozí poranění!

Přístroj používejte výhradně k účelu uvedenému v tomto návodu k obsluze.

S přístrojem pracujte jen při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.

Noste ochranné brýle a pracovní rukavice.

Dbejte na to, aby nebyly větrací otvory znečištěné.

Při sekání dbejte, aby poloha přístroje byla bezpečná a stabilní, a to i na svazích.

Dávejte pozor při změně směru na svahu, otáčení nebo přitahování přístroje k sobě.

Pozor při pohybu zpět, nebezpečí klopýtnutí!

Pracujte příčně ke svahu, nikdy směrem nahoru a dolů.

Nepracujte na nadměrně strmých svazích.

Přístroj ved'te jen krokem.

Vypněte motor při přesunu přístroje přes jiné než travnaté plochy a při dopravě k pracovní ploše a zpět.

Přístroj nikdy nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními prvky ani bez těchto prvků.

Používejte spouštěcí spínač opatrně a podle pokynů výrobce. Dodržujte dostatečnou vzdálenost nohou od řezného nástroje.

Prsty a chodidla musí být v dostatečné vzdálenosti od řezného nástroje!

Přístroj nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte s běžícím motorem.

Před každou prací na přístroji, opuštěním přístroje nebo doplňováním nádrže motor vypněte.



Přerušeni práce

Nikdy nenechávejte přístroj stát bez dozoru. Pokud musíte přerušit práci, sejměte klip z baterie a uložte přístroj na bezpečné místo.

Pokud musíte přerušit práci, abyste přešli na jiné místo, přístroj bezpodmínečně vypněte a sejměte klip z baterie.



Dávejte pozor na podmínky prostředí

Přístroj nikdy nepoužívejte za deště ani ve vlhkém či mokřém prostředí.

S elektrickými přístroji nepracujte přímo u bazénů ani zahradních jezírek.

Dodržujte dobu veřejného klidu!



Elektrické jištění

Je třeba pravidelně kontrolovat přípojné vedení a ujistit se, že poškozené nebo nejví známky stárnutí.

Při provozu nějakého připojeného přístroje musí být nabíječka předtím od Accu oddělena.

Jako uživatel přístroje jste v jeho pracovním prostoru odpovědný vůči třetím osobám.

Záruka

Výrobce poskytuje na své výrobky při výlučně soukromém používání záruku v délce 24 měsíců (od data koupě). Zákonné nároky ze záruky tím zůstávají nedotčeny. Záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky výrobků, které se prokazatelně týkají chyb materiálu nebo výroby. Záruka se řeší dle našeho uvážení formou náhradního dodání bezvadného výrobku nebo bezplatného odstranění vad výrobku, pokud jsou zaručeny následující předpoklady:

- Výrobek byl při přechodu nebezpečí předán bez právních vad.
- Originální doklad o koupi s adresou kupujícího, datem koupě, typem a označením výrobku jako důkaz o koupi je k dispozici. Místo koupě se nachází na území EU.
- S výrobkem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k obsluze. Údržba a čištění výrobku není dle údajů návodu k obsluze opomínáno. Kupující ani neautorizovaná třetí osoba se nepokoušela výrobek rozebrat, popř. opravit.
- Je třeba zajistit, aby se používaly výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství nebo díly povolené výrobcem. Při použití nikoli originálních dílů nebo nikoli originálního příslušenství nejsou vyloučeny následné škody a zvýšené nebezpečí úrazu. Na tyto následné škody se záruka nevztahuje.

- Výrobek se musí přímo předat nebo dostatečně ofran- kovaný zaslat autorizova- nému servisnímu středisku. K výrobku je nutno přiložit originální doklad o koupi.
- Poškození na základě chybné obsluhy, používání v rozporu s určením, používání nevhod- ných, nikoli originálních nebo nepovolených výměnných či náhradních dílů nebo dílů příslušenství, jakož i neod- borně prováděné údržbářské

práce a čištění nelze uznat jako záruku.

Výrobky mají různé konstrukční součásti, které podléhají rychlé- mu opotřebení v důsledku pou- žívání, opř. normálnímu opotře- bení. Tyto součásti podléhající rychlému opotřebení nejsou součástí záruky.

Jako součásti podléhající rychlému opotřebení se dle výrobku vylučují jednotlivě

následující konstrukční součásti: Nůž / žací lišta / hnací řemen / kultivační válec / řezné vřeten- o / spodní nůž / břitová deska / struna / kryt řezné hlavy / pilový list / nikl-kadmiový článek (baterie) / Kartáč / Válec ventilátoru.

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky ze záruky existující vůči obchodníkovi / -prodejci.

CZ

PL

4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek oraz dołączonych wskazówek bezpieczeństwa. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z urządzeniem, elementami regulacyjnymi i prawidłowym sposobem użytkowania oraz

ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Uwaga! Nigdy nie zezwalać na korzystanie z urządzenia dzieciom i innym osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Przestrzegać określonej przepi- sami prawnymi minimalnej granicy wieku obsługującego.

Osoba obsługująca urządzenie lub użytkownik ponosi odpo- wiedzialność za spowodowane wypadki i szkody materialne.

Instrukcję obsługi urządzenia należy zachować.

5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

5.1 Jako akumulatorowy aerator do trawników

Akumulatorowy aerator do traw- ników przeznaczony jest do aeracji powierzchni trawiastych w ogródkach domowych i działkowych. Nie nadaje się on do użycia w ogrodach publicznych, parkach, na boiskach sportowych, ulicach oraz w rolnictwie i leśnictwie.

5.2 Jako zamiatarka akumulatorowa

Zamiatarka akumulatorowa przeznaczona jest do zamia- tania pyłu, brudu i liści w ogródkach domowych i działkowych. Nie nadaje się ona do użycia w ogrodach publicznych, parkach, na boiskach sportowych, ulicach oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zaleceń załączo- nej przez producenta instrukcji obsługi stanowi warunek zgod- nego z przeznaczeniem użyt- kowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również infor- macje na temat warunków użyt- kowania, konserwacji i utrzy- mania sprawności urządzenia.

6. Montaż

Kontrola kompletu dostawy:

W zakres dostawy wchodzi następujące elementy:

- Obudowa zmontowana z rękociągą i uchwytem prowadzącym
- 2 Wstępnie zmontowane śruby w obudowie
- 1 Ośłona lewa
- 1 Ośłona prawa

- 1 Walec aeratora lewy z wstępnie zmontowaną śrubą
- 1 Walec aeratora prawy z wstępnie zmontowaną śrubą
- 1 Szczotka prawa (czerwone włosie) z wstępnie zmontowaną śrubą
- 1 Szczotka lewa (zielone włosie) z wstępnie zmontowaną śrubą
- 1 Pojemnik na zanieczyszczenia
- 1 Osłona przeciwbryzgowa
- Instrukcję obsługi

Ochrona środowiska, usuwanie (wg dyrektywy 2002/96/WE)



Materiały użyte do opakowania urządzeń nadają się do przeóbki wtórnej.

Proszę usunąć opakowanie w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do śmieci domowych, tylko należy je usuwać zgodnie z przepisami. **Ważne w Niemczech:** Urządzenia elektryczne należy oddawać w komunalnych placówkach oczyszczania.

Definicja pojęcia w lewo / w prawo (rys. 2)

W **prawo** oznacza w kierunku roboczym w prawo. W **lewo** oznacza w kierunku roboczym w lewo. (Kierunek roboczy określa uchwyt prowadnicy).

Montaż osłony

Na obudowie znajdują się dwie wstępnie zmontowane śruby (rys. 4). Wykręcić śruby za pomocą śrubokręta krzyżowego. Wprowadzić lewą osłonę w rowek obudowy aż do słyszalnego zaryglowania (rys. 4). Przykręcić osłonę. Zamontować prawą osłonę w ten sam sposób (rys. 4a).

Montaż walca aeratora (rys. 5)

Wałki napowietrzające montować można wyłącznie w określonym wykonaniu w prawo lub w lewo. Dlatego oznaczone zostały one na głowicy wałka napowietrzającego literą **R**, czyli w prawo i literą **L**, czyli w lewo. Śruba do montażu została wstępnie zamontowana na wałku napowietrzającym. Przed rozpoczęciem montażu proszę poluzować te śruby. Prowadnicę prawego wałka napowietrzającego wsunąć na wałek napędowy na obudowie aż do ogranicznika. Wałek napowietrzający połączyć z wałkiem napędowym, dokręcając śrubę. Lewy wałek napowietrzający zamontować w taki sam sposób.

Przy montowaniu wałka napowietrzającego nie stosować siły. Proszę się upewnić, że montujecie Państwo wałek napowietrzający "R" z prawej strony, a wałek napowietrzający "L" z lewej strony.

Proszę zwrócić uwagę na to, aby wszystkie śruby były mocno dokręcone, tak aby maszyna znajdowała się w bezpiecznym stanie roboczym.



Uwaga! Przed wszystkimi pracami, kontrolami lub czyszczeniem i serwisowaniem należy wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyk od akumulatora. Niebezpieczeństwo porażenia!

Montaż osłony przeciwbryzgowej

Przy stosowaniu wałka napowietrzającego musi zostać zamocowana osłona przeciwbryzgowa, ponieważ w przeciwnym przypadku zachodzi niebezpieczeństwo zranienia.

Proszę pokręcić nakrętkami zabezpieczającymi (rys. 6, poz. 8) na pokrywie tak, aby widoczny był wpust. Osłonę przeciwbryzgową (rys. 6, poz. 11) przesunąć nad pokrywą i zabezpieczyć osłonę przeciwbryzgową nakrętkami zabezpieczającymi (rys. 6a) po lewej i prawej stronie.



Uwaga! Urządzenie można uruchomić dopiero po całkowitym montażu!

Montaż szczotek (rys. 7)

Przy korzystaniu ze szczotek wraz z pojemnikiem na brud należy zdemontować osłonę przed rozpryskiwaniem i walec aeratora.

Szczotki można zamontować tylko odpowiednio do wykonania z prawej i z lewej strony. Są one dlatego oznakowane na głowicy szczotki literą **R** dla prawej i **L** dla lewej szczotki. Śruby montażowe są wstępnie zamocowane w szczotce. Przed rozpoczęciem montażu należy odkręcić te śruby. Nasunąć prowadnicę szczotki do oporu na wał napędowy w obudowie. Połączyć szczotkę z wałkiem napędowym, dokręcając śrubę do oporu. Zamontować lewą szczotkę w taki sam sposób.

Przy montażu szczotek nie należy używać siły. Upewnić się, że szczotka z oznaczeniem "R" jest montowana po prawej i szczotka z oznaczeniem "L" po lewej stronie.

Zwrócić uwagę na to, aby wszystkie śruby były mocno dokręcone, gwarantując w ten sposób bezpieczeństwo maszyny.



Uwaga! Urządzenie uruchamiać dopiero po całkowitym zakończeniu montażu!

Regulacja wysokości uchwytu (rys. 8)

Uchwyt można indywidualnie dopasowywać do wzrostu ciała. W tym celu należy ustawić uchwyt w najwygodniejszej dla siebie pozycji. Odkręcić obydwie nakrętki motylkowe. Ustawić wysokość i ustawienie uchwytu odpowiednio do oso-

bistych preferencji, a następnie dokręcić nakrętki motylkowe.

Zaczepianie pojemnika na brud (rys. 9 i 9a)

Ustawić pokrętła blokujące osłony szczotek w taki sposób, aby był widoczny rowek. Podnieść pojemnik na brud za patką. Koła pojemnika na brud

są skierowane w stronę od Państwa. Wprowadzić patkę pojemnika na brud w prowadnicę osłony (rys. 9). Zamocować patkę przez obrócenie pokręteł blokujących (rys. 9a). Przez ustawienie kół pojemnika na brud na podłożu i przechylenie maszyny do przodu znajduje się ona automatycznie we właściwej pozycji roboczej.

7. Uruchamianie kosiarki

PL


Do zasilania i uruchomienia konieczny jest akumulator Brill Power Accu 24 PA (nr art. 65006).

Przed użyciem należy zawsze sprawdzić wzrokiem, czy narzędzie tnące nie jest zużyte lub uszkodzone i czy śruby nie są poluzowane.

Pracować należy wyłącznie przy świetle dziennym, lub dobrym sztucznym oświetleniu. Jeżeli jest to możliwe, należy unikać stosowania urządzenia przy mokrej trawie. Proszę zawsze dbać o dobre i bezpieczne ustawienie na zboczach.

Urządzenie prowadzić wyłącznie przy prędkości marszowej. Szczególną ostrożność należy zachować przy zawracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie. Należy zatrzymać narzędzie tnące, jeżeli urządzenie trzeba przetransportować przez powierzchnie inne niż trawa oraz podczas transportu urządzenia do miejsca pracy i z miejsca pracy.

Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzoną obudową lub uszkodzonymi czy też brakującymi elementami instalacji zabezpieczającej.

 **Uwaga! Elementy instalacji zabezpieczającej zainstalowane na urządzeniu przez producenta lub przez Państwo nie mogą zostać usunięte lub zmostkowane, ponieważ w przeciwnym przypadku zachodzi niebezpieczeństwo skażenia.**

Przy uruchomionym silniku nogi i ręce należy trzymać z daleka od obudowy i rurznika.

Podczas pracy należy zawsze nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nigdy nie należy pracować boso lub w otwartych sandałach.

 **Uwaga! Podczas pracy zakładać okulary ochronne!**

Uruchomienie (rys. 11)

Zaczeplić akumulator Power Accu 24 PA.

Podłączyć wtyczkę Accu-Clip do akumulatora PowerAccu 24 PA (rys. 10).

Naciśnięciem na przełącznik uruchamia się maszynę.


Wyłączenie (rys. 12)

Zaraz po puszczeniu przełącznika, maszyna się wyłącza.

Postawa robocza (rys. 13)

Maszynę należy trzymać jedną ręką na uchwycie prowadnicy a drugą ręką na uchwycie pośrednim.

Przy stosowaniu pojemnika na brud należy zwrócić uwagę, aby pojemnik na brud spoczywał na podłożu.

 **Uwaga! Walec aeratora i szczotki nie zatrzymują się od razu.**

8. Wskazówki odnośnie prawidłowego napowietrzania / zamiatania.

Prawidłowa praca z Waszym aeratorem

Aerator firmy Brill jest praktycznym urządzeniem do usuwania mchu i warstwy "filcu trawy". Aerator nie jest werty-

kulatorem, który stosuje się tylko raz lub dwa razy w roku. Aerator pracuje głęboko w glebie. Skutecznie napowietrza

trawnik poprzez wielokrotne zastosowanie i usuwa w ten sposób mech i warstwę "filcu" trawnika oraz warstwy mokrych lub zwartych liści, nie niszcząc przy tym trawy. Trawa nie powinna być wyższa niż 3 cm, ponieważ w przeciwnym przypadku nie osiągnie się wyniku napowietrzenia. Ponadto w wałku napowietrzającym mogłyby utknąć długie dźbła trawy.

Aerator należy prowadzić po prostym torze, czyli nie na krzyż lub na skos. Aerator przytrzymać lekko podczas napowietrzania i prowadzić przez trawnik przy normalnej prędkości marszowej. Podczas napowietrzania nie ciągnąć wstecz urządzenia będącego w ruchu.

Przy zawracaniu na końcu toru urządzenie należy wyłączyć, zawrócić je i ponownie włączyć.

Nigdy nie należy podnosić lub przenosić urządzenia z włączonym silnikiem.

Wyłączyć silnik i odłączyć wtyczkę Accu-Clip od akumulatora Power Accu, jeże urządzenie trafi na ciało obce. Sprawdzić, czy aerator do trawników nie został uszkodzony i wykonać odpowiednie naprawy przed jego ponownym włączeniem i wykorzystaniem.


Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy na skarpach i zboczach.

Spód pokrywy należy regularnie czyścić. Nawarstwienia zanieczyszczeń utrudniają proces uruchomienia.

Opuszczając urządzenie należy wyłączyć silnik i odłączyć wtyczkę Accu-Clip od akumulatora Power Accu.

Pozycja składowania przy przerwaniu prac (rys. 20)

Jeżeli prace zostaną przerwane, aerator należy ustawić w pozycji składowania. W tym celu należy przechylić aerator na osłonę przeciwbryzgową.

 **Aerator nie może stać na wałku napowietrzającym. Podczas przerwy w pracy urządzenie ustawiać zawsze w pozycji składowania.**

Prawidłowa praca z zmiatarką

Ogólne wskazówki na temat sposobu pracy

Zmiatarka Brill jest praktycznym urządzeniem do czyszczenia powierzchni zewnętrznych. Za pomocą obracających się szczotek zmiata ona pył, brud i liście. Zmiatarkę można używać z pojemnikiem na brud i bez. Czyścić można wszystkie trwałe podłoża, takie jak kafelki, płyty chodnikowe, beton, powierzchnie asfaltowane lub sztuczne trawniki. Poniższe wskazówki na temat użytkowania mają zapoznać Państwa z właściwym sposobem obchodzenia się z urządzeniem.

Czyszczenie powierzchni i krawędzi z użyciem pojemnika na brud (rys. 16)

Prowadzić włączone urządzenie swobodnymi ruchami tam i z powrotem. Zmiatarka uwalnia wszystkie trwałe podłoża oraz sztuczne trawniki z pyłu, brudu i liści. Zmiatarka czyści dokładnie wzdłuż krawędzi, należy ją dosuwać bezpośrednio do krawędzi, rowków i naroży.

Opróżnianie pojemnika na brud (rys. 14, 15)

Pojemnik na brud nie musi być demontowany do opróżniania.

Wyłączyć zmiatarkę zwalniając wyłącznik przyciskowy (rys. 12). Podnieść urządzenie. Pojemnik na brud obraca się automatycznie w dół (rys. 14). Odchylić pojemnik na brud do góry. Zamieciony brud wysypuje się w dół (rys. 15).

Czyszczenie powierzchni bez użycia pojemnika na brud (rys. 16)

Za pomocą zmiataroki można czyścić powierzchnie również bez pojemnika na brud, aby np. zmiatać większe ilości brudu lub liści. Obracające się szczotki przesuwają brud automatycznie do tyłu. Zalecamy, aby prowadzić zmiatarkę obok siebie. Ustawić włączone urządzenie przed sobą po lewej stronie i powoli poruszać nim w prawo. Obracające się szczotki silnie wspomagają przy tym czyszczenie. Aby zebrać zmieciony brud należy następnie założyć pojemnik na brud i postępować zgodnie z opisem powyżej.

Czyszczenie schodów bez użycia pojemnika na brud

Za pomocą zmiataroki można również dokładnie czyścić schody. Prowadzić włączone urządzenie obok siebie po stopniu schodów. Obracające się szczotki przesuwają brud automatycznie do tyłu.


Czyszczenie gzymsów okiennych bez użycia pojemnika na brud (rys. 17)

Zmiatarkę można stosować również ponad głową, aby np. czyścić gzymsy okienne z pajęczyn lub pyłu. W tym celu należy prowadzić włączoną zmiatarkę (bez pojemnika na brud) po czyszczonej powierzchni.

Pozycja parkowania przy przerwaniu pracy (rys. 18, 19)


W razie przerwania pracy należy ustawić zmiatarkę w pozycji parkowania. Podnieść zmiatarkę tylko na tyle, aby pojemnik na brud w całości


spoczywał jeszcze na podłożu (rys. 18). Ustawić zmiatarkę nad pojemnikiem na brud. Można teraz zaryglować zmiatarkę na pojemniku na brud, zaczepiając obydwana noski osłony szczotek na pojemniku na brud (rys. 19).

 **Nie wolno odstawiać zmiatarki na szczotkach. Przy każdej przerwie w pracy należy ustawiać urządzenie w pozycji parkowania.**

9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie

Regularna kontrola (pewność połączeń śrubowych, pęknięcia, uszkodzenia) i wymiana uszkodzonych lub zużytych części zapobiegają wypadkom i przestojom urządzenia.

 **Istnieje niebezpieczeństwo poranienia przez obracający się walec aeratora lub przez szczotki.**


 **Uwaga! Przed wszystkimi pracami, kontrolami lub czyszczeniem i serwisowaniem należy wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyk Accu-Clip od akumulatora Power Accu. Niebezpieczeństwo poranienia!**

Nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą; zwłaszcza nie czyścić go pod wysokim ciśnieniem. Może to doprowadzić do wypadku lub uszkodzenia urządzenia, czy powstania innych szkód rzeczowych.


Konserwacja

W dużym zakresie urządzenie nie wymaga konserwacji.

Czyszczenie

 **Wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę Accu-Clip od akumulatora Power Accu.**

Aby zwiększyć wydajność i przedłużyć żywotność należy czyścić urządzenie po każdym użyciu. Obudowę należy czyścić wilgotną szmatką. Z wałka napowietrzającego resztki brudu usuwać przy pomocy miotłki. Jeżeli podczas pracy zmiatarki w szczotkach zaczepią się pędy roślin lub małe gałęzie, należy je usunąć.

 **Uwaga! Bieżącą wodą można czyścić tylko pojemnik na brud.**

Składowanie

Urządzenie należy składować w miejscu suchym, zabezpieczonym przed mrozem. Miejsce składowania musi być niedostępne dla dzieci. Podczas przechowywania urządzenia nie należy odstawiać go na walcu aeratora lub na szczotkach. Mogłoby

to spowodować odkształcenie sprężyn walca aeratora lub odkształcenie szczotek, zakłócając przez to działanie. Zawiesić walec aeratora lub zmiatarkę w odpowiednim miejscu.

Naprawy

Naprawy przeprowadzać może wyłącznie Brill-Service lub autoryzowany dealer produktów Brill.

Wymiana wałka napowietrzającego (rys. 5)

W celu wymiany wałka napowietrzającego należy poluzować śrubę na głowicy wałka napowietrzającego i zdjąć walek napowietrzający z wałka napędowego. (Montaż walca aeratora patrz punkt 6.)

Wymiana szczotek (rys. 7)

Do wymiany szczotki należy wykręcić śrubę w głowicy szczotki i zdjąć szczotkę z wału napędowego. (Montaż szczotek patrz punkt 6.)


10. Usuwanie usterek

Uwagi ogólne


Usterki występują najczęściej tylko wtedy, gdy urządzenie nie jest czyszczone i konserwowane, a także traktowane

z należytą ostrożnością. Poniższa tabela przedstawia najczęściej występujące usterki i sposoby ich usuwania. W razie wystąpienia innych usterek należy zwrócić się do

autoryzowanego punktu serwisowego lub autoryzowanego punktu sprzedaży.

 **Uwaga! Naprawy wymagające wiedzy fachowej**

mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta.


 Uwaga! Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie części oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta.

Niniejszym oświadczamy, że zgodnie z przepisami dotyczącymi warunków gwarancji i rękojmi, nie odpowiadamy za szkody spowodowane przez nasze urządzenie, o ile wynikają one z niewłaściwej naprawy lub gdy przy wymianie użyto części zamiennych innych niż

oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta urządzenia oraz gdy naprawa nie została przeprowadzona przez autoryzowany punkt serwisowy lub Dział Pomocy Technicznej producenta. To samo dotyczy części wyposażenia dodatkowego i osprzętu.

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Urządzenie jest włączone. Walec aeratora lub szczotka nie obracają się.	Akumulator nie jest naładowany.	Naładować akumulator.
	Zabrudzone styki wtyku Accu-Clip.	Oczyścić wtyki.
	Walec aeratora lub szczotka są zablokowane trawą lub śmieciami w obudowie.	Usunąć trawę lub śmieci.
Zamiatarka nie zbiera śmieci.	Niewłaściwy sposób pracy.	Zmienić sposób pracy (patrz punkt 8).
	Zużyta szczotka.	Zapassowe szczotki można nabyć u dealera Brill lub w serwisie Brill.
Walec napowietrzający nie pracuje.	Walec napowietrzający został źle zamontowany.	Walec napowietrzający zdemontować i zamontować ponownie (patrz punkt 9).
	Walec napowietrzający jest zużyty.	Nowy walec napowietrzający otrzymacie Państwo u Waszego dealera produktów firmy Brill lub w serwisie Brill.
	Trawnik za wysoki.	Ssić trawnik.

11. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa

 Urządzenie należy sprawdzić przed i po każdym użyciu

Przed każdym uruchomieniem należy przeprowadzić wzrokową kontrolę urządzenia. Urządzenia nie należy używać, jeśli zabezpieczenia są uszkodzone (układ zafazujący na uchwycie, osłona zabezpieczająca) i/lub jeśli mechanizm tnący jest zużyty lub uszkodzony.

Nie wyłączać / nie demontować urządzeń zabezpieczających.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić powierzchnię roboczą. Należy usunąć z niej niepożądane przedmioty (np. kamienie, gałęzie lub kości). Podczas pracy należy zwracać uwagę na ciała obce.

Podczas pracy należy zawsze nosić pełne obuwie i długie spodnie. Nie należy pracować boso ani w sandałach.

Wymianie narzędzi tnących zlecać wyłącznie punktom serwisowym lub autoryzowanemu sprzedawcy.

 Zastosowanie / Odpowiedzialność

Należy zwracać uwagę na to, aby w obszarze pracy urządzenia nie znajdowały się inne osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta.

Urządzenie może spowodować poważne obrażenia ciała! Użytkownik ponosi odpowiedzialność za bezpieczeństwo w strefie roboczej. Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest przechyłone – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Urządzenia należy używać wyłącznie w celu zgodnym z przeznaczeniem, określonym w niniejszej instrukcji obsługi.

Pracę z urządzeniem należy wykonywać przy świetle dziennym lub wystarczającym oświetleniu sztucznym.

Zalecane jest noszenie okularów ochronnych i rękawiczek

Należy pamiętać, aby otwory wentylacyjne nie były zanieczyszczone.

Podczas pracy należy zachować bezpieczną pozycję ciała, także na terenach pochyłych.

Zachować ostrożność przy zmianie kierunku koszenia na terenie pochyłym, obrócić urządzenie lub przyciągnąć je siebie.

Zachować ostrożność przy cofaniu się – niebezpieczeństwo potknięcia!

Należy pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę i w dół.

Nie należy pracować na bardzo stromych zboczach.

Prowadzić urządzenie w tempie spacerowym.

Wyłączyć silnik przy przenoszeniu urządzenia przez powierzchnie inne niż trawnik lub w czasie transportu na trawnik lub z trawnika.

Nie używać urządzenia z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi lub bez urządzeń zabezpieczających.

Podczas uruchamiania i obsługi włącznika rozrusznika zachować ostrożność i postępować zgodnie z zaleceniami producenta. Zwracać uwagę na zachowanie odpowiedniego odstępu między stopami a narzędziem tnącym.

Nie zbliżać dłoni i stóp do narzędzia tnącego!

Nie unosić lub nie przenosić urządzenia z pracującym silnikiem.

Przed przystąpieniem do pracy przy urządzeniu oraz tankowaniem wyłączyć silnik. Nie pozostawiać urządzenia z włączonym silnikiem.



Przerwa w pracy

Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. W razie przerwania pracy należy odłączyć wtyczkę Accu-Clip od akumulatora Power

Accu i odstawić urządzenie w bezpieczne miejsce.

W razie przerywania pracy w celu udania się w inne miejsce należy koniecznie wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyk Accu-Clip od akumulatora Power Accu.



Zwracać uwagę na wpływ czynników atmosferycznych

Nie eksploatować urządzenia w czasie deszczu oraz w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

Urządzenia nie należy używać w bezpośredniej bliskości basenów lub oczek wodnych.

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących niezakłócania spokoju!



Bezpieczeństwo elektryczne

Należy regularnie sprawdzać, czy przewód doprowadzający prąd nie jest uszkodzony lub zużyty.

W razie eksploatacji urządzenia podłączanego należy wcześniej odłączyć urządzenie do ładowania od akumulatora.

Jako użytkownik urządzenia jesteście Państwo odpowiedzialni wobec osób trzecich w obszarze pracy.

Gwarancja

Producent udziela na swoje produkty 24 miesięcznej (od daty zakupu) gwarancji producenta w przypadku korzystania z urządzenia wyłącznie do celów domowych. Prawne roszczenia z tytułu gwarancji ustawowej zostają przy tym

zachowane. Gwarancją producenta objęte są wszystkie znaczące wady produktu, które spowodowane zostały w udowodniony sposób poprzez wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenie zostanie zaspokojone wg naszego uznania

poprzez dostarczenie produktu wolnego od wad lub bezpłatną naprawę produktu, jeżeli zostaną spełnione następujące warunki:

- Produkt został nabyty w sposób wolny od wad prawnych.

- Przedłożony zostanie jako dowód zakupu oryginalny kwit zakupu z adresem sprzedawcy, datą zakupu, określeniem typu oraz produktu. Miejsce zakupu musi znajdować się w obrębie Unii Europejskiej.
- Produkt używany był zgodnie z jego przeznaczeniem w sposób zgodny z zaleceniami instrukcji obsługi. Warunkiem koniecznym jest konserwacja i czyszczenie produktu zgodnie z instrukcją obsługi. Sprzedawca oraz inne nieupoważnione osoby trzecie nie mogą dokonywać prób naprawy względnie rozbierania produktu.
- Należy zapewnić, że używane były wyłącznie oryginalne części zamienne oraz oryginalne wyposażenie dodatkowe lub części dopuszczone przez producenta. W przypadku stosowania części nie-

oryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia dodatkowego należy liczyć się z następstwami w postaci szkód oraz podwyższonego ryzyka wypadku. Szkody te nie podlegają gwarancji.

- Produkt musi zostać przekazany lub być przesłany (z właściwą opłatą) bezpośrednio do autoryzowanego punktu serwisowego. Do produktu należy dołączyć oryginalny kwit zakupu.
- Uszkodzenia spowodowane błędami obsługi, użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem, stosowaniem niewłaściwych, nieoryginalnych lub niedopuszczonych części zamiennych, zastępczych lub wyposażenia dodatkowego jak również niewłaściwe przeprowadzanie prac konserwacyjnych i czyszczenia mogą zostać uznane jako utrata gwarancji.

Produkty zawierają różnorodne elementy składowe, które podlegają zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem wzgl. normalnemu zużyciu. Części te nie są przedmiotem niniejszej gwarancji.

Jako części zużywające się, zależnie od produktu, wyłączane są następujące elementy:

noże / belki nożowe / pasek napędowy / walec pielęgnacyjny / walec noża / nóż dolny / tarcza tnąca / nić tnąca / pokrywa z głowicą tnącą / tarcza piły / ogniwo akumulatorowe niklowo-kadmowe (akumulator) / Szczotka / Watek napowietrzający.

Niniejsza gwarancja producenta nie zastępuje roszczeń ustawowych gwarancyjnych wobec sprzedawcy.

PL

S

4. Anmärningar för bruksanvisning

Var god läs bruksanvisningen noga och beakta anvisningarna i den och i de bifogade säkerhetsanvisningarna. Gör dig med hjälp av bruksanvisningen förtrogen med maskinen, dess manövrering och riktiga användning och med säkerhetsanvisningarna.



Varning! Barn eller andra personer som inte är förtrogna med utrustningens funktion får inte använda den.

Eventuellt kan en åldersgräns för användning komma i fråga (barn under ...).

Kom ihåg att du eller den som använder gräsklipparen är ansvarig för ev. olyckor med personskador eller materiella skador.

Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.

5. Avsedd användning

5.1 Som batteridrivna gräsmatts-luftare

Den batteridrivna gräsmattsluftaren är avsedd för luftning av gräsytor i privata hus- och hobbyträdgårdar och får inte användas inom offentliga anläggningar, parker, sportinrättningar, vid gator eller inom lantbruks- och skogsbruksverksamhet.

5.2 Som batteridrivna sopmaskin

Den batteridrivna sopmaskinen är avsedd för sopning av sopor som damm, smuts och löv i privata hus- och hobbyträdgårdar och får inte användas inom offentliga anläggningar, parker, sportinrättningar, vid gator eller inom lantbruks- och skogsbruksverksamhet.

lakttagandet av Brills bifogade bruksanvisning är en förutsättning för en korrekt användning av gräsklipparen. Bruksanvisningen innehåller drifts-, underhålls- och skötselansvisningar.

6. Montering

Är leveransen fullständig:

Förpackningen innehåller följande delar:

- Kåpa monterad med skaft och styrningshandtag
- 2 Förmonterade skruvar i kåpan
- 1 Säkerhetsskydd till vänster
- 1 Säkerhetsskydd till höger
- 1 Luftningsvals till vänster med förmonterad skruv
- 1 Luftningsvals till höger med förmonterad skruv
- 1 Borste till höger (röda borstar) med förmonterad skruv
- 1 Borste till vänster (gröna borstar) med förmonterad skruv
- 1 Smutsbehållare
- 1 Utkastarskydd
- Bruksanvisning

Miljöskydd, avfallsbehandling

(enl. RL 2002/96 EG)



Förpackningsmaterialet är återanvändbart och ska hanteras enligt gällande föreskrifter.

Elapparater får inte slängas i de normala hushållsso-porna utan måste avfallsbehandlas fackmässigt.

Viktigt för Tyskland: Låt den kommunala återvinningscentralen ta hand om dina elapparater.

Definition av begreppen höger / vänster (bild 2)

Höger betyder i arbetsriktning mot höger. **Vänster** betyder i arbetsriktning mot vänster. (Arbetsriktningen bestäms av styrhandtaget.)

Montering av säkerhetsskyddet

Vid kåpan befinner det sig två förmonterade skruvar (bild 4). Avlägsna skruvarna med en korsspårskruvmejsel. För in vänster säkerhetsskydd i noten vid

kåpan tills man hör att det faller på plats (bild 4). Skruva fast säkerhetsskyddet. Montera höger skydd på samma sätt (bild 4a).

Montering av luftarvalsen (bild 5)

Fjädersalsarna kan bara monteras på föreskrivet sätt från vänster och höger. De är därför på fjädervalshuvudet märkta med **R** för höger och med **L** för vänster. Skruven för monteringen är förmonterad på fjädervalven. Lossa skruven, innan du börjar med monteringen. Skjut högra fjädervalvens styrning till anslaget på drivaxeln vid höljet. Förbind fjädervalven med drivaxeln genom att dra åt skruven till anslaget. Montera vänster fjädervalv på samma sätt.

Använd inte våld vid monteringen av fjädervalven. Se till att du monterar fjädervalven "R" till höger och fjädervalven "L" till vänster.

Se till, att alla skruvar är väl åtdragna, så att maskinen befinner sig i ett säkert drifttillstånd.



Varning! Innan man genomför alla arbeten, kontroller, rengöring och reparationer skall man alltid stänga av maskinen och dra av battericlipset från Powerbatteriet. Risk för personskador!

Montera utkastarskyddet

När fjädervalven används, måste utkastarskyddet monteras, eftersom det annars är risk för personskador.

Vrid låsvreden (bild 6 pos. 8) på höljet så, att räfflan ligger fritt. Skjut utkastarskyddet (bild 6 pos. 11) bakifrån över höljet och säkra det med låsvreden (bild 6a) till höger och vänster.



Varning! Starta apparaten först efter fullständig montering!

Montering av borstarna (bild 7)

När Ni arbetar med borste och smutsbehållare måste sprutskyddet och luftarvalsen avlägsnas.

Borstarna går endast att montera till höger och vänster i avsett utförande. De är därför märkta med ett **R** för höger och ett **L** för vänster vid borsthuvudet. Monteringskruvarna är förmonterade vid borsten. Lossa skruvarna innan Ni påbörjar monteringen. Skjut på borstens gejd på drivaxeln vid kåpan tills den stoppar. Anslut borsten till drivaxeln genom att vrida fast skruven tills den stoppar. Montera vänster borste på samma sätt.

Var vänlig använd inte våld när Ni monterar borstarna. Förvissa Er om att Ni monterar borsten "R" till höger och borsten "L" till vänster.

Ge akt på att alla skruvar är ordentligt åtdragna så att maskinen befinner sig i ett säkert drifttillstånd.



Varning! Starta inte maskinen förrän hela monteringen är avslutad!

Höjdinställning av handtaget (bild 8)

Ni kan anpassa handtaget individuellt till Er kroppsstorlek. Härtill ställer Ni in handtaget i den position som är mest lämpad för Er. Lossa de båda vingmuttrarna. Ställ in handtaget på den höjd och i den riktning som Ni önskar och dra åter åt de båda vingmuttrarna.

Upphängning av smutsbehållaren (bild 9 och 9a)

Vrid borstskyddets låsknappar så att noten ligger fri. Luft upp smutsbehållaren vid bygeln.

Smutsbehållarens hjul visar i den från Er sida sett bortvända riktningen. Placera smutsbehållarens bygel i säkerhetsskyddets gejd (bild 9). Fäst bygeln genom att vrida på låsknapparna

(bild 9a). Genom att sätta ned smutsbehållarens hjul på marken och fälla maskinen framåt står denna automatiskt i korrekt arbetsposition.

7. Idrifttagning


För energitillförsel och idrifttagande behöver Ni Brill Powerbatteri 24 PA (Art.nr. 65006).

Före varje användning ska en synkontroll göras, om luftningsverktyget är utslitet eller skadat och om skruvar är lösa.

Arbeta bara i dagsljus eller med god belysning. Undvik så vitt möjligt att använda apparaten när gräset är vått. Se till att alltid stå stadigt och säkert i slutningar.


För bara apparaten gående. Var särskilt försiktig, när du vänder med apparaten eller drar den mot dig. Stoppa luftningsverktyget, när du måste fälla upp apparaten lite för transport över andra ytor än gräs och när du flyttar apparaten från och till den yta som ska bearbetas.

Använd aldrig apparaten med defekta skyddsanordningar eller utan påsatta skyddsanordningar.

 **Varning! Säkerhetsanordningar, som tillverkaren eller du själv installerat på apparaten, får inte tas bort eller överbryggas, annars finns risk för personskador.**

Håll undan händer och fötter från innerhöljet och utkastet när motorn är i gång.

Arbeta alltid klädd i stadiga skor och långbyxor. Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler.

 **Varning! Använd ögonskydd eller skyddsglasögon under arbetet!**

Starta (bild 11)

Häng upp Powerbatteri 24 PA.

Skjut på battericlipset på Powerbatteri 24 PA (bild 10).

Genom att trycka på strömbrytare startar du maskinen.

Stänga av (bild 12)

Så fort du släpper strömbrytaren, kopplas motorn från.

Arbetskoppling (bild 13)

Håll maskinen med ena handen på styrhandtaget och med andra handen på mellanhandtaget.

När Ni använder smutsbehållaren skall Ni se till att denna vilar mot marken.

 **Varning! Luftarvals och borste följer efter.**

8. Anvisningar för rätt luftning / sopning

Rätt arbetssätt med din gräsmatteluftare

Brill gräsmatteluftare är en praktisk apparat för att ta bort mossor och gräsfilt. Gräsmatteluftaren är ingen vertikalskärare, som man bara använder en eller två gånger om året. Gräsmatteluftaren arbetar ner till marken. Den luftar gräsmattan effektivt genom den upprepade användningen och tar mycket skonammare bort mossor och gräsfilt samt fuktiga eller fasttrampade

löv. Gräset bör inte vara högre än ca. 3 cm, annars uppnås ingen luftningseffekt. Dessutom skulle långa grässtrån kunna fastna i fjädervalsen.

För gräsmatteluftaren i raka banor, d.v.s. inte korsvis eller diagonalt. Håll tillbaka gräsmatteluftaren lite vid luftningen och gå med normal hastighet när du kör den över gräsmattan. Dra inte apparaten baklänges under luftning.

När du ska vända vid slutet av en bana, stänger du av apparaten, vänder den och startar den igen.

Lyft eller bär aldrig en apparat, när motorn är i gång.

Stäng av motorn och dra av battericlipset från Powerbatteriet om Ni har kört på ett främmande föremål. Sök efter skador på luftaren och genomför de reparationer som är nödvändiga innan Ni åter startar

och arbetar med gräsmattsluften.


På slutningar och slänter bör du vara särskilt försiktig.

Höljets undersida ska rengöras regelbundet. Avlagringar måste tas bort. Avlagringar försvårar starten.

Stäng av motorn när Ni lamnar maskinen och dra av battericlipset från Powerbatteriet.

Frånställningsläge vid arbetsavbrott (bild 20)

S När arbetet avbryts, måste gräsmattluftaren bringas i frånställningsläge, d.v.s. den stjälpes över utkastarskyddet.

 **Gräsmattluftaren får inte stå på fjädervalsen. Vid arbetsavbrott ska apparaten alltid bringas i frånställningsläge.**

Korrekt arbete med Er sopmaskin

Allmänna hänvisningar rörande arbetssättet

Brill sopmaskin är en praktisk apparat för rengöring av olika områden utomhus. Den sopar damm, smuts och löv med sina roterande borstar. Sopmaskinen kan användas med eller utan smutsbehållare. Man kan rengöra alla sorters fasta underlag som plattor, gatsten, betong, tjärade ytor eller konstgjort gräs. Anvisningarna nedan om hur maskinen skall användas skall

tjänas som tips och inspiration för en korrekt hantering av maskinen.

Rengöra ytor och kanter med smutsbehållare (bild 16)

För den tillkopplade maskinen fram och tillbaka med mjuka rörelser. Sopmaskinen befriar alla fasta underlag och även konstgjorda gräsmattor från damm, smuts och löv. Sopmaskinen rengör kant i kant, styr därför maskinen ända fram till kanter, spår och hörn.

Tömma smutsbehållaren (bild 14, 15)

Man behöver inte ta av smutsbehållaren för att tömma den. Stäng av sopmaskinen genom att släppa tryckströmbrytaren (bild 12). Lyft upp apparaten. Smutsbehållaren vänder sig automatiskt nedåt (bild 14). Fäll upp smutsbehållaren. Soporna faller ut nedåt (bild 15).

Rengöra ytor utan smutsbehållare (bild 16)

Med sopmaskinen kan Ni rengöra Era ytor även utan smutsbehållare, t.ex. för att sopa samman större mängder smuts eller löv. De roterande borstarna transporterar smutsen automatiskt bakåt. Vi rekommenderar Er att arbeta med sopmaskinen vid sidan framför kroppen. Placera den tillkopplade maskinen till vänster framför kroppen och flytta den långsamt åt höger. De roterande borstarna understöder därvid rengöringen kraftfullt. För

att ta upp det som har sopats samman skall Ni därefter hänga upp smutsbehållaren och fortsätta att arbeta som beskrivet ovan.

Rengöra trappor utan smutsbehållare


Med sopmaskinen kan Ni även rengöra trappor kant i kant. För den tillkopplade apparaten på sidan framför kroppen över trappsteget. De roterande borstarna transporterar smutsen automatiskt bakåt.

Rengöra fönsterlister utan smutsbehållare (bild 17)

Ni kan även arbeta med sopmaskinen ovanför Ert huvud för att t. ex. befria fönsterlister från spindelväv eller damm. Här till skall Ni föra den tillkopplade sopmaskinen (utan smutsbehållare) lätt över den yta som skall rengöras.

Avstängningsposition vid arbetsavbrott (bild 18, 19)

Om arbetet avbryts måste sopmaskinen ställas i avstängningsposition. Lyft upp sopmaskinen bara så långt att denna stannar helt kvar på golvet (bild 18). Placera sopmaskinen över smutsbehållaren. Nu kan Ni låsa fast sopmaskinen på smutsbehållaren genom att Ni sätter på borstskyddets båda läppar på smutsbehållaren (bild 19).

 **Sopmaskinen får inte stå på borstarna. Maskinen skall alltid ställas i avstängningsposition vid ett arbetsavbrott.**

9. Underhåll, skötsel, förvaring

Genom regelbundna kontroller (att skruvar är åtdragna, sprickor, skador) och utbyte av defekta och slitna delar kan du förebygga olycksfall och maskinskador.

 **Det finns risk för personskador på grund av den roterande luftarvalsens eller borsten.**

 **Varning! Innan man genomför alla arbeten,**


kontroller, rengöring och reparationer skall man alltid stänga av maskinen och dra av battericlipset från Powerbatteriet. Risk för personskador!

På grund av faran för person- och sakskador: Rengör inte apparaten under rinnande vatten, speciellt inte med högtrycksvätt.

Underhåll


Apparaten är så gott som underhållsfri.

Rengöring

 **Stäng av maskinen och dra av battericlipset från Powerbatteriet.**

För bättre effekt och ökad livslängd, bör apparaten rengöras före och efter varje användning. Rengör höljet med en fuktig trasa. Ta bort smutsrester ur fjä-

dervalsen med en handsop. Om det blir hängande kvistar eller små grenar i sopmaskinen under arbetet skall Ni avlägsna dessa.

 **Varning! Endast smutsbehållaren får rengöras under flytande vatten.**

Förvaring

Lagra apparaten på ett torr, frostsäkert ställe. Förvaringsstället måste vara oåtkomligt för barn. Placera inte maskinen på luftarvalsen eller borstarna när Ni magasinerar den. Detta deformerar fjäderna i luftarvalsen och försämrar funktionen. Häng upp luftarvalsen eller sopmaskinen på en lämplig plats.

Reparationer

Reparationer får bara utföras av Brill-Service eller auktoriserad fackhandlare.

Byta fjädervalsen (bild 5)

För att byta ut fjädervalsen lossar du skruven på fjädervals-huvudet och drar av fjädervalsen från drivaxeln. (Montering av luftarvalsen under punkt 6.)


Byta borstar (bild 7)


Vid byte av borstar skall Ni lossa skruven vid borsthuvudet och dra av borsten från drivaxeln (Montering av borstarna under punkt 6.)

10. Felsökning

Allmänt

Felfunktioner förekommer oftast när utrustningen inte hanterats korrekt, är dåligt skött eller saknas underhåll. Nedanstående tabell innehåller de oftast förekommande felfunktioner och åtgärder. För övriga felfunktioner, vänligen kontakta av tillverkaren godkänd kundtjänst eller återförsäljare.

 **Varning! Reparationer som kräver fackmannamässiga kunskaper skall utföras av behörig kundtjänst.**

 **Varning! För säkerhets skull: Endast reservdelar i original eller reservdelar godkända av tillverkaren får användas.**

Vi vill påpeka att vi enligt produktgarantilagen inte ansvarar för uppkomna skador förorsakade av icke korrekt reparation eller vid användning av icke original reservdelar, ej heller skador förorsakade av reparationer utförda av icke teknisk kundtjänst eller icke auktoriserad återförsäljare. Detsamma gäller för tillvalsdelar och tillbehör.

Störning

Apparaten är tillkopplad. Luftarvalsen eller borstarna roterar inte.

Möjliga orsaker

Batteriet är inte laddat.

Battericlipsets kontakter är nedsmutsade.

Luftarvalsen eller borsten är blockerad av gräs eller sopor i kåpan.

Åtgärd

Ladda batteriet.

Rengör kontakterna.

Avlägsna gräs eller sopor.

Sopmaskinen tar inte upp soporna.

Felaktigt arbetssätt.

Borsten utsliten.

Ändra arbetssätt (se punkt 8).

Ni kan köpa nya borstar i Er Brillaffär eller hos Brillservicen.


Fjädervalsen arbetar inte.

Fjädervalsen felmonterad.

Demontera fjädervalsen och montera om den (se punkt 9).

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Fjädersalsen arbetar inte.	Fjädrarna slitna. Gräset för högt.	Reservfjädersalsar kan erhållas hos Brill-handlare eller Brill-Service. Klipp gräset.

11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

 **Kontrollera följande före och efter varje användning**

Se efter att utrustningen inte har några synliga fel eller brister. Använd ej gräsclipparen om säkerhetsanordningarna och / eller knivcylindern är sliten eller skadad. Se till att säkerhetsanordningarna är i ordentligt skick.

Inspektera arbetsytan innan arbetet påbörjas. Ta bort ev. främmande föremål (t.ex. stenar, grenar och ben). Kontrollera även området under körning.

Använd alltid stängda skor och långbyxor. Inga sandaler och aldrig barfota.

Byte av knivvals eller underkniv får endast göras av Brill service eller av Brill auktoriserad reparationsverkstad.

 **Användning / Ansvar**

Kontrollera att inte obehöriga personer, speciellt barn eller djur, befinner sig i arbetsområdet.

Gräsclipparen kan förorsaka allvarliga skador. Användaren ansvarar för säkerheten inom arbetsområdet. För att undvika skador, starta aldrig gräsclipparen i tippat läge – Risk för skador.

Använd endast gräsclipparen till därför avsedd användning.

Använd alltid utrustningen i dagsljus eller mycket god konstgjord belysning.

Använd skyddsglasögon och handskar.

Kontrollera att luftintagen är fria från smuts.

Stå stadigt när du arbetar, speciellt i lutande terräng.

laktag stor försiktighet när du vänder eller drar till dig gräsclipparen, speciellt i lutande terräng.

Var extra försiktig då Du går baklänges.

Arbeta tvärs över slutningen aldrig upp och ned.

Arbeta inte på överdrivet branta slutningar.

Kör endast gräsclipparen i normal gångtakt.

Stäng av gräsclipparen när den skall förflyttas över gräsfri yta.

Använd aldrig gräsclipparen med skadad skyddsanordning eller utan skyddsgaller, heller inte utan monterad skyddsanordning.

Starta och använd starthandtaget med stor omsorg, läs bruksanvisningen. Kontrollera att du har tillräckligt avstånd mellan fötterna och knivarna.

Stoppa inga fingrar eller fötter i knivarna!

Lyft eller transportera aldrig gräsclipparen med motorn igång.

Stäng av motorn efter avslutat arbete, även om du bara lämnar gräsclipparen en kort stund. Stäng av motorn när du fyller på drivmedel.

 **Avbrott i arbetet**

Lämna aldrig maskinen utan uppsikt. Om Ni skulle avbryta Ert arbete – dra av battericlipset från Powerbatteriet och magasinera maskinen på en säker plats.

Om Ni skulle avbryta Ert arbete för att bege Er till ett annat arbetsområde skall Ni ovillkorligen stänga av maskinen och dra av battericlipset från batteriet.

 **Ta hänsyn till omgivningen**

Använd aldrig gräsclipparen när det regnar eller vid fuktig väderlek.

Håll avstånd till simbassänger och trädgårdsdammar.

Respektera vilopauser och helgdagar. Ta hänsyn till grannen.

 **Elsäkerhet**

Kabeln måste regelbundet kontrolleras så att den inte har brott eller frilagda ledningar.

Vid drift av en anslutningsapparat måste laddningsdonet först tas bort från batteriet.

Garanti

Tillverkaren lämnar 2 års garanti för sina produkter, fr.o.m. köpdatum. Produkterna skall endast användas för privat bruk. I övrigt gäller köplagen. Denna garanti omfattar alla väsentliga fel på produkten som kan bevisas stå i samband med material- eller fabriktionsfel. Det är upp till tillverkaren att avgöra om produkten skall ersättas med felfri produkt eller om den felaktiga produkten skall repareras utan kostnad. Detta gäller under följande förutsättningar:

- Produkten är vid försäljningstillfället i felfritt tillstånd.
- Köparen kan förelägga ett köpkvitto i original med inköpsadress, datum, produktens typ och beteckning. Köpet skall ha skett inom EU.
- Produkten har hanterats korrekt enligt rekommendationerna

i bruksanvisningen. Instruktioner för underhåll och rengöring av produkten har utförts enligt anvisning. Produkten är i intakt tillstånd. Vare sig köparen eller tredje man har försökt att reparera eller öppna produkten.

- Endast reservdelar och tillbehör i original eller av tillverkaren godkända delar har använts. Vid användning av icke godkända reservdelar eller tillbehör kan följeskador eller ökad risk inte uteslutas. Dessa följeskador omfattas inte av garantin.
- Produkten skall sändas till kundtjänst. Vi står inte för portokostnader. Inköpskvitto i original skall bifogas.
- Skador som kan härledas till felaktigt handhavande, icke avsedd användning, användning av olämpliga eller icke

godkända utbytes-, reserv-, eller tillbehörsdelar samt icke korrekt genomfört underhåll eller rengöring omfattar inte av garantin.

Produkten har vissa delar som slits vid normal avsedd användning. Dessa slitagedelar omfattas inte av garantin.

Följande komponenter för denna produkt räknas som slitagedelar:
Kniv / knivbalk / drivrem / luftarvals / knivvals / underknivar / klinga / snittlina / lock till skärhuvud / sågblad / Nickel-kadmiumbatterier / Borste / Fjädersvals.

Denna tillverkargaranti berör inte garantiförhållandet mellan tillverkaren och återförsäljaren.

4. Avvertenze

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso ed osservare le avvertenze così come le avvertenze di sicurezza allegate. Con l'aiuto delle istruzioni per l'uso prendere confidenza con l'attrezzo, gli organi comando ed il suo corretto utilizzo nonché delle disposizioni di sicurezza.



Attenzione! Non consentite mai ai bambini o ad altre persone non a conoscenza di queste istruzioni per l'uso, di utilizzare questo apparecchio.

Disposizioni locali possono determinare l'età minima dell'operatore.

Ricordate che il conducente del rasaerba o l'utente è responsabile per qualsiasi incidente con altre persone o danni alla proprietà di terze persone.

Vi preghiamo di conservare con cura le istruzioni.

5. Impiego secondo destinazione

5.1 Come ventilatore del prato con accumulatore

Il ventilatore del prato con accumulatore è destinato a ventilare le superfici erbose nel giardino privato della casa e nel giardino

per hobby e non può essere usato in giardini pubblici, parchi, uoghi sportivi, strade, agricoltura e foresta.

5.2 Come spazzatrice con accumulatore

La spazzatrice con accumulatore è destinata a spazzare sporcizie come polvere, sporco e foglie nella casa privata e nel giardino

per hobby e non può essere usata in giardini pubblici, parchi, luoghi sportivi, strade, agricoltura e foresta.

L'osservanza delle istruzioni per l'uso fornite dalla ditta Brill

è premessa fondamentale per un impiego secondo destinazione dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione.

6. Montaggio

Controllo del contenuto della confezione:

Nell'imballaggio di cartone sono contenute le seguenti parti:

- Carcassa montata con tubo e maniglia di guida
- 2 Viti premontate nella carcassa
- 1 Copertura di sicurezza a sinistra
- 1 Copertura di sicurezza a destra
- 1 Cilindro del ventilatore a sinistra con vite premontata
- 1 Cilindro del ventilatore a destra con vite premontata
- 1 Spazzola a destra (setole rosse) con vite premontata
- 1 Spazzola a sinistra (setole verdi) con vite premontata
- Istruzioni per l'uso

Tutela ambientale, smaltimento
(in conformità alla Norma RL 2002 / 96 CE)



L'imballaggio è costituito da materiali riciclabili. Smaltire in modo regolare il materiale d'imballaggio. Gli apparecchi elettrici non devono essere assimilati ai normali rifiuti domestici, bensì vanno smaltiti a parte a norma di legge.

Importante per la Germania: smaltire gli apparecchi elettrici presso la vostra discarica comunale.

Spiegazione del concetto di destra / sinistra (Fig. 2)

Per **destra** s'intende direzione di lavoro a destra. Per **sinistra** s'intende direzione di lavoro a sinistra. (La direzione di marcia è prestabilita dal manubrio di guida.)

Montaggio della copertura di sicurezza

Sulla carcassa ci sono due viti premontate (Fig. 4). Togliete le viti con un cacciavite con punta a croce. Introdete la copertura di sicurezza sinistra nella scanalatura della carcassa finché essa scatta in modo percepibile (Fig. 4). Avvitare la copertura di sicurezza. Allo stesso modo montate la copertura destra (Fig. 4 a).

Montaggio del cilindro del ventilatore (Fig. 5)

I cilindri aeratore si possono montare a destra e a sinistra solo nella versione predefinita. Sono quindi contrassegnati da una R per destra e una L per sinistra che si trova sulla testa del cilindro aeratore. La vite per il montaggio è premontata sul cilindro aeratore. Vi preghiamo di allentare le viti prima di dare inizio alle operazioni di montaggio. Spostate la guida del cilindro aeratore destro fino alla battuta sull'albero motore della carcassa. Collegare il cilindro aeratore all'albero motore stringendo a fondo la vite fino alla

battuta. Montare allo stesso modo il cilindro aeratore sinistro.

Vi preghiamo di non esercitare forza durante il montaggio del cilindro aeratore. Accertarsi di montare il cilindro aeratore "R" a destra e il cilindro aeratore "L" a sinistra.

Fare attenzione che tutte le viti siano strette a dovere in modo da garantire un perfetto stato di funzionamento della macchina.

⚠ Attenzione! Prima di eseguire ogni lavoro come controllo, pulizia e manutenzione, disattivate l'apparecchio e togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power. Pericolo di ferirsi!

Montaggio del paraspruzzi

Per usare il cilindro aeratore è necessario montare il paraspruzzi per evitare di procurarsi delle lesioni al corpo.

Ruotare le manopole di bloccaggio (Fig. 6 Pos. 8) sulla copertura in modo da liberare la cava. Spostare il paraspruzzi (Fig. 6 Pos. 11) dalla parte posteriore sopra la copertura e assicurare il paraspruzzi con le manopole di bloccaggio (Fig. 6a) a destra e a sinistra.

⚠ Attenzione! Avviare l'arieggiatore solo dopo aver completato il montaggio!


Montaggio delle spazzole (Fig. 7)

Se lavorate con spazzola e contenitore delle immondizie, bisogna togliere il coprispruzzo e il cilindro del ventilatore.

Le spazzole si possono montare a destra e sinistra solo nel modello presente. Per questo esse nella testa della spazzola sono provviste di una **R** per destra e una **L** per sinistra. Le viti per il montaggio sono premontate nella spazzola. Svitare per favore le viti prima di iniziare con il montaggio. Spingete la guida della spazzola fino all'arresto sull'albero di comando della carcassa. Collegate la spazzola con l'albero di comando avvitando la vite fino all'arresto. Allo stesso modo montate la spazzola sinistra.

Non fate uso di forza nel montaggio delle spazzole. Accertatevi di montare la spazzola "R" a destra e la spazzola "L" a sinistra.

Fate attenzione che tutte viti siano ben strette affinché la macchina si trovi in perfette condizioni di impiego.

 **Attenzione! Mettere in moto l'apparecchio solo dopo il montaggio completo!**

Regolazione dell'altezza del tubo intermedio (Fig. 8)

Il tubo intermedio potete adattarlo alla Vostra statura individuale. A tal proposito regolate il tubo intermedio nella posizione più idonea per Voi. Allentate i due dadi alettati. Regolate il tubo intermedio in altezza e dire-

zione a Vostro desiderio e stringete di nuovo i dadi alettati.

Appendere il contenitore delle immondizie (Fig. 9 e 9a)

Girate i bottoni di arresto della copertura delle spazzole in modo che la scanalatura resti libera. Sollevate il contenitore delle immondizie alla staffa. Le ruote del contenitore delle immondizie sono rivolte nella direzione da Voi girate. Mettete la staffa del contenitore delle immondizie nella guida della copertura di sicurezza (Fig. 9). Fissate la staffa girando i bottoni di arresto (Fig. 9a). Mettendo le ruote del contenitore delle immondizie sul suolo ribaltando in avanti la macchina, questa si trova automaticamente nella giusta posizione di lavoro.

7. Messa in uso

Per l'alimentazione di energia e la messa in esercizio avete bisogno di Brill Power Accu 24 PA (art. no. 65006).


Prima dell'uso è sempre necessario controllare a vista se la lama è consumata o danneggiata e se le viti sono allentate.

Lavorare solo con la luce del giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale. Se possibile è consigliabile evitare l'uso dell'arieggiatore sull'era bagnata. Prestare sempre attenzione alle condizioni di assoluta sicurezza sui pendii.

Condurre l'arieggiatore solo a passo d'uomo. Fare particolarmente attenzione quando si capovolge oppure si tira a sé l'arieggiatore. Fermare la lama quando si deve ribaltare l'arie-

giatore per il trasporto su altri manti erbosi oppure quando occorre spostare l'arieggiatore da e verso la superficie da lavorare.


Non usare mai l'arieggiatore coi dispositivi di sicurezza danneggiati oppure senza che i dispositivi di sicurezza siano stati montati.

 **Attenzione! I dispositivi di sicurezza installati sull'arieggiatore dal produttore o da voi stessi non devono essere né rimossi, né bypassati per evitare altresì il rischio di procurarsi delle lesioni al corpo.**

Tenere mani e piedi distanti dalla carcassa interna e dall'espulsore quando il motore è in funzione.

Indossare sempre scarpe antiscivolo e pantaloni lunghi

durante la fase di arieggiatura. Non lavorare a piedi scalzi oppure con dei sandali leggeri.

 **Attenzione! Durante i lavori è necessario indossare una protezione per gli occhi oppure degli occhiali protettivi!**

Avvio (Fig. 11)

Spostate l'accumulatore Power 24 PA.

Spingete il clip dell'accumulatore sull'accumulatore Power 24 PA (Fig. 10).

La macchina si avvia premendo l'interruttore.


Spegnimento (Fig. 12)

La macchina si spegne al rilascio dell'interruttore.

Posizione di lavoro (Fig. 13)

Tenere la macchina con una mano sul manubrio di guida e con l'altra sul braccio intermedio.

Nel mettere in esercizio il contenitore delle immondizie, fate attenzione che il contenitore delle immondizie combaci al suolo.

 **Attenzione! Cilindro del ventilatore e spazzola girano ancora un po'.**

8. Avvertenze su come arieggiare / spazzare in maniera corretta

Corretto uso dell'arieggiatore elettrico

L'arieggiatore elettrico Brill è un apparecchio pratico per rimuovere muschio e feltro erboso. L'arieggiatore elettrico non è uno scarificatore che si usa solo una o due volte l'anno. L'arieggiatore elettrico lavora in profondità del terreno. Arieggia il prato in maniera efficace se usato ripetutamente ed è in grado di rimuovere l'enorme quantità di muschio e feltro erboso, nonché il fogliame umido oppure quello depositato sul suolo. Il prato non dovrebbe mai superare l'altezza di circa 3 cm altrimenti si rischia di non poter garantire una corretta arieggiatura. Inoltre gli steli d'erba lunghi potrebbero terminare nel cilindro aeratore.

Condurre l'arieggiatore elettrico sul manto erboso in rettilineo, quindi né ad incrocio, né diagonalmente. Arretrare leggermente l'arieggiatore elettrico durante la fase di arieggiatura e passarlo sul prato con una normale velocità a passo d'uomo. Non ritrarre durante l'arieggiatura quando l'arieggiatore è in funzione.

Per virare alla fine di un percorso retto è necessario spegnere l'arieggiatore, girarlo e riaccenderlo.

E' vietato sollevare e trasportare l'arieggiatore quando il motore è in funzione.

Spegnete il motore e togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power se è stato preso

un corpo estraneo. Guardate se il ventilatore del prato ha subito danni ed eseguite le riparazioni necessarie prima di rimettere in funzione il ventilatore del prato e con esso lavorate.


Prestare particolare attenzione alle scarpate e ai pendii.

Pulire la parte inferiore della copertura ad intervalli regolari. E' necessario rimuovere tutti i depositi presenti visto che questi ultimi rendono difficile l'accensione della macchina.

Spegnete il motore prima di abbandonare l'apparecchio e togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power.

Posizione di arresto durante la pausa (Fig. 20)

Quando viene interrotto il lavoro è necessario sistemare l'arieggiatore elettrico in posizione di arresto; per eseguire tale operazione è necessario ribaltare l'arieggiatore sul paraspruzzi.

 **L'arieggiatore elettrico non deve essere posizionato verticalmente sul cilindro aeratore. In caso d'interruzione dei lavori mettere sempre l'arieggiatore in posizione di arresto.**

Lavorare bene con la Vostra spazzatrice

Indicazioni generali sul metodo di lavoro

La spazzatrice Brill è un apparecchio pratico per la pulizia del

settore esterno. Essa spazza polvere, sporco e fogliame con le sue spazzole rotanti. La spazzatrice è utilizzabile con e senza contenitore delle immondizie. Tutte le basi solide come mattonelle, pietre per pavimentazione, cemento lavabile, superfici catramate o prati artificiali vengono puliti. Le successive indicazioni per l'uso vogliono essere dei consigli e suggerimenti per l'uso giusto dell'apparecchio.

Pulire le superfici e gli angoli con il contenitore delle immondizie (Fig. 16)

Conducete qua e là l'apparecchio già attivato eseguendo dei movimenti sciolti. La spazzatrice libera tutti i suoli solidi e anche i prati artificiali da polvere, sporco e fogliame. La spazzatrice pulisce gli angoli con precisione, conducete quindi l'apparecchio direttamente fino agli spigoli, le scanalature e gli angoli.

Svuotare il contenitore delle immondizie (Fig. 14 e 15)

Non bisogna togliere il contenitore delle immondizie per svuotarlo. Disattivate la spazzatrice lasciando l'interruttore a pressione (Fig. 12). Sollevate l'apparecchio. Il contenitore delle immondizie si gira automaticamente verso il basso (Fig. 14). Ribaltate il contenitore delle immondizie verso l'alto. Lo sporco cade fuori verso il basso (Fig. 15).

Pulire le superfici senza il contenitore delle immondizie (Fig. 16)

Voi potete pulire le Vostre superfici anche senza il contenitore delle immondizie, p. e. per spazzare grandi quantità di sporcizie o di fogliame. Le spazzole rotanti trasportano lo sporco automaticamente verso l'indietro. Noi consigliamo di lavorare con la spazzatrice di lato davanti all'oggetto. Mettete l'apparecchio già attivato a sinistra davanti all'oggetto e muovetelo lentamente verso destra. Le spazzole rotanti appoggiano intensamente nella pulizia. Per prendere quanto spazzato, attaccate poi il contenitore delle immondizie e lavorate come descritto prima.

Pulire le scale senza contenitore delle immondizie


Con la spazzatrice potete pulire le scale anche negli angoli. Conducete l'apparecchio attivato di lato davanti all'oggetto sopra la scala. Le spazzole rotanti trasportano lo sporco automaticamente all'indietro.

Pulire i davanzali senza contenitore delle immondizie (Fig. 17)

Voi potete lavorare anche sopra la testa per pulire i davanzali di ragnatele o polvere. Conducete la spazzatrice attivata (senza contenitore delle immondizie) leggermente sulla superficie da pulire.


Posizione di riposo in caso di interruzione del lavoro (Fig. 18, 19)


Quando viene interrotto il lavoro, la spazzatrice deve essere portata nella posizione di riposo. Sollevate la spazzatrice quanto basta perché il contenitore delle immondizie resti completamente al suolo (Fig. 18). Collocate la spazzatrice sopra il contenitore delle immondizie. Adesso potete arrestare la spazzatrice sul contenitore delle immondizie mettendo i due nasi della copertura delle spazzole sul contenitore delle immondizie (Fig. 19).

 **La spazzatrice non deve stare sulle spazzole. Mettere l'apparecchio in caso di interruzione del lavoro sempre nella posizione di riposo.**

9. Manutenzione, cura, conservazione

Gli incidenti ed eventuali guasti all'apparecchio si prevengono grazie ai regolari controlli (sede fissa dei collegamenti a vite, crepe, danni) e alla sostituzione delle parti danneggiate o consumate.

 **C'è pericolo di ferirsi con il cilindro del ventilatore o la spazzola.**


 **Attenzione! Prima di eseguire ogni lavoro come controllo, pulizia e manutenzione disattivate l'apparecchio e togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power. C'è pericolo di ferirsi!**

Per il rischio di procurare danni a cose e persone: non pulire l'arieggiatore sotto l'acqua corrente; soprattutto evitare l'alta pressione.

9.1 Manutenzione


L'arieggiatore non necessita di alcuna manutenzione.

Pulizia

 **Disattivate l'apparecchio e togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power.**

Per aumentare le prestazioni e la durata utile della macchina è consigliabile pulire l'arieggiatore prima e dopo ogni suo utilizzo. Pulire la copertura con un panno umido. Rimuovere i residui di sporco dal cilindro aeratore con una scopetta.

Se durante il lavoro con la spazzatrice rimangono rami o piccole aste nelle spazzole, toglieteli.

 **Attenzione! Solo il contenitore delle immondizie si può pulire sotto acqua corrente.**

Stoccaggio

Stoccare l'arieggiatore in un luogo asciutto e antigelo. Tale luogo di stoccaggio deve essere inaccessibile ai bambini. Non mettete l'apparecchio sul cilindro del ventilatore o le spazzole quando lo mettete al deposito. Questo deforma le molle del cilindro del ventilatore o le spazzole e pregiudica la funzionalità. Appendete il cilindro del ventilatore o la spazzatrice in un posto adatto.

Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite dolo dal servizio di assistenza tecnica Brill oppure dal rivenditore autorizzato della Brill.

Sostituzione del cilindro aeratore (Figura 5)

Per sostituire il cilindro aeratore è necessario allentare la vite sulla testa del cilindro aeratore

e rimuovere il cilindro aeratore dall'albero motore. (Montaggio del cilindro del ventilatore al punto 6.)

Cambio delle spazzole (Fig. 7)


Per cambiare le spazzole, allentate la vite alla testa della spaz-


zola e tirate la spazzola dall'albero di comando. (Montaggio delle spazzole al punto 6.)

10. Eliminazione di guasti

Generalità

Normalmente i guasti si verificano soltanto se l'apparecchio non è stato maneggiato, pulito e mantenuto correttamente. La seguente tabella descrive i guasti più frequenti e la loro eliminazione. In caso di guasti non descritti, consultare il servizio assistenza o un rivenditore autorizzato.

 **Attenzione! Le riparazioni che richiedono conoscenze tecniche speciali, devono essere eseguite solo da tecnici autorizzati.**

 **Attenzione! Per motivi di sicurezza usare solo ricambi originali o omologati dal produttore.**

Secondo la legge sulla responsabilità del produttore, non ci assu-

miamo alcuna responsabilità per danni provocati dai nostri apparecchi, se essi sono dovuti a riparazioni non a regola d'arte, o all'uso di ricambi non originali o omologati dal produttore, o se la riparazione non è stata eseguita dal nostro servizio di assistenza tecnica o da un tecnico autorizzato. Ciò vale anche per gli accessori.

Guasto

Possibile causa

Rimedio

L'apparecchio è attivato. Il cilindro del ventilatore o le spazzole non girano.

L'accumulatore non è carico.

Caricare l'accumulatore.

I contatti del clip dell'accumulatore sono sporchi.

Pulire i contatti.

Il cilindro del ventilatore o la spazzola è bloccata nella carcassa a causa di erba o sporco.

Togliere l'erba o lo sporco.

La spazzatrice non prende sporco.

Metodo di lavoro falso.

Cambiare il metodo di lavoro (vedi punto 8).

Spazzola consumata.

Riceverete le Spazzole di sostituzione presso il Vostro commerciante Brill Servizio ai clienti.

Cilindro aeratore non funziona.

Cilindro aeratore non montato a regola d'arte.

Smontare il cilindro aeratore e rimontare (vedi punto 9).

Molle dell'arieggiatore consumate.

Il cilindro aeratore di ricambio è disponibile presso il vostro rivenditore Brill oppure richiedetelo al servizio di assistenza tecnica della Brill.

Prato troppo alto.

Falciatura prato.

11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza

 **Controllo dell'apparecchio prima e dopo ogni utilizzo**

Prima di ogni utilizzo, controllate visivamente l'apparecchio. Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza (protezione della leva di accensione o di sicurezza) e /o l'apparato di taglio sono danneggiati o usurati. Non rimuovete e non disattivate mai i dispositivi di sicurezza!

Prima di iniziare il lavoro, controllate sempre la superficie che intendete tagliare. Rimuovete qualsiasi corpo estraneo presente (ad esempio sassi, rami o ossi) prestando attenzione a che non ve ne siano altri durante il lavoro.

Durante i lavori indossare sempre scarpe chiuse e pantaloni lunghi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi o indossando sandali.

Gli apparati di taglio possono essere sostituiti unicamente da un centro di assistenza tecnica Brill o da un rivenditore autorizzato.

 **Impiego / Responsabilità**

Accertarsi che non vi siano altre persone (in particolare bambini) in vicinanza alla zona di lavoro.

L'apparecchio può essere causa di ferimento grave! L'utente è responsabile della sicurezza nella zona di lavoro. Non avviate mai il rasaerba quando è ribaltato – Pericolo di ferimento!

Utilizzate l'apparecchio esclusivamente in conformità allo scopo di utilizzo indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

Usare l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una sufficiente fonte di illuminazione.

Indossare occhiali e guanti di protezione.

Controllare che le fessure d'aria siano libere di sporcizia.

Durante il lavoro, assicuratevi di poggiare sempre su una superficie sicura e stabile anche in pendenza.

l'inversione del senso di marcia in pendenza, quando girate l'apparecchio oppure lo tirate verso di voi.

Attenzione in retromarcia, potreste inciampare!

Sulle chine lavorare trasversalmente, mai avanti e indietro.

Non lavorare lungo pendii troppo scoscesi.

Spingete l'apparecchio soltanto a passo d'uomo.

Spegnete sempre il motore quando dovete inclinare l'apparecchio per trasportarlo su altre superfici diverse dal prato oppure per condurlo da ed alle superfici che intendete tagliare.

Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di protezione sono danneggiati oppure non sono stati montati.

Avviate o attivate l'interruttore di avviamento con la massima cautela attendendovi alle istruzioni fornite dal produttore. Assicuratevi che i piedi siano sufficientemente distanti dall'apparato di taglio.

Tenete lontani mani e piedi dall'apparato di taglio!

Non sollevate e non trasportate mai l'apparecchio a motore acceso.

Spegnete sempre il motore prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio o di allontanarvi da esso e prima di procedere al rifornimento di carburante.

 **Interruzione dei lavori**

Non lasciate mai l'apparecchio senza sorveglianza. Se dovete interrompere il lavoro, togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power e immagazzinate l'apparecchio in un luogo sicuro.

Se dovete interrompere il lavoro per recarvi in un altro settore di lavoro, disattivate assolutamente l'apparecchio e togliete il clip dell'accumulatore dall'accumulatore Power.

 **Condizioni meteorologiche ed ambientali**

Non utilizzate mai l'apparecchio con la pioggia né su superfici umide o bagnate.

Non utilizzate mai apparecchi elettrici nelle dirette vicinanze di una piscina o di un laghetto da giardino.

Osservate le normative sugli orari di riposo del vostro comune!

 **Sicurezza elettrica**

Il cavo di allacciamento deve essere sottoposto a regolari controlli per rilevare eventuali danni e segni di invecchiamento.

Prima di far funzionare un apparecchio collegato staccare il carica batterie dall'accumulatore.

L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile nei confronti di terzi sul luogo di lavoro.

Garanzia

Il produttore concede 24 mesi di garanzia (a partire dalla data di acquisto) su tutti i propri prodotti, purché vengano utilizzati esclusivamente per uso privato. I diritti alla garanzia previsti per legge restano comunque inviolati. La garanzia si riferisce a tutti i vizi essenziali del prodotto che possono essere riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione. Inoltre, la garanzia viene concessa a nostra discrezione sotto forma di fornitura sostitutiva di un prodotto in perfette condizioni di funzionamento oppure con la riparazione gratuita del prodotto, purché vengano soddisfatte le seguenti premesse:

- In caso di trasmissione del rischio, il prodotto è stato ceduto privo di vizi giuridici.
- Presentazione della ricevuta originale di acquisto con l'indirizzo dell'acquirente, la data di acquisto, il tipo ed il nome del prodotto a titolo di prova dell'acquisto. Il luogo di acquisto deve rientrare nel territorio dell'Unità Europea.
- Il prodotto deve essere stato utilizzato correttamente e conformemente alle raccomandazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. La manutenzione e la pulizia del prodotto conformemente alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso sono requisiti essenziali. Né l'acquirente né terze persone non autorizzate possono tentare di smontare il prodotto nelle sue parti né di ripararlo.
- Si devono assolutamente utilizzare parti di ricambio originali ed accessori originali oppure componenti espressamente autorizzati dal produttore. Qualora venissero utilizzati parti o accessori non originali, non si escludono eventuali danni conseguenti ed un maggiore rischio di infortunio. I danni conseguenti non sono coperti dalla presente garanzia.
- Il prodotto deve essere consegnato direttamente ad un centro di assistenza autorizzato oppure inviato con pacco sufficientemente affrancato. Al prodotto dovrà essere allegata la ricevuta originale di acquisto.
- Danni causati da comando errato, utilizzo non secondo destinazione, impiego di com-

ponenti intercambiabili, di ricambio ed accessori non idonei, non originali o non autorizzati nonché da lavori di manutenzione e riparazione non correttamente eseguiti non possono essere riconosciuti come diritti alla garanzia.

I prodotti contengono diversi componenti soggetti ad usura dovuta all'utilizzo ed un normale consumo. Tali parti usurabili non sono parte integrante della garanzia.

A seconda del prodotto, i seguenti componenti non vengono considerati parti usurabili: lama / placchetta / cinghia di trasmissione / cilindro aeratore / cilindro a coltelli / controlama / placchetta / filo di taglio / coperchio della testata di taglio / lama per sega / elemento al nichel-cadmio (batteria) / Spazzola / Cilindro aeratore.

La presente garanzia concessa dal produttore non comprende i diritti alla garanzia esistenti nei confronti del commerciante / venditore.

4. Indicaciones al manual de instrucciones

Le rogamos leer esmeradamente las instrucciones para el empleo y observar sus indicaciones y las indicaciones de seguridad adjuntas. Familiarícese mediante estas instrucciones para el empleo con el aparato, las piezas de regulación y el uso adecuado así como con las indicaciones de seguridad.



¡Atención! No permita nunca que los niños u otras personas, que no conozcan este manual de instrucciones utilicen, este aparato.

Puede que haya normativas locales que impongan una edad mínima del usuario.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes que afecten a la integridad física o a la propiedad de otras personas.

Guarde estas instrucciones de uso en un lugar seguro.

5. Uso previsto

5.1 Como ventilador para céspedes con batería.

El ventilador para céspedes con baterías está previsto para ventilar céspedes en casas privadas y jardines de aficionados y no debe ser usado en instalaciones públicas, parques, instalaciones deportivas, en calles, en la agricultura y en la silvicultura.

5.2 Como máquina barredera con batería

La máquina barredera con batería está prevista para barrer polvo, suciedad y hojas en casas privadas y jardines de aficionados y no debe ser usado en instalaciones públicas, parques, instalaciones deportivas, en calles, en la agricultura y en la silvicultura.

Para utilizar correctamente el aparato es imprescindible seguir el manual de instrucciones de Brill que se adjunta. El manual de instrucciones también contiene información sobre las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

6. Montaje

Comprobación del contenido suministrado

La caja de embalaje debe contener los siguientes componentes:

- Caja montada con mango y asidero guía
- 2 Tornillos premontados en la caja
- 1 Cubierta de seguridad en el lado izquierdo
- 1 Cubierta de seguridad en el lado derecho
- 1 Tornillo ventilador izquierdo con tornillo premontado
- 1 Tornillo ventilador derecho con tornillo premontado
- 1 Cepillo derecho (cerdas rojas) con tornillo premontado
- 1 Cepillo izquierdo (cerdas rojas) con tornillo premontado
- 1 Depósito para la suciedad
- 1 Protección contra salpicaduras
- Manual de instrucciones

Protección del medio ambiente; desabastecimiento

(según RL 2002 / 96 C.E.)



El embalaje del aparato está compuesto de material reciclable o recuperable. Entregue, por lo tanto, el embalaje del aparato y sus elementos en los Puntos o Ventros

Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación. Los aparatos eléctricos no deben ser desabastecidos con la basura doméstica, sino que tienen que ser desabastecidos de forma adecuada.

Importante para Alemania:

Desabastezca los aparatos eléctricos a través de su empresa de eliminación de residuos comunal.

Definición de las denominaciones derecha / izquierda (Fig. 2)

Derecha significa el lado derecho en dirección de trabajo. **Izquierda** significa el lado izquierdo en dirección de trabajo. (La dirección de trabajo está dada por el asidero guía).

Montaje de la cubierta de seguridad

En la caja se encuentran dos tornillos premontados (Fig. 4). Retire los tornillos con un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz. Desplace la cubierta de seguridad izquierda en la ranura en la caja hasta que encastre de forma audible (Fig. 4). Atornille la cubierta de protección. Monte la cubierta derecha de la misma forma (Fig. 4a).

Montaje del rodillo ventilador (Fig. 5)

Los rodillos ventiladores se pueden montar en la ejecución predefinida a los lados derecho e izquierdo. Para ello están marcados con una **R** para el lado derecho y con una **L** para el lado izquierdo. El tornillo para el montaje está premontado en el rodillo ventilador. Suelte los tornillos antes de comenzar con el montaje. Empuje la guía del rodillo ventilador derecho hasta el tope sobre el árbol de accionamiento en la caja. Una el rodillo ventilador con el árbol de accionamiento apretando el tornillo hasta el tope. Monte el rodillo ventilador de la misma forma.

No use fuerza durante el montaje del rodillo ventilador. Asegúrese de que está montando el rodillo ventilador "R" en el lado derecho y el rodillo ventilador "L" en el lado izquierdo.


Tenga cuidado de que todos los tornillos estén fuertemente apretados para que la máquina se encuentre en un estado de servicio seguro.

 ¡Atención! Antes de efectuar cualquier trabajo,

control, limpieza y trabajos de mantenimiento, desconecte el aparato y saque el clip de la batería de la batería eléctrica. ¡Peligro de lesiones!

Montaje de la protección contra salpicaduras

Al usarse el rodillo ventilador se tiene que montar la protección contra salpicaduras, puesto que en caso contrario existe peligro de lesiones. Gire el botón de enclavamiento (Fig. 6, Pos. 8) en la cubierta de forma que la ranura quede libre. Empuje la protección contra salpicaduras (Fig. 6, Pos. 11) desde atrás sobre la cubierta y asegure la protección contra salpicaduras con los botones de encastre (Fig. 6a) derecho e izquierdo.

 **Atención! ¡Arranque el aparato después del montaje completo!**


Montaje de los cepillos (Fig. 7)

Ski trabaja con cepillo y recipiente de suciedad tiene que retirar la protección contra salpicaduras y el rodillo ventilador.

Los cepillos se pueden montar en la ejecución predefinida a los lados derecho e izquierdo. Para ello están marcados en la cabeza del cepillo con una **R** para el lado derecho y con una **L** para el lado izquierdo. Los tornillos para el montaje están pre-montados en el cepillo. Suelte los tornillos antes de comenzar con el montaje. Empuje la guía del cepillo hasta el tope sobre el árbol de accionamiento en la caja. Una el cepillo con el árbol de accionamiento apretando el tornillo hasta el tope. Monte el cepillo de la misma forma.

No use fuerza durante el montaje de los cepillos. Asegúrese de que está montando el cepillo "R" en el lado derecho y el cepillo "L" en el lado izquierdo.

Tenga cuidado de que todos los tornillos estén fuertemente apretados para que la máquina se encuentre en un estado de servicio seguro.

 **¡Atención! ¡Arranque el aparato después del montaje completo!**

Regulación de la altura del asidero intermedio (Fig. 8)

Usted puede ajustar el asidero intermedio de forma individual a su estatura. Para ello, ponga el asidero intermedio en la posición más apropiada para usted. Suelte ambas tuercas de mariposa. Ponga el asidero intermedio a la altura y la dirección deseada y vuelva a apretar fuertemente las tuercas de mariposa.

Colgar el depósito para la basura (Fig. 9 y 9a)

Gire el botón de enclavamiento en la cubierta del cepillo de forma que la ranura quede libre. Levante el depósito para la basura en el arco. Las ruedas del depósito para la basura indican en la dirección opuesta a usted. Ponga el arco del depósito para la basura en la guía de la cubierta de seguridad (Fig. 9). Sujete el arco girando los botones de enclavamiento (Fig. 9a). Al poner las ruedas del depósito de la basura sobre el suelo y al pandear la máquina hacia adelante se logra automáticamente la posición de trabajo adecuada.

7. Puesta en servicio


Para el abastecimiento con energía y la puesta en servicio necesita la batería eléctrica Brill Power Accu 24 PA (Art. n° 65006).

Controle siempre antes del uso, mediante control visual, que la herramienta de corte no esté desgastada o dañada y que los tornillos no estén sueltos.

Trabaje sólo con luz diurna o con buena iluminación artificial. En lo posible, evite el uso del aparato con el césped mojado. Tenga siempre presente de mantener una posición buena y segura en pendientes.


Use el aparato sólo a una velocidad paso a paso. Preste especial cuidado al girar el aparato de césped o lo atrae hacia usted. Pare la herramienta de corte si se tiene que inclinar el aparato para el transporte por superficies que no sean césped y cuando el aparato ha de ser desplazado a y de la superficie por ventilar.

No use jamás el aparato con los dispositivos de protección dañados o no montados.

 **¡Atención! Los dispositivos de seguridad instalados en el aparato por el fabricante o por usted no deben ser retirados o punteados, puesto que de otra forma existe peligro de lesiones.**

Estando el motor en marcha, mantenga las manos y los pies alejados de la caja interior y de la eyección.

Durante el trabajo se tienen que usar siempre zapatos fuertes y pantalones largos. No trabaje estando descalzo o calzado con sandalias ligeras.

 **¡Atención! ¡Al trabajar, use gafas o gafas de protección!**

Arranque (Fig. 11)

Cuelgue la batería eléctrica Power Accu 24 PA.

Desplace el clip de la batería sobre la batería eléctrica Power Accu 24 PA (Fig. 10).

Usted arranca la máquina presionando el conmutador de arranque.

Parada (Fig. 12)


La máquina se para apenas suelte el botón.

Posición de trabajo (Fig. 13)

Sujete la máquina con una mano en el asidero guía y con

la otra mano en el asidero intermedio.

Al usar el depósito para la basura, tenga cuidado de que éste se encuentre presionado ligeramente sobre el suelo.

 **¡Atención! El rodillo ventilador y el cepillo marchan en inercia.**

8. Indicaciones para la ventilación / el barrido correctos

Trabaje correctamente con su ventilador para céspedes

El ventilador para céspedes Brill es un aparato práctico para retirar el musgo y el césped enmarañado. El ventilador para céspedes no es un ventilador de césped que se usa uno o dos veces por año. El ventilador para céspedes trabaja profundamente en el suelo. El ventila el césped de forma efectiva mediante la aplicación repetida y retira así el musgo y el césped enmarañado así como las hojas húmedas o pisadas de forma mucho más cuidadosa. El césped no debiera tener una altura superior a los 3 cm aproximadamente, puesto que en caso contrario no se logra un efecto de ventilación. Además, las briznas de pasto largas podrían fijarse en el rodillo ventilador.

Pase el rodillo ventilador en una dirección, es decir, no de forma cruzada o diagonal. Durante la ventilación, mantener el ventilador para céspedes ligeramente retraído y pasarlo con una velocidad de paso normal sobre el césped. No tirar hacia atrás el aparato durante la ventilación.

Para girar al final de una línea, desconmute el aparato, gire el aparato y conmutelo de nuevo.

No levante ni transporte jamás el aparato con el motor en marcha.

Pare el motor y retire el clip de la batería de la batería eléctrica si ha entrado en contacto con un cuerpo extraño. Controle si el ventilador para céspedes ha sido dañado y efectúe las reparaciones correspondientes antes de volver a ponerlo en marcha y trabajar con él.


En taludes y pendientes se tiene que tener cuidado especial.

La parte inferior de la cubierta tiene que ser limpiada regularmente. Se tienen que retirar las deposiciones. Las deposiciones dificultan el proceso de arranque.

Pare el motor y desenchufe el enchufe a la red al abandonar el aparato y saque el clip de la batería eléctrica.

Posición de parada en interrupciones del trabajo (Fig. 20)

Al interrumpir el trabajo tiene que poner el ventilador para céspedes en la posición de parada; para ello, vuelque el ventilador para céspedes por sobre la protección contra salpicaduras.

 **El ventilador para céspedes no debe estar parado sobre el rodillo ventilador. Al interrumpir el trabajo, poner el aparato siempre en la posición de parada.**

El trabajo correcto con su máquina barredora

Indicaciones generales referentes a la forma de trabajar

La máquina barredora Brill es un aparato práctico para la limpieza del sector exterior. Ella barre el polvo, la suciedad y las hojas con sus cepillos giratorios. La máquina barredora puede ser usada con y sin el depósito para la basura. Todos los suelos firmes como losas, adoquines, hormigón lavado, superficies alquitranadas o césped artificial pueden ser limpiados con la máquina barredora. Las indicaciones siguientes para el uso le dan consejos y sugerencias para el uso correcto del aparato

Limpiar superficies y cantos con el depósito para la basura (Fig. 16)

Mueva la máquina conmutada hacia adelante y hacia atrás con movimientos sin presión. La máquina barredora limpie casi todos los suelos firmes y también

en

céspedes artificiales de polvo, suciedad y hojas. La máquina barredera limpia los cantos de forma exacta, por ello, pase la máquina directamente hasta los cantos, las ranuras y las esquinas.

Vaciar el depósito para la basura (Fig. 14, 15)

El depósito para la basura no tiene que ser retirado para ser vaciado. Desconecte la máquina barredera soltando el interruptor por presión (Fig. 12). Levante la máquina. El depósito para la basura gira automáticamente hacia abajo (Fig. 14). Vuelque el depósito para la basura hacia arriba. La basura se cae (Fig. 15).

Limpieza superficies y cantos sin el depósito para la basura (Fig. 16)

Con la máquina barredera puede limpiar también las superficies sin el depósito para la basura, p. ej., para barrer cantidades mayores de suciedad o de hojas. Los cepillos girato-

rios transportan la suciedad automáticamente hacia atrás. Nosotros recomendamos trabajar con la máquina barredera al lado del cuerpo. Ponga la máquina conmutada a la izquierda del cuerpo y muévala lentamente hacia la derecha.

Los cepillos giratorios apoyan con ello con fuerza la limpieza. Para recoger la basura, vuelque a continuación el depósito para la basura y trabaje de la forma antes descrita.

Limpieza las escaleras sin el depósito para la basura

Con la máquina barredera puede limpiar también escaleras hasta el borde de los cantos. Pase la máquina conmutada por sobre el escalón al lado del cuerpo. Los cepillos giratorios transportan la suciedad automáticamente hacia atrás.

Limpieza repisas de ventanas sin el depósito para la basura (Fig. 17)


Usted puede trabajar con la máquina barredera por sobre

la cabeza para limpiar, p. ej., repisas de ventanas de telarañas o del polvo. Para ello, pase la máquina barredera conmutada (sin el depósito para la basura) ligeramente por sobre la superficie.

Posición de parada al interrumpir el trabajo (Fig. 18 y 19)


Al interrumpir el trabajo se tiene que poner la máquina en la posición de parada. Levante la máquina barredera sólo hasta que el depósito para la basura se encuentre por completo apoyado en el suelo (Fig. 18).


Posiciona la máquina barredera sobre el depósito para la basura. Ahora puede fijar la máquina barredera sobre el depósito para la basura poniendo ambos talones de la cubierta de los cepillos sobre el depósito para la basura. (Fig. 19).

 **El máquina barredera no debe estar puesta sobre los cepillos. Al interrumpir el trabajo, poner el aparato siempre en la posición de parada.**

9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento

Mediante controles regulares (asiento fijo de las atornilladuras, fisuras, daños) y cambio de las piezas dañadas o desgastadas se previenen accidentes y tiempos de parada del aparato.

 **¡Existe peligro de lesión por el rodillo ventilador o el cepillo que gira!**


 **¡Atención! Antes de efectuar cualquier trabajo, control, limpieza y trabajos de mantenimiento, desconecte el aparato y saque el clip de la batería de la batería eléctrica. ¡Peligro de lesiones!**

Por el peligro de daños personales y del objeto: No lave el aparato bajo agua corriente, en especial bajo alta presión.

Mantenimiento


El aparato está casi libre de mantenimiento.

Limpieza

 **Desconecte el aparato y saque el clip de la batería de la batería eléctrica.**

Para aumentar el rendimiento y la vida útil, el aparato debiera de ser limpiado antes y después

de cada uso. Limpie la cubierta con un paño húmedo. Retire los restos de suciedad del rodillo ventilador usando una escobilla. Si durante el trabajo con la máquina barredera se traban ramitas o ramas en los cepillos, refírelos.

 **¡Atención! Sólo el depósito para la basura puede ser lavado bajo agua corriente.**

Almacenamiento

Almacene el aparato en un lugar seco y seguro contra heladas. El lugar de almacenamiento tiene que ser inaccesible para

los niños. No ponga la máquina sobre el rodillo ventilador o los cepillos al almacenarlo. Ello deforma los muelles del rodillo ventilador o de los cepillos y menoscaba la funcionalidad. Cuelgue el rodillo ventilador o la máquina barredera en un lugar adecuado.

Reparaciones

Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por el servicio posventa de Brill o por un comerciante autorizado por Brill.

Cambio del rodillo ventilador (Fig. 5)

Para cambiar el rodillo ventilador, suelte el tornillo en la cabe-

za del rodillo ventilador y retire el rodillo ventilador del árbol de accionamiento. (Montaje del rodillo ventilador en el punto 6.)


Recambio de los cepillos (Fig. 7)


Para cambiar el cepillo, suelte el tornillo en la cabeza del cepillo y retire el cepillo del árbol de accionamiento. (Montaje de los cepillos en el punto 6.)

10. Solución de averías

Aspectos generales

Las averías sólo aparecen en la mayoría de los casos cuando el aparato no se trata, no se cuida y no se mantiene correctamente. En la tabla siguiente se recogen las averías más frecuentes y su solución. Si se dan más averías acuda al puesto de servicio autorizado por el fabricante más cercano o acuda a un distribuidor oficial autorizado.

 **¡Atención! Las reparaciones que requieran conocimientos especializados sólo deben ser efectuadas por un técnico autorizado.**

 **¡Atención! Por motivos de seguridad, utilice sólo repuestos originales del fabricante o piezas autorizadas por éste.**

Hacemos constar que, según la ley alemana sobre responsabilidad por productos, no nos res-

ponsabilizamos de los daños ocasionados por nuestros aparatos si tales daños son causados por reparaciones indebidas, causados por recambios parciales en los cuales no se han usado las piezas originales del fabricante o piezas autorizadas por éste, ni tampoco si son causados por reparaciones hechas por un servicio técnico distinto al del fabricante o por técnicos no autorizado por el fabricante. Todo ello también se aplica a los accesorios.

Avería	Causa probable	Solución
El aparato está conmutado. El rodillo ventilador o los cepillos no giran.	La batería no está cargada.	Cargar la batería.
	Los contactos del clip de la batería están sucios.	Limpiar los contactos.
	El rodillo ventilador o el cepillo está bloqueado por césped o suciedad en la caja.	Retire el césped o la suciedad.
La máquina barredera no toma la suciedad.	Forma inadecuada de trabajo.	Cambie la forma de trabajo (vea el punto 8).
	Cepillos desgastados.	Los cepillos de recambio los obtiene en el negocio de su comerciante Brill o en el servicio posventa Brill.
El rodillo ventilador no trabaja.	El rodillo ventilador está erróneamente montado.	Desmontar y volver a montar el rodillo ventilador (vea el punto 9).
	Los resortes del ventilador están desgastados.	Los rodillos ventiladores de recambio los obtiene en el negocio de su comerciante Brill o en el servicio posventa Brill.

Avería	Causa probable	Solución
El rodillo ventilador no trabaja.	Césped demasiado alto.	Cortar el césped.

11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad



Comprobación antes y después de cada uso

Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, cubiertas protectoras) y / o el dispositivo de corte están dañados o desgastados. Nunca impida el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, compruebe la zona en la que va a cortar el césped. Retire los objetos extraños que haya (p. ej., piedras, ramas o huesos). Durante el trabajo procure detectar cuerpos extraños.

Mientras trabaje, lleve siempre pantalones largos y calzado fuerte. No trabaje descalzo ni con sandalias finas.

Sólo el servicio técnico Brill o el distribuidor autorizado deben cambiar los mecanismos de corte.



Uso / Responsabilidad

Compruebe que no haya personas (sobre todo niños) ni animales cerca del área de trabajo.

El aparato puede producir heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo. Nunca arranque el aparato en posición volcada. ¡Peligro de lesiones!

Utilice el aparato exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Trabaje con este aparato sólo con luz natural o con suficiente iluminación artificial.

Lleve protección para los ojos y guantes.

Compruebe que las oberturas para el aire estén limpias.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, incluso en las pendientes.

Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente, cuando dé la vuelta al aparato o se lo acerque.

Preste especial atención cuando camine hacia atrás. ¡Peligro de tropezar!

Trabaje de forma transversal a la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo.

No trabaje en pendientes demasiado inclinadas.

Conduzca el aparato a velocidad de paseo.

Pare el motor cuando transporte el aparato y deba inclinarlo por superficies que no sean de hierba, así como cuando transporte el aparato hasta y desde la superficie de trabajo.

Nunca utilice el aparato si los dispositivos de protección están defectuosos o no están instalados.

Ponga en servicio o accione el interruptor de arranque con cuidado siguiendo las instrucciones del fabricante. Compruebe que

haya suficiente distancia entre los pies y el mecanismo de corte.

¡Mantenga los dedos y los pies alejados del mecanismo de corte!

Nunca levante ni transporte un aparato con el motor en marcha.

Antes de realizar cualquier tarea en el aparato o de abandonarla o de repostar combustible, pare el motor.



Interrupción del trabajo

No deje el aparato parado sin vigilancia. En caso de interrumpir el trabajo, saque el clip de la batería de la batería eléctrica a almacene la máquina en un lugar seguro.

En caso de interrumpir su trabajo para trasladarse a otro lugar de trabajo, desconecte imprescindiblemente la máquina y saque el clip de la batería de la batería eléctrica.



Tenga en cuenta las condiciones del entorno

Nunca utilice el aparato si llueve o en un entorno húmedo o mojado.

No trabaje con aparatos eléctricos directamente junto a piscinas o estanques.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!



Seguridad eléctrica

Compruebe regularmente que el cable de conexión no presente

indicios de daños o modificaciones.

Al usarse un aparato de conexión se tiene que separar

antes el aparato de carga de la batería.

Como usuario del aparato usted es responsable frente a terceros en el área de trabajo.

Garantía

El fabricante garantiza sus productos para el uso doméstico durante 24 meses (a partir de la fecha de compra). Esta garantía no va en detrimento de los derechos de garantía legales. Esta garantía hace referencia a todos los defectos importantes de los productos que se demuestre se deben a defectos de fabricación o del material. La garantía consiste en la sustitución por otro producto en buen estado o en la reparación gratuita del producto, lo que se considere más oportuno. Éstas son las condiciones previas que deben darse:

- El producto se ha enviado según la ley en caso de transporte de mercancías peligrosas.
- Se debe adjuntar el comprobante de compra original con la dirección del comprador, la fecha de compra, el modelo y el nombre del producto. Debe haberse adquirido en la UE.
- El producto se ha tratado correctamente siguiendo las

recomendaciones de las instrucciones de uso. Es indispensable haber mantenido y limpiado el producto según las instrucciones de uso. Ni el comprador ni terceras personas sin autorización han intentado desmontar ni reparar el producto.

- Se debe garantizar que sólo se han utilizado recambios y accesorios originales o componentes autorizados por el fabricante. Si se han utilizado piezas o accesorios no originales, no pueden excluirse daños ni un incremento del riesgo de accidentes. Estos daños no están incluidos en la garantía.
- El producto se debe llevar o enviar directamente o por correo a uno de los centros de servicio técnico autorizados. Se debe adjuntar el comprobante de compra original.
- Los daños debidos a errores del usuario, a un uso indebido, a la utilización de recambios o accesorios no origina-

les o no autorizados, así como a trabajos de reparación y limpieza incorrectos, no se incluyen en la garantía.

Los productos incluyen distintos componentes sujetos a desgaste por el uso o por el paso del tiempo. Estos componentes sujetos a desgaste no están incluidos en la garantía.

Según el producto, se consideran componentes sujetos a desgaste los componentes siguientes: cuchillas / barra portacuchilla / correa de transmisión / rodillo de tratamiento / cilindro portacuchillas / cuchilla inferior / placa de corte / hilo de corte / tapa del cabezal de corte / hoja de sierra / elemento de níquel cadmio (batería) / Cepillo / Rodillo ventilador.

Esta garantía del fabricante no va en detrimento de los derechos de garantía del distribuidor / vendedor.

4. Instruções de utilização – avisos gerais

Faça o favor de ler atentamente as instruções de serviço e observe as instruções e os avisos de segurança juntos. Familiarize-se com base nas instruções de serviço com o aparelho, os órgãos de comando e o uso correcto, como também com os avisos de segurança.



Atenção! Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam este manual de instruções utilizem este aparelho.

Informe-se se as determinações vigentes em seu país especificam uma idade mínima para o utilizador.

Tenha em conta que o utilizador é responsável pelos acidentes que afetem a integridade física ou a propriedade de outras pessoas.

Guarde estas instruções de utilização em local seguro.

5. Utilização prevista

5.1 Como ventilador de relva de acumulador

O ventilador de relva de acumulador é determinada pela ventilação de relvas nas casa e jardins privados e não pode ser utilizado em plantações públicas, parques, campo de desportos, nas ruas e na agricultura e silvicultura.

5.2 Como vassoura automática de acumulador

A vassoura automática de acumulador é determinado para varrer pó, lixo e folhagem na casa e jardim privado e não pode ser utilizado em plantações públicas, parques, campo de desportos, nas ruas e na agricultura e silvicultura.

Para o uso correcto do aparelho é obrigatório seguir o manual de instruções fornecido pela Brill.

O manual de instruções também contém informações sobre as condições de funcionamento, manutenção e conservação.

6. Montagem

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem deve conter as seguintes peças:

- Caixa montada com cabo e manípulo de guia
- 2 Parafusos premontados na caixa
- 1 Cobertura de segurança esquerda
- 1 Cobertura de segurança direita
- 1 Cilindro de ventilador esquerdo com parafuso premontado
- 1 Cilindro de ventilador direito com parafuso premontado
- 1 Vassoura direita (pêlo vermelho) com parafuso premontado
- 1 Vassoura esquerda (pêlo verde) com parafuso premontado
- 1 Recipiente pela sujeira
- 1 Protecção contra respingamento
- Manual de instruções

Defesa do meio ambiente, eliminação

(consoante RL 2002 / 96 EG)



O material de embalagem foi produzido a partir de material reciclável. Reciclar o material de embalagem

gem de acordo com a legislação em vigor. Aparelhos eléctricos não podem ser juntados ao lixo doméstico, mas tem de ser eliminados profissionalmente.

Importante para Alemanha:

Elimine aparelhos eléctricos nos sítios de eliminação municipal.

Definição do termo direito / esquerdo (ilu. 2)

Direito significa em direcção de trabalho a direita. **Esquerdo** significa em direcção de trabalho a esquerda. (A direcção de trabalho é determinado pela alavanca de guia.)

Montagem da cobertura de segurança

Na caixa encontram-se dois parafusos premontados (ilu. 4). Remova os parafusos com uma chave Philips. Introduza a caixa de segurança esquerda na ranhura, até engate audivelmente (ilu. 4). Aparafuse a cobertura de segurança. Monte a cobertura direita de mesma maneira (ilu. 4a).

Montagem do cilindro de ventilador (ilu. 5)

Os ventiladores de laminagem só podem ser montados na versão determinada a direita

e a esquerda. Por isso são marcados com um **R** para direita e **L** para esquerda na cabeça do ventilador de laminagem.


O parafuso pela montagem é pre-montado no ventilador de laminagem. Por favor desaperte os parafusos antes de começar com a montagem.

Empurre o guia do ventilador de laminagem direito, até o encoste ao eixo de acionamento na caixa. Ligue o ventilador de laminagem com o eixo de acionamento, por apertar o parafuso até o encoste. Monte o ventilador de laminagem esquerdo de mesma maneira.

Por favor não utilize força demais na montagem.

Verifique, se montar o ventilador de laminagem "R" a direita e "L" a esquerda.


Repare, se todos os parafusos são apertados, para que a máquina encontra-se numa condição de operação segura.

 **Atenção! Antes de todos os trabalhos, controle, limpeza e manutenção desligue o aparelho e tire o clip do acumulador do acumulador power. Perigo de lesão!**

Montagem da protecção contra respingamento

Na aplicação do ventilador de laminação a protecção contra respingamento tem de ser montado, porque em caso contrário existe o perigo de ferida.

Vire os botões de fixação (ilu. 6 pos. 8) na cobertura assim, que a ranhura está aberta. Empurre a protecção contra respingamento (ilu. 6 pos. 11) por trás sobre a cobertura e segure a protecção contra respingamento com os botões de fixação (ilu. 6a) na direita e esquerda.

 **Cuidado! Só arranque o aparelho depois da montagem completada !**

Montagem das vassouras (ilu. 7)

Se trabalhar com vassoura e recipiente de sujeira, tenha de remover a protecção contra respingamento e o cilindro de ventilador.

As vassouras só podem ser montadas na versão no lado esquerdo e direito. Por isso são marcadas com um **R** para direito e um

L para esquerdo na cabeça da vassoura. Os parafusos pela montagem são premontados na vassoura. Por favor desaperte os parafusos, antes de começar com a montagem.

Empurra o encoste da vassoura até encostar no eixo de accionamento na caixa.


Ligue a vassoura com o eixo de accionamento, por apertar o parafuso até o encosto.

Monte a vassoura esquerda de mesma maneira.

Por favor não utilize violência na montagem das vassouras.

Verifique, que monta a vassoura "R" a direita e a vassoura "L" na esquerda.

Observe se todos os parafusos são bem apertados, para que a máquina encontre-se numa condição operacional segura.

 **Atenção! Ligue o aparelho só depois da montagem completa!**

Ajustamento vertical do manípulo intermediário (ilu. 8)

O manípulo intermediário pode ajustar individualmente à sua altura. Para isto ajuste o manípulo intermediário pela posição bem apropriada. Desaperte ambas porcas de orelhas.

Ajuste o manípulo intermediário na altura e direcção segundo do seu desejo e aperte novamente as porcas de orelhas.

Suspender o recipiente de sujeira (ilu. 9 e 9a)

Vire os botões de fixação da cobertura das vassouras assim, que a ranhura está descoberta. Levante o recipiente no arco.

As rodas do recipiente dirigem-se à direcção contrária do senhor / da senhora.

Introduza o arco do recipiente de sujeira no encoste da cobertura de segurança (ilu. 9).

Fixe o arco por rotação dos botões de fixação (ilu. 9a).

Por tocar o solo com as rodas do recipiente de sujeira e bascular a máquina para frente, esta está automaticamente na posição de trabalho correcta.

7. Colocação em funcionamento

Pelo abastecimento com energia e colocação em funcionamento necessita o Brill Power Accu 24 PA (no. do art. 65006).


Antes da utilização sempre verifique por exame de vista, se a ferramenta de corte for desgastada, danificada ou os parafusos forem soltos.

Só trabalhe na luz de dia ou se tiver boa iluminação artificial. Se for possível evite a utilização do aparelho na relva molhada. Repare sempre numa posição boa e segura se trabalhar nos

declives. Só utilize o aparelho na velocidade passo a passo. Tenha mais cuidado ainda, se virar o aparelho ou puxar em sua direcção.


Pare a ferramenta de corte, se bascular o aparelho para transportar o sobre outras superfícies do que relva e se transportar o aparelho em e da direcção da área a arear.

Nunca utilize o aparelho com instalações de protecção danificadas ou sem instalações de protecção montadas.

 **Cuidado! As instalações de segurança montadas pelo fabricante ou do / a senhor / a não podem ser desmontadas ou feito ponte, porque neste caso existe perigo de ferida.**

Se o motor for arrancado, mantenha distância com mãos e pés da caixa interior e do lançamento.

Durante do trabalho sempre vesta sapatos fechados e calças compridas. Nunca trabalhe sem sapatos ou em sapatilhas.

 **Cuidado! No trabalho utilize uma protecção de olhos ou óculos de protecção!**

Arranque (ilu. 11)

Pendure o acumulador Power Accu 24 PA.

Empurre o clip de acumulador ao Power Accu 24 PA (ilu. 10).

Por pressionar do botão arranque a máquina.

Desligar (ilu. 12)


Se libertar o botão, a máquina desliga-se.

Posição de trabalho (ilu. 13)

Segure a máquina com uma mão na alavanca de guia

e com a outra mão na alavanca intermediária.

Na utilização do recipiente de sujeira, observe, se o recipiente de sujeira está apoiado pelo solo.

 **Cuidado! O cilindro de ventilador e vassoura funcionam por inércia.**

8. Aviso pelo areamento correcto / varrer

Trabalhar correctamente com seu areador de relva

O areador de relva Brill é um aparelho prático para remover musgo e outra plantas, que não pertencem aí. O areador de relva não é um verticulador, que utiliza-se só uma ou duas vezes por ano. O areador de relva trabalha profundamente no solo. Area a relva efectivamente pela utilização repetida remove assim muito mais cuidadoso musgo e outra plantas, bem como folhas molhadas e pisadas. A relva não deveria ser mais alta do que 3 cm, porque no caso contrário não será atingido um efeito areador. Além disso as palhinhas poderiam prender-se no ventilador de laminagem.

Guie o areador em vias direitas, não cruzadas ou diagonais. Durante do areamento reta levemente o areador dirige com uma velocidade passo a passo normal sobre a relva. Durante do areamento não retire o aparelho trabalhando.

Para virar no fim de uma via, desligue o aparelho, vire e ligue novamente.

Nunca levante ou transporte o aparelho com motor a trabalhar.

Desligue o motor e remova o clip de acumulador do Power Accu, se um corpo estranho foi atingido. Procure por danificações no ventilador de relva e realize os trabalhos de reparo necessárias.


Nas taludes e declive tenha ainda mais cuidado.

Limpe o lado inferior da cobertura regularmente. Sedimentos têm de ser removidos. Sedimentos agravam o arranque.

Desligue o motor, se sair do aparelho e tire o clip de acumulador do Power Accu.

Posição de desligamento em caso da interrupção de trabalho (ilu. 20)

Se o trabalho for interrompido, o areador de relva tem de ser posto em posição de desligamento, para isso vire o areador de relva em direcção da protecção do respingamento.

 **O areador de relva não pode ser posto no ventilador de laminagem. Sempre ponha o aparelho em posição de desligamento se interromper o trabalho.**

Trabalho correcto com a vassoura automática

Avisos gerais ao modo de trabalho

A vassoura automática Brill é um aparelho prático pela limpeza da área exterior. Varre pó, sujeira e folhagem com as suas vassouras rotativas. A vassoura automática pode ser utilizada sem e com recipiente de sujeira. Todos os fundos duros como ladrilhas, pedra de pavimento, betão lavado, áreas alcatroadas ou relva artificial podem ser limpados. Os seguintes avisos de aplicação devem-lhe dar avisos e sugestões pela utilização correcta com o aparelho.

Limpar áreas e cantos com recipiente de sujeira (ilu. 16)

Dirija o aparelho ligado com movimentos soltos para cá e para lá. A vassoura automática liberta todos os fundos duros e também relva artificial de pó, sujeira e folhagem. A vassoura automática limpa até as arestas, por isso dirija o aparelho até os arestas, fendas e cantos.

Esvaziamento do recipiente de sujeira (ilu. 14, 15)

O recipiente de sujeira não precisa ser retirado pelo esvaziamento. Desligue a vassoura automática, por libertar o botão de pressão (ilu. 12). Levante o aparelho. O recipiente de sujeira vira-se automaticamente para baixo (ilu. 14). Bascule o recipiente de sujeira para cima. O conteúdo do recipiente cae para baixo (ilu. 15).

Limpar áreas sem recipiente de sujeira (ilu. 16)

Com a vassoura automática também pode limpar as suas áreas sem recipiente de sujeira, p. e. para varrer grandes quantidades de sujeira ou folhagem. As vassouras rotativas levam a sujeira automaticamente para trás. Recomendamos de trabalhar com a vassoura automática a frente lateral do corpo.

Ponha o aparelho ligado no lado esquerdo do corpo e mova devagarmente para lado direito. As vassouras rotativas apoiam fortemente a limpeza. Para levantar a sujeira varrida, suspense a seguir o recipiente e trabalhe como antes descrito.

Limpar escadas sem recipiente

Com a vassoura automática pode limpar escadas até as arestas. Dirija o aparelho ligado lateralmente em frente do corpo aobre a escada. As vassouras rotativas levam a sujeira automaticamente para trás.


Limpar peitoriiis sem recipiente (ilu. 17)

Também pode trabalhar com a vassoura automática em cima da cabeça, para p. e. limpar peitoriiis de teias de aranha ou pó. Para isto dirija a vassoura automática ligada (sem reci-

piente) levemente sobre a superfície a limpar.

Posição de depósito na interrupção de trabalho (ilu. 18, 19)


Se o trabalho for interrompido, a vassoura automática tem de ser posto na posição de depósito. Levante a vassoura automática só daquela maneira, que o recipiente fica ainda completamente no chão (ilu. 18). Posicione a vassoura automática em cima do recipiente. Agora pode fixar a vassoura automática no recipiente, por empilhar os dois narizes da cobertura de vassouras no recipiente (ilu. 19).


 **A vassoura automática não pode ser depositada nas vassouras. Se interromper o trabalho ponha sempre na posição de depósito.**

P

9. Manutenção, conservação e armazenamento

Por exame regular (posição fixa de uniões aparafusadas, rupturas, danificações) e troca de partes danificadas e desgatas, evite acidentes e falha do aparelho.

 **Existe o perigo de lesão pelo cilindro de ventilador ou vassoura rotativo**


 **Cuidado! Antes de todos os trabalhos, controle, limpeza e manutenção desligue o aparelho e remova o clip do acumulador do Power Accu. Perigo de lesão!**

Por causa de perigo de pessoas e danos materiais: Nuca limpe o aparelho em baixo de água corrente; especialmente não sob alta pressão.


Manutenção

O aparelho quase não requer manutenção.

Limpeza

 **Desligue o aparelho e remova o clip de acumulador do Power Accu.**

Para aumentar a potência e durabilidade o aparelho deveria ser limpadado antes e depois de cada utilização. Limpe a cobertura com um pano humido. Retire restos de sujeira do ventilador de laminagem com uma vassoura de mão. Se durante o trabalho ramos ou pequenos ramalhos ficam presos nas vassouras, remova.

 **Cuidado! Só o recipiente de sujeira pode ser limpadado em baixo de água corrente.**

Deposito

Deposite o aparelho num lugar seco, resistente a congelação. O lugar não deverá ser acessível para crianças. Não ponha o aparelho no cilindro de ventilador ou vassouras, se armazenar. Isso deforma as molas do cilindro de ventilador ou as vassouras e prejudica o funcionamento. Pendure o cilindro de ventilador ou vassoura automática num lugar apropriado.

Reparos

Reparos só devem ser feitos do serviço Brill ou por um vendedor Brill autorisador.

Troca do ventilador de laminagem (ilu. 5)

Pela troca do ventilador de laminagem desaperte o parafuso na cabeça do ventilador de laminagem e puxe o ventilador

de laminagem do eixo de acionamento. (Montagem do cilindro de ventilador sob item 6.)


Troca das vassouras (ilu. 7)


Para trocar a vassoura desaperte o parafuso na cabeça da vassoura e tire a vassoura do eixo de accionamento. (Montagem das vassouras sob item 6.)

10. Solução de avarias

Aspectos gerais

As avarias normalmente surgem quando o aparelho não é tratado, manuseado ou conservado correctamente. A tabela a seguir indica as avarias mais frequentes e a respectiva solução para eliminar as mesmas. Caso ocorram outras avarias, contacte a assistência técnica ou o distribuidor oficial mais próximo.

 **Atenção! As reparações que requerem conhecimentos técnicos só podem ser efectuadas por uma pessoa qualificada.**

 **Atenção! Por motivos de segurança só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais do fabricante ou peças devidamente autorizadas pelo mesmo.**

Alertamos para o facto que, de acordo com a lei sobre os direitos de garantia, não nos responsabilizamos por danos causados por reparações incorrectas ou, por substituições de peças que não sejam peças originais do fabricante ou peças por nós autorizadas, ou por reparações que não tenham sido efectuadas pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico devidamente autorizado. O mesmo é válido para as peças sobressalentes ou acessórios.

P

Avaria

**Aparelho ligado.
O cilindro de ventilador ou as vassouras não rotam.**

Causa provável

O acumulador não está carregado.

Os contactos do clip de acumulador está sujo.

O cilindro de ventilador ou vassoura é bloqueado por relva ou sujeira na caixa.

Solução

Carregar acumulador.

Limpar contactos.

Retire relva e sujeira.

A vassoura automática não levanta a sujeira.

Modo de trabalho incorrecto.

Vassoura gasta.

Mude o modo de trabalho (ver item 8).

Vassouras sobressalentes encontra no seu vendedor Brill ou no serviço Brill.

O ventilador de laminagem não trabalha.

O ventilador de laminagem está montado erradamente.

Molas de ventilação desgastas.

Relva alta demais.

Demonte o ventilador de laminagem e monte novamente (ver item 9).

Peça sobressalente ventilador de laminagem pode comprar no seu vendedor Brill ou no serviço Brill.

Corte a relva.

11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança



Controlo antes e após cada utilização

Antes de cada utilização efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho, se os dispositivos de segurança (alavanca de comando, as coberturas de segurança) e / ou o dispositivo de corte se encontrarem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o corte verifique a área que pretende cortar. Retire os corpos estranhos existentes (p. e. pedras, ramos ou ossos). Durante o corte procure detectar os corpos estranhos.

Durante os trabalhos deve utilizar sempre sapatos resistentes e calças compridas. Nunca trabalhe descalço ou de sandálias.

A ferramenta de corte só pode ser substituída pela assistência Brill ou pelo representante especializado devidamente autorizado.



Utilização / Responsabilidade

Certifique-se que não se situam outras pessoas (particularmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

O aparelho pode provocar ferimentos graves! Você é o responsável pela segurança na área onde está a trabalhar. Não coloque o aparelho em funcionamento, estando o mesmo virado. Perigo de ferimento!

Utilize o aparelho exclusivamente para o uso previsto, conforme descrito no manual de instruções.

Utilize este aparelho apenas com luz natural ou com luz artificial suficiente.

Utilize óculos e luvas de protecção.

Certifique-se que os orifícios de ventilação estão isentos de sujidade.

Durante o trabalho, procure adotar sempre uma posição firme e segura, inclusive nos declives.

Tenha cuidado quando mudar de direcção nos declives, quando virar o aparelho ou aproximar-se do mesmo.

Tenha cuidado quando andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe de forma oblíqua na berma, nunca para cima ou para baixo.

Não trabalhe em bermas excessivamente íngremes.

Trabalhe com o aparelho numa velocidade reduzida.

Desligue o motor quando transportar o aparelho e incline-o sobre outras superfícies que não sejam de relva, assim como quando levar e retirar o aparelho da área de corte.

Nunca utilize o aparelho com os dispositivos de segurança danificados ou sem os mesmos.

Inicie ou accione o interruptor de arranque com cuidado, de acordo com as indicações do fabricante. Mantenha os pés afastados da ferramenta de corte.

Mantenha os dedos e os pés afastados da ferramenta de corte!

Nunca levante ou carregue o aparelho com o motor ligado.

Desligue o motor antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, quando abandonar o mesmo ou quando encher o depósito.



Interrupção do trabalho

Nunca deixe o aparelho invigiado. Se interromper o trabalho, tire o clip do acumulador do Power Accu e armazene o aparelho num lugar seguro.

Se interromper o seu trabalho para levar o aparelho para uma outra área, desligue o aparelho indispensavelmente e tire o clip de acumulador do Power Accu.



Tenha em conta as condições ambientais

Nunca utilize o aparelho com chuva ou numa área húmida e molhada.

Não trabalhe com aparelhos eléctricos junto de piscinas ou lagos de jardim.

Respeite o horário de descanso / silêncio da sua comunidade!



Segurança eléctrica

O cabo de conexão deve ser controlado regularmente quanto a danos e sinais de envelhecimento.

Ao operar um aparelho de conexão, o carregador terá de ser separado primeiro do acumulador.

Enquanto operador do aparelho, você é responsável em relação a terceiros no local de trabalho

Garantia

O fabricante concede 24 meses de garantia (a partir da data da compra) aos seus produtos de uso exclusivamente privado, sem prejuízo das disposições da lei em matéria de direitos de reclamação no âmbito das garantias. A prestação da garantia diz respeito a todas as falhas importantes dos produtos, comprovadamente atribuíveis a defeitos de material ou de fabrico. Depois da nossa avaliação, receberá um produto sem defeito ou será efectuada a reparação gratuita do produto, se forem cumpridas as seguintes condições:

- Em caso de transferência de risco, o produto foi entregue isento de vício jurídico.
- Apresentação de um recibo original com endereço do vendedor, data da compra, designação do modelo e do produto a título de comprovativo de compra. O local de compra se situa dentro do espaço da EU.
- O produto foi tratado convenientemente e de acordo com

as recomendações do manual do utilizador. A manutenção e a limpeza do produto de acordo com as indicações do manual do utilizador é indispensável. O produto não foi alvo de tentativa de desmontagem nem de reparação por parte do vendedor nem de terceira pessoa não autorizada.

- É preciso garantir a utilização exclusiva de peças sobressalentes e acessórios originais ou autorizados pelo fabricante. A utilização de peças e acessórios não originais poderá causar prejuízos indirectos e acidentes. Tais prejuízos indirectos estão excluídos da garantia.
- O produto tem de ser enviado directamente ou devidamente franquiado a um ponto de assistência técnica autorizado. O produto deve vir acompanhado do respectivo recibo original.
- Não são cobertos pela garantia danos devidos a erros de utilização, uso diferente daquele a que se destina, utilização de peças de substi-

tuição ou sobressalentes e acessórios não originais ou não autorizados, bem como trabalhos de manutenção ou de limpeza impróprios.

Os produtos são compostos por diferentes componentes sujeitos a desgaste decorrente do uso ou a um desgaste considerado normal. Estas peças também não são abrangidas pela garantia.

Por se tratar de peças de desgaste, excluem-se os seguintes componentes individuais, em função do produto: lâmina / barra de lâminas / correia de transmissão / rolo de tratamento / rolo das lâminas / lâmina inferior / placa de corte fio cortante / tampa da cabeça porta-lâmina / lâmina de serra / níquel / célula em cádmio (bateria) / escova / ventilador de laminagem.

Esta garantia do fabricante não afecta os direitos de reclamação perante o agente autorizado / vendedor ao abrigo da garantia.

Brill Service Centers

www.brill.de



Brill Gartengeräte GmbH · Postfach 31 61 · D-58422 Witten
www.brill.de

14230/01-2005-04-08